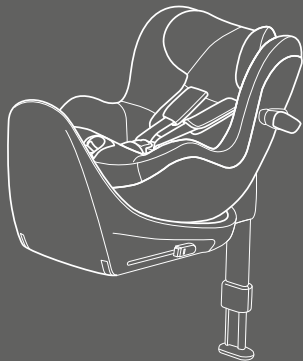


 **cybex**  
PLATINUM



## SIRONA Zi i-Size

UN R129, 45 - 105 cm, max. 18 kg (Birth - ca. 4 Y)

User guide

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

**DE - WARNUNG!** Ohne Genehmigung der Zulassungsstelle dürfen keine Veränderungen am Kindersitz vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion des Kindersitzes ist sonst nicht mehr gewährleistet.

**WARNUNG!** Der Kindersitz bietet nur dann den bestmöglichen Schutz für Ihr Kind, wenn Sie die Gebrauchsanweisung genau befolgen.

**EN - WARNING!** Without the approval of the certification office, the child seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child seat no longer being guaranteed.

**WARNING!** The child seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

**IT - ATTENZIONE!** Senza l'approvazione dell'ufficio di certificazione il seggiolino non può subire modifiche o aggiunte di alcun genere. Eventuali riparazioni dovranno essere effettuate solo da persone autorizzate, utilizzando soltanto componenti ed accessori originali. Il mancato rispetto di quanto sopra avrà come conseguenza il termine della garanzia della funzione protettiva del seggiolino.

**ATTENZIONE!** Il seggiolino offre la protezione ottimale per il bambino solo qualora vengano seguite precisamente le istruzioni per l'uso.

**FR - ATTENTION !** Ce siège auto ne saurait être modifié sans l'autorisation préalable de l'organisme de certification compétent. Toute réparation ne peut être effectuée que par une personne habilitée. Seuls des pièces détachées et des accessoires d'origine peuvent être utilisés. Toute entorse aux règles précitées compromettra la fonction de protection du siège auto.

**ATTENTION !** Le siège auto n'offre une protection optimale que si vous suivez précisément les instructions d'utilisation.

**NL - BELANGRIJK!** Zonder de goedkeuring van het certificeringsinstelling mag het autostoeltje niet worden aangepast en mag er niets aan worden toegevoegd. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daartoe bevoegd zijn. Er mogen uitsluitend originele onderdelen en accessoires worden gebruikt voor reparaties. Niet-naleving van het bovenstaande heeft tot gevolg dat de beschermende functie van het autostoeltje niet langer gegarandeerd is.

**BELANGRIJK!** Het autostoeltje biedt uw kind alleen optimale bescherming als u de handleiding precies volgt.

**PL - OSTRZEŻENIE!** Bez zgody instytucji certyfikującej produkt, fotelik nie może być w żaden sposób modyfikowany lub zmieniany. Naprawy dokonuje tylko specjalnie upoważniona do tego osoba. Tylko oryginalne części i akcesoria mogą być użyte do naprawy. Niezastosowanie się do tych zasad może spowodować utratę funkcji ochronnej fotelika oraz utratę gwarancji.

**OSTRZEŻENIE!** Fotelik zapewnia optymalną ochronę tylko w przypadku postępowania zgodnie z instrukcją.

**HU - FIGYELMEZTETÉS!** A hitelesítő intézet jóváhagyása nélkül a terméken semmilyen módosítás nem végezhető. Javítást csak az erre felhatalmazott személy végezhet. Kizárólag eredeti alkatrészek és tartozékok használhatók javításhoz. A fentiek be nem tartásával már nem garantálható a gyermekülés védelmi funkciója.

6 | INHALT

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés akkor nyújt megfelelő védelmet gyermekének, ha pontosan követi a használati utasításokat.

7 | CONTENT

**CZ - VÁROVÁNÍ!** Bez povolení certifikačního úřadu nesmí být autosedačka jakkoliv upravována. Opravy mohou provádět pouze autorizované osoby. K opravám lze používat pouze originální náhradní díly a příslušenství. Při nedodržení výše uvedených podmínek nelze zaručit ochrannou funkci dětské autosedačky.

7 | ARGOMENTI

**VÁROVÁNÍ!** Dětská autosedačka poskytuje Vašemu dítěti optimální ochranu pouze při důkladném dodržení pokynů k použití.

76 | CONTENU

**SK - VÁROVANIE!** Bez povolenia certifikačného úradu nesmie byť autosedačka akokoľvek upravovaná. Opravy môžu vykonávať len autorizované osoby. K opravám možné používať len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Pri nedodržaní vyššie uvedených podmienok nemožno zaručiť ochrannú funkciu detskej autosedačky.

77 | INHOUD

**VÁROVANIE!** Detská autosedačka poskytuje Vášmu dieťaťu optimálnu ochranu len pri dôkladnom dodržaní pokynov na použitie.

77 | SPIS TREŚCI

**ES - ¡ATENCIÓN!** La silla de auto no puede ser modificada ni se le pueden añadir componentes sin la aprobación de la oficina de certificación. Las reparaciones las realizará únicamente una persona autorizada para ello. Sólo se utilizarán recambios y accesorios originales en las reparaciones. El incumplimiento de lo expuesto anteriormente resultará en la pérdida de cobertura por garantía sobre la silla.

146 | TARTALOM

**¡ATENCIÓN!** La silla de coche solo ofrece una protección óptima para su hijo si sigue las instrucciones de uso de forma precisa.

147 | OBSAH

147 | OBSAH

**PT - ATENÇÃO!** Sem expressa autorização, a cadeira infantil não poderá ser modificada de nenhuma maneira. As reparações só podem ser feitas por pessoas autorizadas para este efeito. Apenas partes e acessórios originais devem ser utilizados nas reparações. Não ir de encontro ao descrito anteriormente irá fazer com que a proteção da criança não possa ser assegurada.

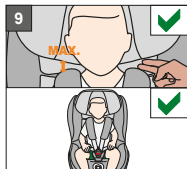
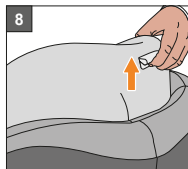
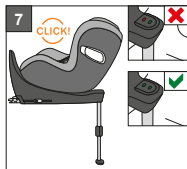
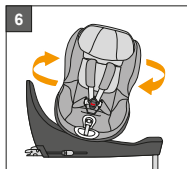
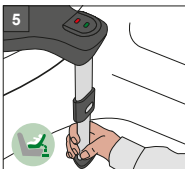
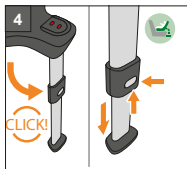
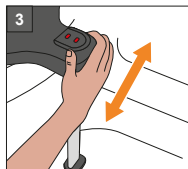
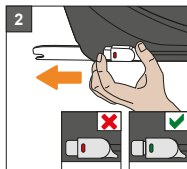
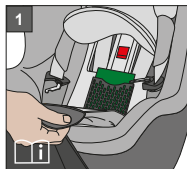
216 | CONTENIDO

**ATENÇÃO!** A cadeira auto só oferece proteção ótima para a criança quando segue todas as instruções corretamente.

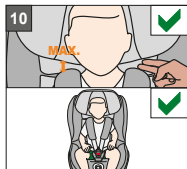
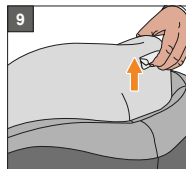
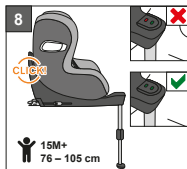
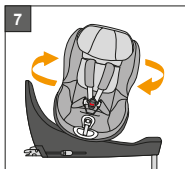
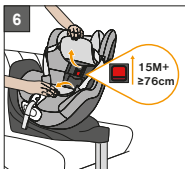
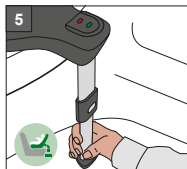
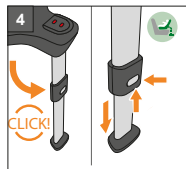
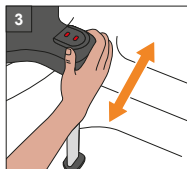
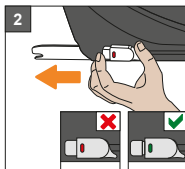
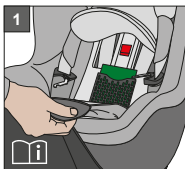
217 | CONTEÚDO



**DE: rückwärtsgerichtet** (45 - 105 cm, max. 18 kg) **EN: rearward-facing** (45 - 105 cm, max. 18 kg)  
**IT: contro il senso di marcia** (45 - 105 cm, max. 18 kg) **FR: dos à la route** (45 - 105 cm, max. 18 kg)  
**NL: achterwaarts gericht** (45 - 105 cm, max. 18 kg) **PL: tyłem do kierunku jazdy** (45-105 cm, maks. 18 kg)  
**HU: hátra néző** (45 - 105 cm, max. 18 kg) **CZ: směřující dozadu** (45 - 105 cm, max. 18 kg)  
**SK: v protismere jazdy** (45 - 105 cm, max. 18 kg) **ES: sentido contrario al de la marcha** (45 - 105 cm, máx. 18 kg)  
**PT: virado para trás** (45 - 105 cm, máx. 18 kg)



**DE: vorwärtsgerichtet** (76 - 105 cm, max. 18 kg) **EN: forward facing** (76 - 105 cm, max. 18 kg)  
**IT: nel senso di marcia** (76 - 105 cm, max. 18 kg) **FR: face arrière** (76 - 105 cm, max. 18 kg)  
**NL: voorwaartsgericht** (76 - 105 cm, max. 18 kg) **PL: przodem do kierunku jazdy** (76-105 cm, maks. 18 kg)  
**HU: előre néző** (76 - 105 cm, max. 18 kg) **CZ: směrující dopředu** (76 - 105 cm, max. 18 kg)  
**SK: v smere jazdy** (76 - 105 cm, max. 18 kg) **ES: sentido de la marcha** (76 - 105 cm, máx. 18 kg)  
**PT: virado para frente** (76 - 105 cm, máx. 18 kg)



## SIRONA Zi i-SIZE



### ZULASSUNG

SIRONA Zi i-Size – Kindersitz

UN R129

Größe: 45-105 cm

Gewicht: bis 18 kg

### HOMOLOGATION

SIRONA Zi i-Size – car seat

UN R129

Size: 45-105 cm

Weight: up to 18 kg

### OMOLOGAZIONE

SIRONA Zi i-Size – seggiolino

UN R129

Misure: 45-105 cm

Peso: fino a 18 kg



## SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich entschieden haben, den SIRONA Zi i-Size zu erwerben. Wir versichern Ihnen, dass bei der Entwicklung des Kindersitzes Sicherheit, Komfort und Bedienungsfreundlichkeit im Vordergrund gestanden haben. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

**! WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird. Veränderungen am Sitz dürfen nicht vorgenommen werden.

**! WARNUNG!** Erst wenn Ihr Kind mindestens 15 Monate alt ist, und eine Größe von 76 cm erreicht hat, dürfen Sie den Sitz vorwärtsgerichtet verwenden.

**HINWEIS!** Bewahren Sie diese Anleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

**HINWEIS!** Die Neugeboreneneinlage dient dem Schutz Ihres Kindes und muss bis zu einer Körpergröße von 60 cm verwendet werden.

**HINWEIS!** Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farb- kennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

Sollten Sie sich für einen Kindersitz mit SensorSafe Clip entschieden haben, beachten Sie bitte das separate Kapitel „ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM UND CLIP“. Weitere Informationen zur Funktionsweise von SensorSafe finden Sie in der beiliegenden Bedienungsanleitung.

## DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the SIRONA Zi i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

**!** **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual. Any modifications on the seat are prohibited.

**!** **WARNING!** Do not use forward-facing before the child is 15 month old and reached a size of 76 cm.

**NOTE!** Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot on the car seat.

**NOTE!** The newborn inlay protects your child. It needs to be used up to size of 60 cm.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

If you choose an car seat with SensorSafe clip please note the separate chapter "STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP". For more information about the function of SensorSafe please see the manual enclosed.

## GENTILE CLIENTE

Grazie di avere acquistato SIRONA Zi i-Size. Le assicuriamo che nel progettare questo seggiolino auto i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato prodotto sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

**!** **ATTENZIONE!** Per la massima sicurezza del Suo bambino è essenziale installare il seggiolino auto seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite in questo manuale. Non apportare alcuna modifica al prodotto.

**!** **ATTENZIONE!** Non usare rivolto nel senso di marcia prima che il bambino abbia raggiunto un'età di 15 mesi e l'altezza di almeno 76 cm.

**NOTA BENE!** Tenere sempre queste istruzioni a portata di mano e conservarle nell'apposito scomparto del seggiolino.

**NOTA BENE!** Il riduttore per neonati protegge il bambino. Da utilizzare fino a un'altezza di almeno 60 cm.

**NOTA BENE!** In base alle diverse normative nazionali l'aspetto di alcune caratteristiche del prodotto potrebbe differire (es. colori delle etichette sul seggiolino). Ciò tuttavia non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.

Se si sceglie un seggiolino per bambini con la clip SensorSafe, notare il capitolo a parte "LEGARE CON IL SISTEMA DI IMBRACATURA E CLIP". Per ulteriori informazioni sul funzionamento di SensorSafe, guardare il manuale allegato.

ZULASSUNG.....	6
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS .....	10
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG.....	12
SICHERHEIT IM FAHRZEUG .....	16
VERWENDUNGSMÖGLICHKEITEN IM FAHRZEUG.....	18
EINBAU DES KINDERSITZES .....	22
DREHFUNKTION .....	30
EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN.....	34
SITZ- UND LIEGEVERSTELLUNG .....	36
RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (45 CM – 105 CM).....	38
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE .....	40
ENTFERNEN DER NEUGEBORENENEINLAGE.....	42
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM .....	44
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM UND CLIP .....	46
VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (76 CM - 105 CM) .....	50
SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT .....	52
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	54
REINIGUNG.....	56
PFLEGE.....	58
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....	60
PRODUKTINFORMATION.....	60
PRODUKTLEBENSDAUER .....	62
ENTSORGUNG .....	64
GARANTIEBESTIMMUNGEN.....	66



## EN

## CONTENT

## IT

## CONTENUTI

HOMOLOGATION .....	6
PROTECTING THE VEHICLE .....	11
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	13
SAFETY IN THE VEHICLE .....	17
USAGE IN THE VEHICLE .....	19
INSTALLATION OF THE CAR SEAT .....	23
ROTATION FUNCTION .....	31
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS.....	35
ADJUSTMENT FOR SITTING AND RECLINING .....	37
REARWARD-FACING USE (45 CM – 105 CM).....	39
ADJUSTING TO THE BODY SIZE .....	41
REMOVING THE NEWBORN INLAY .....	43
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM .....	45
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP .....	47
FORWARD-FACING USE (76 CM - 105 CM) .....	51
CORRECT SECURING OF YOUR CHILD.....	53
REMOVING THE COVER .....	55
CLEANING.....	57
PRODUCT CARE .....	59
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT .....	61
PRODUCT INFORMATION .....	61
PRODUCT LIFESPAN .....	63
DISPOSAL .....	65
WARRANTY.....	67

OMOLOGAZIONE .....	6
PROTEZIONE VEICOLO .....	11
LA POSIZIONE CORRETTA NELL'AUTO.....	13
SICUREZZA NELL'AUTO.....	17
USO NEL VEICOLO .....	19
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO .....	23
FUNZIONE DI ROTAZIONE .....	31
REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI .....	35
REGOLAZIONE PER LA SEDUTA E LA RECLINAZIONE.....	37
USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA (45 CM - 105 CM).....	39
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA.....	41
RIMUOVERE IL RIDUTTORE PER NEONATO.....	43
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE .....	45
LEGARE CON IL SISTEMA DI IMBRACATURA E CLIP .....	47
USO NEL SENSO DI MARCIA (76 CM – 105 CM) .....	51
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO .....	53
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO .....	55
PULIZIA .....	57
CURA DEL PRODOTTO.....	59
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE .....	61
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO .....	61
DUREVOLEZZA PRODOTTO.....	63
SMALTIMENTO.....	65
GARANZIA.....	67

## **ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS**

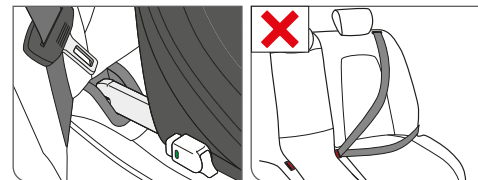
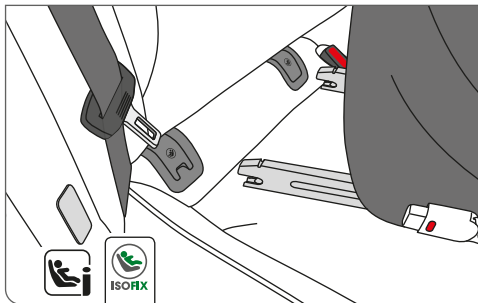
An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten. Die Verwendung der mitgelieferten ISOFIX-Einführhilfen bietet dem Autositz weiteren Schutz. Zur Installation siehe Kapitel: „EINBAU DES KINDERSITZES“.

## PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat. Usage of the provided ISOFIX guides will further protect the vehicle seat. For installation see chapter: "INSTALLATION OF THE CAR SEAT".

## PROTEZIONE VEICOLO

L'uso del seggiolino in auto con sedili realizzati in materiali delicati (come velluto, pelle, ecc.) può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile utilizzando ad esempio un telo o un asciugamano sotto al seggiolino. A riguardo, vedere anche le istruzioni per la pulizia: è essenziale seguire quanto in esse indicato prima dell'uso del seggiolino. L'uso delle guide ISOFIX fornite proteggerà ulteriormente il sedile del veicolo. Per maggiori dettagli vedere la sezione: "INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO".



## DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Dies ist ein verbessertes Kinderrückhaltesystem der Kategorie i-Size. Es ist nach der Regulierung UN R129/03 zur Verwendung auf Fahrzeugsitzen genehmigt worden, die gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeughandbuch für i-Size-Rückhaltesysteme geeignet sind. Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz überprüfen Sie bitte anhand der beigelegten bzw. auf der Homepage befindlichen Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.

Falls Ihr Auto nicht mit ISOFIX ausgestattet ist, wenden Sie sich an den Hersteller des Fahrzeugs.

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne auf dem Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei bitte die folgenden Punkte:

- Überprüfen Sie, ob der Beifahrersitz mit ISOFIX- Anbindungspunkten ausgestattet ist. Ohne ISOFIX ist eine Verwendung nicht möglich.
- Deaktivieren Sie den Beifahrerairbag! Sollte dies in Ihrem Fahrzeug nicht möglich sein, ist eine Verwendung auf der Beifahrerseite untersagt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen!

**!** **WARNUNG!** Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, die bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Andernfalls können Sie sich zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug verwandeln.

## CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an i-Size Enhanced Child Restraint System. It is approved to Regulation UN R129/03, for use in i-Size compatible vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or for example on our homepage whether the installation is allowed. If your car is not equipped with ISOFIX, please contact the vehicle manufacturer. In exceptional cases, however, the car seat can be used on the front passenger seat. In this case, observe the following points:

- Check whether the passenger seat is fitted with ISOFIX. If ISOFIX is not fitted, the car seat must not be used.
- Deactivate the passenger airbag. If this is not possible in your vehicle, use of the car seat on the passenger side is prohibited.
- It is imperative that you comply with the car manufacturer's recommendations.

**!** **WARNING!** Items of luggage and other loose objects in the vehicle, which could cause injury in an accident, must always be safely secured. They can become deadly projectiles in the case of a car accident.

## LA POSIZIONE CORRETTA NELL'AUTO

Questo è un sistema di ritenuta per bambini i-Size. Omologato secondo la norma UN R129/03, per l'uso in veicoli con sedili passeggeri "i-Size compatibili", come indicato dalla casa costruttrice nel manuale d'uso del veicolo. Se la vettura non è dotata di una posizione di seduta i-Size, preghiamo verificare gli elenchi delle vetture inclusi o meglio quelle nel nostro sito per verificare se l'installazione è permessa. Se la vettura non è dotata di ISOFIX, preghiamo contattare il produttore della vettura.

In casi eccezionali, comunque, il seggiolino può essere utilizzato sul sedile passeggero anteriore. In questo caso tenere conto di quanto segue:

- Controllare se il sedile è dotato di ISOFIX. Se il sedile non è dotato di ISOFIX il seggiolino non può essere installato in questa posizione.
- Disattivare l'airbag passeggero frontale. Se ciò non fosse possibile, l'uso del seggiolino nel lato passeggero anteriore è vietato.
- E'comune fondamentale attenersi alle raccomandazioni del produttore della vettura.

**!** **ATTENZIONE!** Bagagli o altri oggetti presenti nell'abitacolo che possano causare lesioni in caso di incidente dovranno essere sempre fissati saldamente. In caso di incidente possono diventare proiettili letali se lasciati liberi.

**!** **WARNUNG!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

**!** **WARNUNG!** Die Teile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

**!** **WARNUNG!** Dieser Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem normalen Fahrzeuggurt geeignet. Wenn Sie versuchen, den Sitz mit dem Gurt zu sichern, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes sowie der übrigen Fahrzeuginsassen kommen.

**!** **WARNUNG!** Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Kindersitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung ebenfalls nicht erlaubt.

**!** **WARNING!** Never leave your child unattended in the vehicle.

**!** **WARNING!** The parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

**!** **WARNING!** The car seat is not suitable for use with a normal vehicle seat belt. If the car seat is secured with normal vehicle seat belt, in case of an accident the child and other occupants of the vehicle may be severely injured or killed.

**!** **WARNING!** The car seat is not allowed to be used on vehicle seats, which are installed at right angles to the direction of travel. The car seat should not be used on rearward-facing seats, for example in a van or minibus.

**!** **ATTENZIONE!** Non lasciare mai il bambino incustodito nell'auto.

**!** **ATTENZIONE!** Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole diretto con pericolo di scottature per il bambino. Proteggere il bambino ed il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole diretto (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino non può essere installato con la normale cintura di sicurezza dell'auto. Se il seggiolino viene fissato con la cintura di sicurezza, in caso di incidente il bambino e gli altri occupanti della vettura possono subire lesioni gravi o letali.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino non è utilizzabile sui sedili rivolti lateralmente rispetto alla direzione di marcia. L'uso del seggiolino non è ammesso sui sedili rivolti all'indietro, ad esempio nei van o minibus.

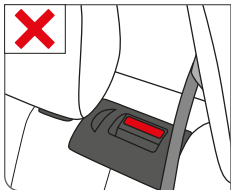
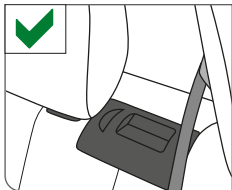


## SICHERHEIT IM FAHRZEUG

**!** **WARNUNG!** Verwenden Sie den Kindersitz nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für so genannte Seitenairbags.

**HINWEIS!** Der großvolumige Frontairbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

**!** **WARNUNG!** Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.



Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.



## SAFETY IN THE VEHICLE

**!** **WARNING!** Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

**NOTE!** The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

**!** **WARNING!** The car seat must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

## SICUREZZA NELL'AUTO

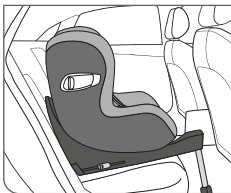
**!** **ATTENZIONE!** Non utilizzare mai il seggiolino su sedili anteriori dotati di airbag frontale attivato. L'avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

**NOTA BENE!** Gli airbag anteriori sono di grandi dimensioni con apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite, anche letali, al bambino.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino e la base devono essere sempre fissati correttamente nell'auto anche quando non in uso. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato può ferire i passeggeri o il guidatore.

Per garantire la massima protezione di tutti i passeggeri è necessario osservare quanto segue...

- gli schienali reclinabili siano ben fissati e nella posizione eretta
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata possibile.
- tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente siano fissati in modo adeguato
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.



## VERWENDUNGSMÖGLICHKEITEN IM FAHRZEUG

Abhängig von Körpergröße und Alter kann der Kindersitz rückwärtsgerichtet oder vorwärtsgerichtet verwendet werden.

**HINWEIS!** Unfallstatistiken belegen, dass ein rückwärtsgerichteter Transport Ihres Kindes im Fahrzeug am sichersten ist. Deshalb empfehlen wir, den Kindersitz so lange wie möglich rückwärtsgerichtet zu verwenden.

### Rückwärtsgerichtete Verwendung (45 cm - 105 cm)

Wir empfehlen den Kindersitz über die gesamte Nutzungsdauer (105 cm oder max. 18 kg) gegen die Fahrtrichtung zu verwenden.



**WARNUNG!** Bis zu einem Alter von 15 Monaten und einer Körpergröße von 76 cm ist der rückwärtsgerichtete Transport zwingend vorgesehen. Doch auch darüber hinaus ist ein rückwärtsgerichteter Transport Ihres Kindes am sichersten. Für nähere Details lesen Sie bitte das Kapitel: „RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG“.

## USAGE IN THE VEHICLE

Depending on age and size the car seat may be used forward-facing or rearward-facing.

**NOTE!** Accident statistics verify that in a vehicle the rearward-facing transport of your child is the safest. Therefore we recommend to use the car seat as long as possible in rearward-facing position.

### Rearward-facing use (45 cm - 105 cm)

The car seat can be used rearward-facing over its entire service life (up to 105 cm or max. 18 kg).

**!** **WARNING!** It is mandatory to use the car seat rearward-facing up to an age of 15 months and a size of 76 cm. Even beyond this limit a rearward-facing transport is the safest. For more details please read chapter: "REARWARD-FACING USE".

## USO NEL VEICOLO

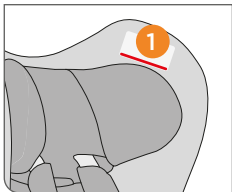
Secondo l'età e la corporatura del bambino il seggiolino auto può essere usato contro il senso di marcia o nel senso di marcia.

**NOTA BENE!** Le statistiche incidenti rivelano che il trasporto dei bambini in auto in posizione contraria a quella di marcia è la più sicura. Per questo raccomandiamo di continuare ad utilizzare il seggiolino nella posizione contraria alla marcia il più a lungo possibile.

### Uso contro il senso di marcia (45 cm - 105 cm)

Raccomandiamo l'uso del seggiolino nella posizione contro il senso di marcia fino all'altezza di 105 cm ed un peso di al massimo 18 kg.

**!** **ATTENZIONE!** E'obbligatorio l'uso contro il senso di marcia fino all'età di 15 mesi e un'altezza di almeno 76 cm. Oltre questi limiti il trasporto contro il senso di marcia resta comunque l'opzione più sicura. Per maggiori dettagli vedere la sezione: "USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA"



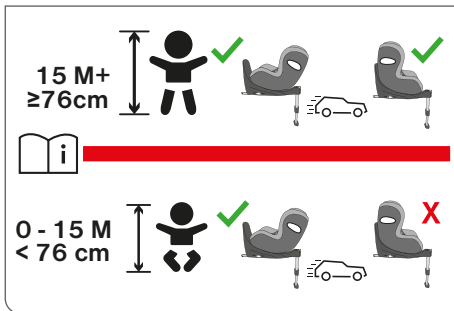
## Vorwärtsgerichtete Verwendung (76 cm - 105 cm)

**!** **WARNUNG!** Erst wenn Ihr Kind mindestens 15 Monate alt ist, und eine Größe von 76 cm erreicht hat, dürfen Sie den Sitz vorwärtsgerichtet verwenden.

**HINWEIS!** Der Indikator an der Kopfstütze (1) zeigt zusätzlich an, ab welcher Größe des Kindes ein Umbau auf vorwärtsgerichtete Verwendung frühestens erlaubt ist. Der Kindersitz ist zu Beginn für die vorwärtsgerichtete Verwendung gesperrt. Durch die Betätigung des Schiebers in der Rückenlehne kann die Drehfunktion freigeschaltet werden. Für nähere Details lesen Sie bitte das Kapitel: „VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG“.

**HINWEIS!** Neugeborene und Kleinkinder, die noch nicht selbstständig sitzen können (bis ca. 1 Jahr), sollten aus orthopädischen und sicherheitstechnischen Gründen immer in der flachsten Liegeposition rückwärtsgerichtet transportiert werden.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass das Kind außerhalb der Reichweite der beweglichen Teile ist, während Sie den Sitz verstellen. Halten Sie das Kind vom Sitz fern, wenn dieser aus dem Fahrzeug ausgebaut oder in das Fahrzeug eingebaut wird. Es besteht ansonsten die Gefahr, dass die Finger des Kindes eingeklemmt oder durch Scherwirkung verletzt werden.



## Forward-facing use (76 cm – 105 cm)

**!** **WARNING!** Do not use forward-facing before the child is 15 month old and reached a size of 76 cm.

**NOTE!** The indicator on the headrest (1) shows the height of the child, from which the seat can be changed to the forward-facing use at the earliest. In the beginning the car seat is blocked for forward facing use. The rotation function can be released by moving the switch in the backrest. For more details please read chapter: "FORWARD-FACING USE".

**NOTE!** Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

**NOTE!** The child should be clear of any loose parts while making adjustments with the car seat. Keep children away from the car seat, during the installation and de-installation in the vehicle. There is a risk that child's fingers can be trapped and are injured by unavoidable scissoring actions.

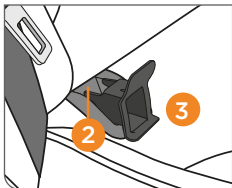
## Usò nel senso di marcia (76 cm – 105 cm)

**!** **ATTENZIONE!** Non usare rivolto nel senso di marcia prima che il bambino abbia raggiunto un'età di 15 mesi e l'altezza di almeno 76 cm.

**NOTA BENE!** L'indicatore sul poggiatesta (1) mostra l'altezza minima della testa del bambino da cui sarà possibile effettuare l'eventuale cambio nel senso di marcia. All'inizio il seggiolino per bambini è bloccato per l'uso in direzione di marcia. La funzione di rotazione può essere rilasciata spostando l'interruttore sullo schienale. Per maggiori dettagli si prega di leggere il capitolo: "USO IN DIREZIONE DI MARCIA".

**NOTA BENE!** I neonati e i bambini piccoli non ancora in grado di stare seduti da soli (fino a un anno circa) dovrebbero, per ragioni di sicurezza e ortopediche, viaggiare sempre nella posizione reclinata più piana possibile contro il senso di marcia.

**NOTA BENE!** Il bambino non deve entrare in contatto con parti libere durante le regolazioni del seggiolino. Durante le operazioni di installazione e disinstallazione del seggiolino nell'auto, tenere i bambini a distanza. Pericolo per le dita del bambino che potrebbero restare intrappolate e ferite dall'inevitabile azione tagliente.



## EINBAU DES KINDERSITZES

Wählen Sie einen zulässigen Fahrzeugsitz.

**HINWEIS!** Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz überprüfen Sie bitte anhand der beiliegenden Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.

**HINWEIS!** Die ISOFIX-Befestigungspunkte (2) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs zu Hilfe.

- Sind die ISOFIX-Befestigungspunkte (2) Ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können Sie die mitgelieferten ISOFIX-Einführhilfen (3) in den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten (2) dauerhaft einhängen.

**HINWEIS!** Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor den Kindersitz.

## INSTALLATION OF THE CAR SEAT

Please select an appropriate seat in the vehicle.

**NOTE!** If your car is not equipped with an i-Size seating position, please check the typelist attached to the product.

**NOTE!** The ISOFIX anchorage points **(2)** are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points **(2)** of your vehicle are difficult to access, you should use the ISOFIX insert guides **(3)** that fix on the ISOFIX anchorage points **(2)** permanently.

**NOTE!** Do not put any objects in the foot area in front of the car seat.

## INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO

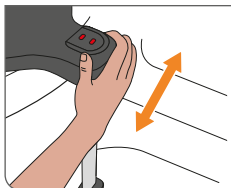
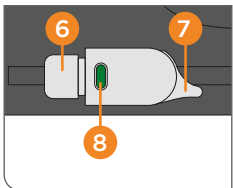
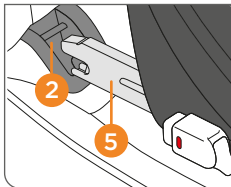
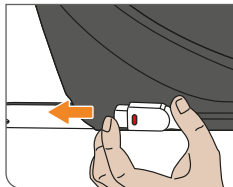
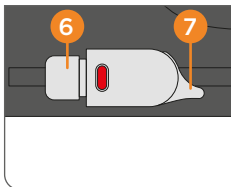
Scegliere il sedile corretto all'interno dell'auto.

**NOTA BENE!** Se la vettura non è dotata di una posizione i-Size, verificate nell'elenco allegato al prodotto.

**NOTA BENE!** I punti di ancoraggio ISOFIX **(2)** sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. Se in dubbio consultare il manuale istruzioni della vettura.

- Se i punti di ancoraggio ISOFIX **(2)** della vettura sono difficili da raggiungere, consigliamo di utilizzare le guide ISOFIX **(3)** fornite in dotazione, fissandole permanentemente ai punti di ancoraggio ISOFIX **(2)**.

**NOTA BENE!** Non lasciare nessun oggetto nell'area piedi di fronte al seggiolino.



- Klappen Sie den Stützfuß (4) aus, bis er vorne einrastet.
- Lösen Sie die Arretierung der ISOFIX-Konnektoren (5). Beide Arretierungen lassen sich unabhängig voneinander verstellen. Betätigen Sie beide Tasten (6) und (7) gleichzeitig und ziehen die ISOFIX-Arretierung bis zum Anschlag aus der Basis.
- Die ISOFIX-Konnektoren (5) müssen hörbar an den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten (2) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen, ihn aus den ISOFIX-Verankerungspunkten herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (8) muss an den beiden ISOFIX-Entriegelungstasten gut sichtbar sein.
- Anschließend schieben Sie die Basis in Richtung Rückenlehne, bis diese fest und möglichst vollflächig anliegt.

**HINWEIS!** Wechselseitiges Hin- und Herbewegen der Basis verspannt diese zusätzlich mit der Rückenlehne des Fahrzeuges.

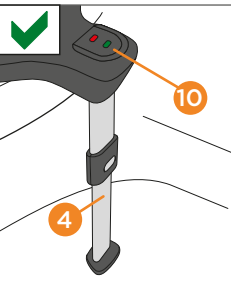
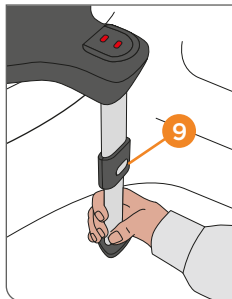
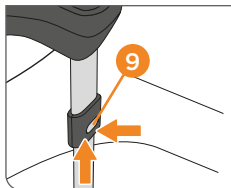


- Fold out the load leg **(4)** until it locks.
- Release the lock of the ISOFIX connectors **(5)**. Both locks can be adjusted independently. Push both buttons **(6)** and **(7)** simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors **(5)** have to lock into the ISOFIX anchorage points **(2)** with an audible "CLICK".
- Make sure that the seat stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX anchorage points.
- The green safety indicator **(8)** must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

**NOTE!** Moving the base sideways will further brace the base with the backrest.

- Portare in posizione il piede di supporto **(4)** fino a quando si blocca
- Sbloccare la chiusura dei connettori ISOFIX **(5)**. Entrambi i fermi si regolano indipendentemente. Premere entrambi i pulsanti **(6)** e **(7)** simultaneamente ed estrarre i connettori ISOFIX dalla base fino a fine corsa.
- I connettori ISOFIX **(5)** devono agganciarsi saldamente ai punti di ancoraggio ISOFIX **(2)** con un sonoro "CLICK".
- Verificate che il seggiolino sia fissato fermamente cercando di tirarlo verso la parte opposta alle guide di connessione ISOFIX.
- L'indicatore di sicurezza verde **(8)** deve essere ora chiaramente visibile su entrambi i pulsanti di rilascio.
- Quindi, spingere la base verso lo schienale fino a quando si trova perfettamente allineata con esso.

**NOTA BENE!** Spostando lateralmente la base si rinforza ulteriormente la base con lo schienale.



## EINSTELLEN DES STÜTZFUßES

Vergewissern Sie sich, dass der Stützfuß (4) komplett ausgeklappt und eingerastet ist. Schieben Sie die Verstellaste (9) am Stützfuß nach oben und halten Sie diese gedrückt, um den Stützfuß ausziehen. Ziehen Sie den Stützfuß soweit heraus, bis dieser den Fahrzeugboden berührt. Ziehen Sie den Stützfuß zur nächsten Verrastung aus, um eine optimale Kraftaufnahme zu gewährleisten. Der Stützfußindikator (10) an der Basis schaltet dann auf GRÜN um.

**!** **WARNUNG!** Der Stützfuß (4) muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände oder Hohlräume zwischen Fahrzeugboden und dem Stützfuß sein. Besitzt Ihr Auto Staufächer im Fußraum, wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller.

## ADJUSTING THE LOAD LEG

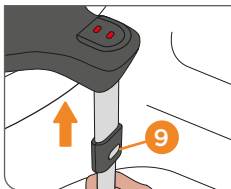
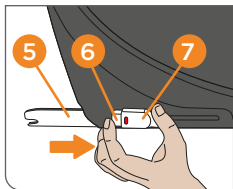
Make sure that the load leg (4) is folded out completely. Push the adjustment button (9) upwards on the load leg and press it to pull the load leg. Pull the load leg (4) out until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The load leg indicator (10) on the base will show GREEN.

**!** **WARNING!** The load leg (4) must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the load leg. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.

## REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO

Verificare che il piede di supporto (4) sia fissato nella posizione davanti. Spingere verso l'alto il pulsante di regolazione (9) sul piede di supporto e premerlo per estrarre il piede di supporto. Estrarre il piede di supporto (4) fino a quando appoggia bene sul pavimento dell'auto. A questo punto allungare leggermente per fissare il piede di supporto nel foro di blocco immediatamente successivo, per garantire la trasmissione ottimale delle forze d'impatto. La spia del piede di supporto (10) sulla base mostrerà il colore VERDE.

**!** **ATTENZIONE!** Il piede di supporto (4) dev'essere sempre a contatto diretto con il pavimento della vettura. Non ci devono essere oggetti o spazio tra il pavimento della vettura ed il piede di supporto. Se nel pavimento sono presenti scomparti portaoggetti è necessario contattare il produttore della vettura.



## AUSBAU DES KINDERSITZES AUS DEM FAHRZEUG

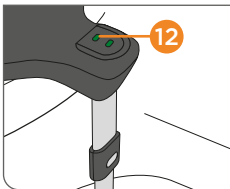
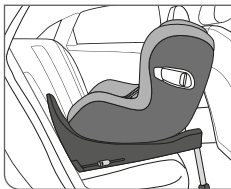
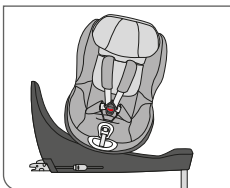
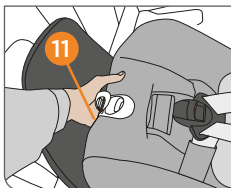
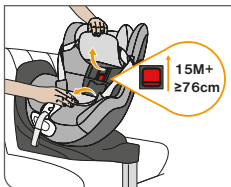
- Entriegeln Sie nacheinander beide ISOFIX-Konnektoren **(5)** durch gleichzeitiges Betätigen der Tasten **(6)** und **(7)**, und ziehen diese aus den ISOFIX-Befestigungspunkten.
- Schieben Sie die Konnektoren **(5)** in die Ausgangsposition zurück.
- Durch Drücken der Verstelltaste **(9)** können Sie den Stützfuß wieder in seine Ausgangsposition schieben und danach platzsparend zurückklappen.

## REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

- Unlock both ISOFIX connectors **(5)** through pushing the buttons **(6)** and **(7)** simultaneously and pull them out of the ISOFIX anchorage points.
- Push the connectors **(5)** back into the original position.
- By pressing the adjustment button **(9)** you can push back the load leg into its original position and then fold it back to save space.

## RIMUOVERE IL SEGGIOLINO AUTO DAL VEICOLO

- Sbloccare entrambi i connettori ISOFIX **(5)** premendo simultaneamente i pulsanti **(6)** e **(7)** ed estrarli dalle guide ISOFIX.
- Estrarre la Base dai punti di ancoraggio ISOFIX.
- Spingere i connettori **(5)** per farli rientrare nella posizione originaria.
- Premendo il pulsante di regolazione **(9)** è possibile fare rientrare il piede di supporto nella posizione originaria, quindi ripiegarlo per salvare spazio.



## DREHFUNKTION

Der Kindersitz verfügt über eine 360°-Drehfunktion, um das Ein- und Aussteigen Ihres Kindes zu erleichtern und um von der rückwärtsgerichteten zur vorwärtsgerichteten Verwendungsart zu wechseln.

**HINWEIS!** Der Kindersitz kann nur gedreht werden, wenn er in aufrechter Position ist und der Indikator (12) ROT zeigt. Der Sitz lässt sich nur nach vorne drehen, wenn die vorwärtsgerichtete Verwendung durch den Schieber in der Rückenlehne freigeschaltet wurde.

**!** **WARNUNG!** Erst wenn Ihr Kind mindestens 15 Monate alt ist, und eine Größe von 76 cm erreicht hat, dürfen Sie den Sitz vorwärtsgerichtet verwenden.

Um die Sitzschale in Einstiegsposition drehen zu können, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Ziehen Sie an der Positionsverstelltaste (11) und führen die Sitzschale bei gezogener Taste in eine ganz aufrechte Sitzposition.
- Nun können Sie die Sitzschale zur Tür drehen und Ihr Kind bequem anschnallen. Siehe Kapitel: „ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM“.

**HINWEIS!** Vor Fahrtantritt müssen Sie die Sitzschale wieder in eine eingerastete Grundposition bringen.

- Drehen Sie die Sitzschale wieder zurück. Sobald die neutrale Position erreicht wurde, muss die Sitzschale wieder mindestens in die erste Sitzposition eingerastet werden. Dies geschieht mit einem hörbaren „KLICK“.
- Kontrollieren Sie anschließend, ob der Indikator (12) GRÜN zeigt. Sollte der Indikator ROT zeigen, ist der Sitz nicht ausreichend verriegelt. Wiederholen Sie ggf. den Vorgang.

## ROTATION FUNCTION

The car seat can be rotated 360°, in order to help to put your child into and take your child out of the vehicle. This also allows you to change the position of the seat from rearward-facing to forward-facing.

**NOTE!** Only when the car seat is in most upright position and the indicator **(12)** shows RED, the car seat can be rotated. The seat can only be rotated forward-facing when the forward facing use has been released by moving the switch in the backrest.

**!** **WARNING!** Do not use forward-facing before the child is 15 month old and reached a size of 76 cm.

In order to be able to rotate the seat shell into boarding position, please proceed as follows:

- Pull the position adjustment handle **(11)** and while keeping the handle pulled, bring the seat shell into a completely upright position.
- Now you can rotate the seat shell towards the door and strap the child in without difficulty. See chapter: "SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM".

**NOTE!** Before starting your journey you must return the seat shell to a basic position, locked in place.

- Rotate the seat shell back to its original position. As soon as the neutral position is reached, the seat must be locked at least into the first sitting position. This can be noticed by an audible "CLICK".
- Next control if the indicator **(12)** on the base is GREEN. If the indicator shows RED, the seat is not locked well. Repeat the process if necessary.

## FUNZIONE DI ROTAZIONE

Il seggiolino può essere ruotato a 360° per facilitare le operazioni di ingresso e di uscita del bambino. Questo consente anche di modificare la posizione del seggiolino da contro il senso di marcia al senso di marcia.

**NOTA BENE!** Il seggiolino può essere ruotato solamente quando è nella posizione più verticale e l'indicatore **(12)** appare ROSSO. Il seggiolino può essere girato in direzione di marcia solo dopo aver rilasciato l'uso in direzione di marcia spostando il tasto nello schienale.

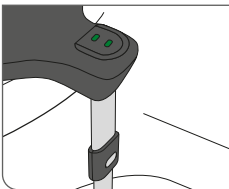
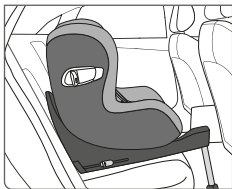
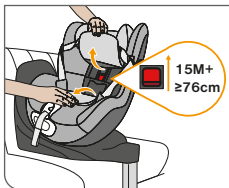
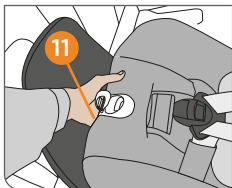
**!** **ATTENZIONE!** Non usare rivolto nel senso di marcia prima che il bambino abbia raggiunto un'età di 15 mesi e l'altezza di almeno 76 cm.

In modo da poter ruotare il seggiolino nella posizione per salire, proseguire come segue:

- Tirare la manopola per la regolazione della posizione **(11)** e mentre si tiene la manopola tirata, portare il guscio del seggiolino in una posizione completamente verticale.
- Adesso si può ruotare il guscio del seggiolino verso la porta e allacciare la cintura al bambino senza difficoltà. Vedere il capitolo "ASSICURARE PER MEZZO DI UN SISTEMA DI IMBRACATURA".

**NOTA BENE!** Prima di iniziare il viaggio la scocca 16 la scocca deve essere ruotata e fissata in una delle due posizioni di viaggio.

- Riportare la scocca nella posizione originaria. Raggiunta la posizione neutra il seggiolino deve essere fissato almeno nella prima posizione di seduta. Un sonoro "CLICK" ne darà conferma.
- Quindi verificare che l'indicatore **(12)** sulla Base sia di colore VERDE. Se l'indicatore è di colore ROSSO significa che il seggiolino non è fissato correttamente. Se necessario ripetere l'operazione.



Um die vorwärtsgerichtete Verwendung erstmalig freizuschalten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Klappen Sie den Kopfstützenbezug nach oben, sowie den Rückenlehnenbezug nach unten und betätigen sie den Schieber auf der Rückenlehne. Er zeigt nun 15M+,  $\geq 76$  cm
- Ziehen Sie nun an der Positionsverstellaste (**11**) und führen die Sitzschale bei gezogener Taste in eine ganz aufrechte Sitzposition.
- Nun können Sie die Sitzschale nach vorne drehen.

**HINWEIS!** Vergewissern Sie sich, dass die Sitzschale ordnungsgemäß eingerastet ist, indem Sie versuchen, diese ohne Drücken der Positionsverstellaste (**11**) zu drehen und zu kippen.

**HINWEIS!** Wir empfehlen Ihnen, das L.S.P. zu deaktivieren, bevor Sie den Sitz drehen. Siehe Kapitel: „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Spalt zwischen Sitz und Basis gelangt. Dies kann auf Dauer die Leichtgängigkeit der Dreh- und Schwenkfunktion negativ beeinflussen. Sollte dies dennoch vorkommen, sollte der Schmutz entfernt werden, bevor eine weitere Betätigung des Dreh- und Schwenkmechanismus den Sitz unter Umständen dauerhaft beschädigen könnte.



**WARNUNG!** Während der Fahrt muss der Kindersitz stets in rückwärts- oder vorwärtsgerichteter Position eingerastet sein. Benutzen Sie den Sitz niemals in Einstiegsposition oder in einer nicht eingerasteten Position während Sie fahren.



To activate the forward facing use for the first time, please proceed as follows:

- Move the headrest cover up and the backrest cover down and move switch on the backrest. It now shows: 15M+, ≥76 cm.
- Now pull the position adjustment handle **(11)** and while keeping the handle pulled, bring the seat shell into a completely upright position.
- Now you can rotate the seat shell forward-facing.

**NOTE!** Make sure that the seat shell is correctly locked into place by trying to rotate it, without pressing the adjustment handle **(11)**.

**NOTE!** We suggest to deactivate the L.S.P. before rotating the seat. For details see chapter: "ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS".

**NOTE!** Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat.

**!** **WARNING!** While travelling the car seat must always be locked in the rearward-facing or forward-facing position. Never use the seat in the boarding position or in any unlocked intermediate position while travelling.

Per attivare per la prima volta l'uso in direzione di marcia, proseguire come segue:

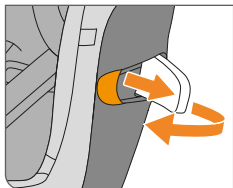
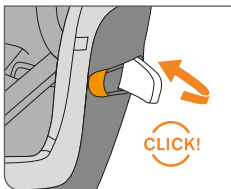
- Desloque a cobertura do apoio de cabeça para cima e a cobertura do encosto para baixo e mova o regulador no encosto. É agora indicado: 15M+, ≥76 cm.
- Adesso tirare la manopola per la regolazione della posizione **(11)** e mentre si tiene la manopola tirata, portare il guscio del seggiolino in una posizione completamente verticale.
- Adesso si può ruotare il guscio del seggiolino verso il senso di marcia.

**NOTA BENE!** Verificare che la scocca del seggiolino sia ben fissata in posizione cercando di ruotarla, senza premere la maniglia di regolazione **(11)**.

**NOTA BENE!** Consigliamo di disattivare gli L.S.P. prima di ruotare il seggiolino. Per maggiori dettagli vedere la sezione "REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI".

**NOTA BENE!** Evitare assolutamente che sporco o sabbia penetrino tra la scocca della seduta e la base. Ciò potrebbe compromettere le funzioni di rotazione e di reclinazione. Nel caso dovesse accadere, raccomandiamo di non forzare la rotazione o la reclinazione, ma di rimuovere prima lo sporco, per evitare danni permanenti al seggiolino.

**!** **ATTENZIONE!** Durante la marcia il seggiolino deve sempre essere ben fissato in una delle due posizioni di utilizzo: contro il senso di marcia o nel senso di marcia. Non lasciare mai il seggiolino in posizioni intermedie o laterali durante il viaggio.



## EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN

Im Kindersitz ist das „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.) verbaut. Dieses System erhöht die Sicherheit Ihres Kindes im Falle eines seitlichen Aufpralls. Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, aktivieren Sie das L.S.P. auf der zur nächsten Fahrzeigtür zeigenden Seite des Sitzes. Drücken Sie hierfür den markierten Bereich (13). Sollte das L.S.P. bei geschlossener Fahrzeigtür nicht vollständig ausgeklappt werden können, kann der Kindersitz auch mit eingeklapptem L.S.P. verwendet werden.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass das L.S.P. mit einem hörbaren „KLICK“ eingerastet ist.

Das L.S.P. lässt sich wieder komplett in den Sitz verstauen, indem Sie es leicht nach außen ziehen und anschließend einklappen, bis es mit einem hörbaren „KLICK“ einrastet.

**HINWEIS!** Beim Einbau des Kindersitzes auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) nicht ausklappen.

**!** **WARNUNG!** Der ausgeklappte Seitenaufprallschutz (L.S.P.) dient nicht als Tragegriff oder zur Befestigung des Kindersitzes.

## ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.) is built into the car seat. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, unfold the L.S.P. as far as possible towards the vehicle door closest to the car seat. To release the L.S.P. press the marked area **(13)** on the L.S.P. If it's not possible to completely unfold the L.S.P. with a closed vehicle door, you may as well use the car seat with a closed L.S.P.

**NOTE!** Ensure that the extendable part locks in place with an audible "CLICK".

In order to push back the L.S.P. into the seat, pull out the L.S.P. slightly and fold it, until it locks with an audible "CLICK".

**NOTE!** When using the car seat on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (L.S.P.) device.

**!** **WARNING!** Using the (L.S.P.) device to carry or to fasten the car seat is prohibited.

## REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI

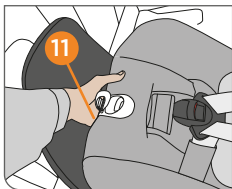
Il sistema "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.) è integrato nel seggiolino. Questo sistema migliora la sicurezza del vostro bambino in caso di incidente laterale. Per ottenere la migliore protezione possibile, estrarre al massimo la protezione L.S.P. sul lato del seggiolino più vicino alla portiera dell'auto. Per sbloccare la protezione premere nella zona contrassegnata **(13)** sull'L.S.P. Nel caso l'L.S.P. superi lo spazio designato arrivando a toccare la portiera, il seggiolino può essere utilizzato con L.S.P. non estratti.

**NOTA BENE!** Verificare che la parte estensibile sia bloccata in posizione con un sonoro "CLICK".

E' ammesso l'uso in questa posizione. Per fare rientrare la protezione L.S.P. nel seggiolino, estrarla e piegarla, fino a quando si fissa con un sonoro "CLICK".

**NOTA BENE!** Quando il seggiolino è installato nel sedile centrale del veicolo gli L.S.P. NON devono essere estratti.

**!** **ATTENZIONE!** E' assolutamente vietato utilizzare i braccetti (L.S.P.) per trasportare o fissare il seggiolino.



## SITZ- UND LIEGEVERSTELLUNG

Der Kindersitz bietet bis zu 5 unterschiedliche Sitz- und Liegepositionen zum sicheren und komfortablen Transport Ihres Kindes im Fahrzeug. Falls gewünscht, betätigen Sie die Positionsverstelltaste **(11)** an der Vorderseite der Sitzschale, um den Kindersitz in eine der gewünschten Liegepositionen zu führen.

**!** **WARNUNG!** Eine Einstellung der Sitzposition durch den Fahrzeugführer ist während der Fahrt ausdrücklich untersagt!

**!** **WARNUNG!** Achten Sie immer darauf, dass die Sitzschale in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet.

## ADJUSTMENT FOR SITTING AND RECLINING

The car seat offers up to 5 different sitting and reclining positions for the safe and comfortable transport of your child in the car. If wanted, activate the position adjustment handle **(11)** on the front of the car seat, to put the car seat in the required reclining position.

**!** **WARNING!** Reclining of the seat position by the driver is prohibited while travelling!

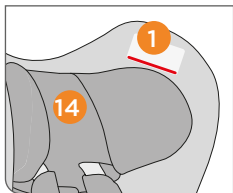
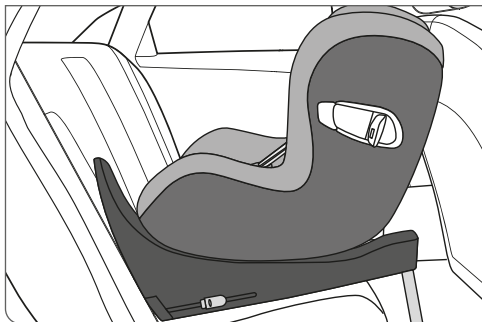
**!** **WARNING!** Always ensure that the seat shell gives an audible "CLICK" when locking into the lying or seated position.

## REGOLAZIONE PER LA SEDUTA E LA RECLINAZIONE

Il seggiolino offre ben 5 possibili regolazioni di seduta e reclinazione per il trasporto sicuro e confortevole del bambino in auto. Quando necessario, è sufficiente agire sulla maniglia di regolazione della posizione **(11)**, che si trova sulla parte frontale del seggiolino, per inclinare il seggiolino nelle posizioni di reclinazione desiderate.

**!** **ATTENZIONE!** Al guidatore è vietata la regolazione della posizione sdraiata durante la guida!

**!** **ATTENZIONE!** Verificare sempre che la scocca si blocchi in posizione sdraiata o seduta con un sonoro "CLICK".



## RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (45 CM – 105 CM)

**HINWEIS!** Die Neugeboreneneinlage dient dem Schutz Ihres Kindes und muss bis zu einer Körpergröße von 60 cm verwendet werden.

**HINWEIS!** Der Kindersitz kann über die gesamte Nutzungsdauer (bis 105 cm oder max. 18 kg) rückwärtsgerichtet verwendet werden. Die integrierte Driving Direction Control Technologie im Kindersitz verhindert vorwärtsgerichtete Verwendung bis diese durch den Schieber in der Rückenlehne freigeschaltet wurde (siehe Kapitel: „DREHFUNKTION“).

Der Indikator an der Kopfstütze **(1)** zeigt zusätzlich an, ab welcher Größe des Kindes ein Umbau frühestens möglich ist.

Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist nur dann zugelassen, wenn:

- das Kind  $\geq 76$  cm groß ist.
- das Kind mindestens 15 Monate alt ist. Es wird empfohlen, den Sitz so lange wie möglich in der rückwärts gerichteten Position zu verwenden.
- die korrekt eingestellte Kopfstütze **(14)** den Indikator **(1)** verdeckt.

## REARWARD-FACING USE (45 CM – 105 CM)

**NOTE!** The newborn inlay protects your child. It needs to be used up to size of 60 cm.

**NOTE!** The car seat can be used rearward-facing over its entire service life (up to 105 cm or max. 18 kg). The integrated Driving Direction Control Technology in the car seat prevents the usage of seat in forward-facing position till it has been released by moving the switch in the backrest area (see chapter: "ROTATION FUNCTION").

The indicator on the headrest **(1)** shows the height of the child from which the seat can be transformed the earliest.

The seat may only be used forward-facing, if:

- the child is  $\geq 76$  cm tall.
- the child is min. 15 months old. We recommend to use the seat as long as possible in rearward-facing position.
- the correctly adjusted headrest **(14)** covers the indicator **(1)**.

## USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA (45 CM - 105 CM)

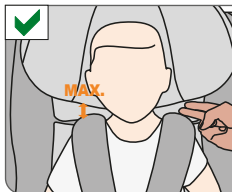
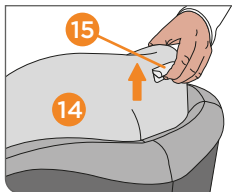
**NOTA BENE!** Il riduttore per neonati protegge il bambino. Dev'essere utilizzato fino a quando il bambino raggiunge un'altezza di almeno 60 cm.

**NOTA BENE!** Il seggiolino può essere usato in posizione rivolta verso all'indietro per l'intero arco di utilizzo (fino ad una altezza corporea di 105 cm o un massimo di 18 kg). La tecnologia di controllo della direzione di guida integrata nel seggiolino impedisce l'uso del seggiolino in direzione di marcia se questa funzione non è stata attivata attraverso il tasto nella zona dello schienale (vedi capitolo "FUNZIONE DI ROTAZIONE").

L'indicatore sul poggiatesta **(1)** mostra l'altezza minima della testa del bambino da cui sarà possibile effettuare l'eventuale cambio nel senso di marcia.

L'uso nel senso di marcia è possibile soltanto se:

- il bambino ha il bambino abbia raggiunto l'altezza di almeno 76 cm.
- ha raggiunto almeno l'età di 15 mesi. Raccomandiamo l'uso contro il senso di marcia il più a lungo possibile.
- il poggiatesta **(14)** correttamente regolato, si sovrappone all'indicatore **(1)**.



## ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

### Anpassen der Kopfstütze

**HINWEIS!** Die Neugeboreneneinlage dient dem Schutz Ihres Kindes und muss bis zu einer Körpergröße von 60 cm verwendet werden.

**HINWEIS!** Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze (14) gewährt Ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 12 Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze 2 cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet.
- Ziehen Sie den Verstellgriff (15) nach oben, um die Kopfstütze (14) zu entriegeln. Nun können Sie die Einstellung vornehmen.

**HINWEIS!** Die Schultergurte sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.



## ADJUSTING TO THE BODY SIZE

### Adjusting the Headrest

**NOTE!** The newborn inlay protects your child. It needs to be used up to size of 60 cm.

**NOTE!** The headrest **(15)** ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. 2 cm (ca. 2 finger's width) remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Pull the adjustment handle **(15)** upwards to unlock the headrest **(14)**. Now you can adjust the headrest.

**NOTE!** The shoulder belts are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

## REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

### Regolazione del poggiatesta

**NOTA BENE!** Il riduttore per neonati protegge il bambino. Dev'essere utilizzato fino a quando il bambino raggiunge un'altezza di almeno 60 cm.

**ATTENZIONE!** Il poggiatesta **(14)** garantisce la protezione ottimale per il bambino soltanto se regolato all'altezza corretta. Il poggiatesta può essere regolato in 12 diverse posizioni.

- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che ci siano 2 cm (ca. due dita) liberi tra le spalle del bambino e il poggiatesta.
- A tale fine tirare in alto la leva di regolazione **(15)** per sbloccare il poggiatesta **(14)**. A questo punto è possibile regolare il poggiatesta.

**NOTA BENE!** Le cinture per le spalle sono fissate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.



## ENTFERNEN DER NEUGEBORENENEINLAGE

Die bereits bei Auslieferung in der Schale integrierte Neugeboreneneinlage gibt Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung, mehr Liegekomfort und Halt.

Ab 61 cm (ca. 3 Monaten) muss die Neugeboreneneinlage **(24)** entfernt werden, um ausreichend Platz für Ihr Kind zu schaffen.

Bevor Sie die Neugeboreneneinlage waschen, entfernen Sie bitte den Schaumstoff durch die dafür vorgesehenen Öffnungen aus der Neugeboreneneinlage. Nachdem die Neugeboreneneinlage gewaschen und getrocknet ist, müssen Sie den Schaumstoff wieder durch die vorgesehenen Löcher zurück stecken.

## REMOVING THE NEWBORN INLAY

The preinstalled newborn inlay helps to support lying comfort and fit for the smallest babies.

The newborn inlay **(24)** has to be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child.

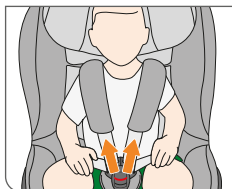
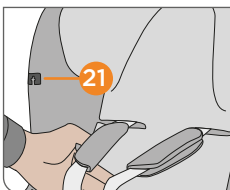
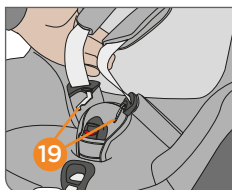
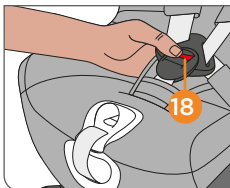
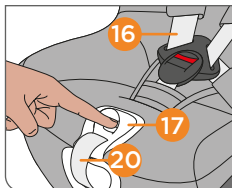
Before washing the newborn inlay, please remove the foam in newborn inlay via dedicated slots. You have to put the foams back through the slot after the newborn inlay is washed and dried.

## RIMUOVERE IL RIDUTTORE PER NEONATO

L'inserto neonato preinstallato favorisce una posizione sdraiata più confortevole e le dimensioni più adatte per i bambini più piccoli.

L'inserto neonato **(24)** può essere rimosso dopo che il bambino ha superato un'altezza di 61 cm (3 mesi circa), per fornire maggiore spazio.

Prima di lavare il riduttore per neonati, rimuovere l'inserto schiumato dal riduttore attraverso l'apposito spazio. E' possibile reinserire l'inserto schiumato attraverso l'apposito spazio, dopo che il riduttore per neonati e' stato lavato ed asciugato.



## ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Kindersitz verwenden.

**HINWEIS!** Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte (16), indem Sie die Verstellaste am Zentralversteller (17) betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.

**HINWEIS!** Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt (16) und nicht an den Gurtpolstern.

- Öffnen Sie das Gurtschloss (18) durch kräftiges Drücken der roten Taste. Die Schloßzungen (19) können seitlich am Bezug, auf dem dafür gekennzeichneten Bereich (21), fixiert werden. Dieser Bereich ist magnetisch.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Schultergurte (16) nicht verdreht sind.

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte (16) gerade über die Schultern Ihres Kindes.
- Führen Sie die beiden Schloßzungen (19) zusammen und rasten Sie diese im Gurtschloss (18) mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Optimale Gurtstraffung kann erreicht werden, wenn das Gurtsystem zuerst händisch festgezogen wird. Dies kann erreicht werden, indem die Schultergurte händisch gestrafft werden, bis die Beckengurte eng am Körper anliegen.
- Ziehen Sie am Zentralstellgurt (20), um die Schultergurte (16) soweit zu straffen, bis diese am Körper Ihres Kindes anliegen.

**HINWEIS!** Für den optimalen Schutz durch den Kindersitz sollten die Schultergurte (16) so nahe wie möglich am Körper und die Beckengurte möglichst tief verlaufen, so dass sie eng am Becken anliegen.

**HINWEIS!** Das Gurtsystem ist dann optimal gespannt, wenn die flache Hand gerade noch zwischen Kind und Gurt passt.

## STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

**NOTE!** Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts **(16)** by pressing the adjustment button on central adjuster **(17)** and simultaneously pulling both shoulder belts up.

**NOTE!** Please always pull on shoulder belt **(16)** and not on belt pads.

- Undo the belt buckle **(18)** by pressing the red button firmly. The belt tongues **(19)** can be fixed sideward on the cover **(21)**. This area is magnetic.

**NOTE!** Ensure that shoulder belts **(16)** are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts **(16)** directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues **(19)** together and lock them in place in belt buckle **(18)** with an audible "CLICK".
- To get correct tension in the harness system it can be helpful to first tighten the lap strap with your hands. This can be achieved by pulling on the shoulder belts.
- Pull on central adjustment belt **(20)** in order to tighten shoulder belts **(16)** until they fit your child's body.

**NOTE!** For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts should fit the body as closely as possible **(16)** and the hip belts should should run as low as possible so they are thigh against the pelvis.

**NOTE!** The harness system is perfectly tensioned when it is just possible to place a flat hand between the child and the harness.

## ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE

**NOTA BENE!** Verificare che il poggiatesta sia bloccato correttamente in posizione prima di utilizzare il seggiolino.

**NOTA BENE!** Verificare che il seggiolino sia libero da giocattoli o altri oggetti rigidi.

- Allentare le cinture **(16)** premendo il pulsante di regolazione centrale **(17)** e tirare simultaneamente entrambe le cinture verso l'alto.

**NOTA BENE!** Tirare sempre agendo sulle cinture **(16)** non sui cuscinetti.

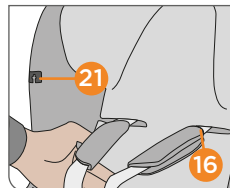
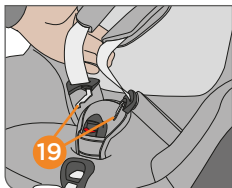
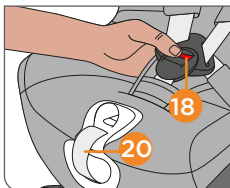
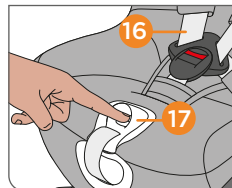
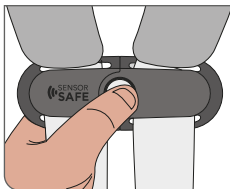
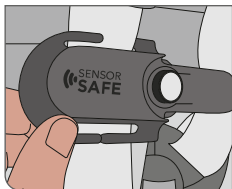
- Allentare la fibbia della cintura **(18)** premendo con decisione il pulsante rosso. Le linguette della cintura **(19)** possono essere fissate lateralmente sulla scocca **(21)**. Questa zona è dotata di magneti.

**NOTA BENE!** Le cinture **(16)** non devono mai essere attorcigliate.

- Collocare il bambino nel seggiolino.
- Appoggiare le cinture **(16)** sulle spalle del bambino.
- Unire tra loro le due linguette **(19)** ed inserirle insieme nella fibbia centrale **(18)** dove si fissano con un sonoro "CLICK".
- Per ottenere la corretta tensione nel sistema di cinture, può essere utile stringere prima la cintura per i fianchi con le mani. Ciò può essere ottenuto tirando le cinture per le spalle.
- Tirare delicatamente la cintura di regolazione centrale **(20)** per stringere le cinture **(16)** fino a farle aderire perfettamente alle spalle del bambino.

**NOTA BENE!** Affinché il seggiolino dell'auto offra una protezione ottimale, le cinture per le spalle dovrebbero adattarsi il più possibile al corpo **(16)** e le cinghie del bacino dovrebbero correre il più in basso possibile in modo che siano ben dirette contro il bacino.

**NOTA BENE!** Il sistema di cinture è perfettamente teso quando è ancora possibile mettere una mano piatta tra il bambino e la cinghia.



## ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM UND CLIP

Dieses Kapitel bezieht sich nur auf Kindersitze, welche bereits beim Kauf mit SensorSafe Clip ausgestattet sind.

Der SensorSafe Clip ist am Gurtsystem des Kindersitzes befestigt. Die beiden Teile des Clips haben Schlitze zum Einfädeln in das Gurtsystem.

Gehen Sie für die Installation beider Teile wie folgt vor:

- Greifen Sie den Gurt unterhalb der Schulterpolster und führen ihn von vorn nach hinten in den oberen Schlitz des Clips.
  - Führen Sie den Gurt hinter dem Clip entlang und fädeln Sie ihn nun von hinten nach vorn durch den unteren Schlitz.
  - Öffnen Sie den Clip, indem Sie den Knopf in der Mitte des Clips drücken und die beiden Teile auseinanderziehen.
- Um den Clip zu entfernen, führen Sie die Schritte bitte in umgekehrter Reihenfolge durch.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Kindersitz verwenden.

**HINWEIS!** Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte (16), indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller (17) betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.

**HINWEIS!** Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt (16) und nicht an den Gurtpolstern.

- Öffnen Sie das Gurtschloss (18) durch kräftiges Drücken der roten Taste.

Die Schlosszungen (19) können nun seitlich am Bezug, auf dem dafür gekennzeichneten Bereich (21), fixiert werden. Dieser Bereich ist magnetisch.

## STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP

This chapter only applies for car seats that are equipped with the SensorSafe Clip at point of sales.

The SensorSafe Clip is attached to the harness system of the seat. Both parts of the clip have slots for connecting it to the harness system.

For installation of both parts please proceed as follows:

- Grasp the harness under the shoulder pads and guide it from back to front through the upper slot of the clip.
- Guide the harness behind the clip and insert it from back to front in the lower slot.
- Open the clip by pressing the release button and pulling both parts apart.

To uninstall the clip, follow the steps in opposite order.

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

**NOTE!** Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts **(16)** by pressing the adjustment button on central adjuster **(17)** and simultaneously pulling both shoulder belts up.

**NOTE!** Please always pull on shoulder belt **(16)** and not on belt pads.

- Undo the belt buckle **(18)** by pressing the red button firmly. The belt tongues **(19)** can now be fixed sideward on the cover **(21)**. This area is magnetic.

## LEGARE CON IL SISTEMA DI IMBRACATURA E CLIP

Questo capitolo riguarda solo i seggiolini auto che sono forniti di Clip SensorSafe presso i punti vendita.

La Clip SensorSafe è attaccata al sistema di imbracatura del seggiolino. Entrambe le parti della clip hanno fessure per connetterla al sistema di imbracatura.

Per l'installazione di entrambe le parti, proseguire come segue:

- Afferrare l'imbracatura sotto le imbottiture delle spalle e accompagnarla dal dietro al davanti attraverso la fessura superiore della clip.
- Accompagnare l'imbracatura dietro la clip e inserirla dal dietro al davanti nella fessura inferiore.
- Aprire la clip premendo il pulsante di rilascio e smontando entrambe le parti.

Per disinstallare la clip, seguire le fasi nell'ordine opposto.

**NOTA BENE!** Assicurarsi che il poggiatesta sia bloccato correttamente al proprio posto prima di usare il seggiolino.

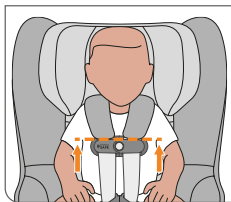
**NOTA BENE!** Assicurarsi che il seggiolino sia libero da giochi e oggetti duri.

- Allentare le cinture delle spalle **(16)** premendo il pulsante per la regolazione sul regolatore centrale **(17)** e tirando su simultaneamente entrambe le cinture delle spalle.

**NOTA BENE!** Please always pull on shoulder belt **(16)** and not on belt pads.

- Slacciare la fibbia della cintura **(18)** premendo fermamente il pulsante rosso.

Le linguette della cintura **(19)** ora possono essere fissate lateralmente sulla copertura **(21)**. Quest'area è magnetica.



**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Schultergurte nicht verdreht sind.

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte gerade über die Schultern Ihres Kindes.
- Führen Sie die beiden Schliessungen zusammen und rasten Sie diese im Gurtschloss mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Schließen Sie den Clip mit einem hörbaren „KLICK“.
- Schieben Sie den geschlossenen Clip nach unten in Richtung des Gurtschlösses.
- Optimale Gurtstraffung kann erreicht werden, wenn das Gurtsystem zuerst händisch festgezogen wird. Dies kann erreicht werden, indem die Schultergurte händisch gestrafft werden, bis die Beckengurte eng am Körper anliegen.
- Ziehen Sie am Zentralverstellgurt, um die Schultergurte soweit zu straffen, bis diese am Körper Ihres Kindes anliegen.
- Positionieren Sie den Clip direkt unterhalb der Schulterpolster.

**HINWEIS!** Für den optimalen Schutz durch den Kindersitz sollten die Schultergurte so nahe wie möglich am Körper und die Beckengurte möglichst tief verlaufen, so dass sie eng am Becken anliegen.

**HINWEIS!** Das Gurtsystem ist dann optimal gespannt, wenn die flache Hand gerade noch zwischen Kind und Gurt passt.



**NOTE!** Ensure that shoulder belts are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues together and lock them in place in belt buckle with an audible "CLICK".
- Fasten the clip with an audible "CLICK".
- Push the closed clip down toward belt buckle.
- To get correct tension in the harness system it can be helpful to first tighten the lap strap with your hands. This can be achieved by pulling on the shoulder belts.
- Pull on central adjustment belt in order to tighten shoulder belts until they fit your child's body.
- Position the Clip right under the shoulder pads.

**NOTE!** For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts should fit the body as closely as possible and the hip belts should should run as low as possible so they are tight against the pelvis.

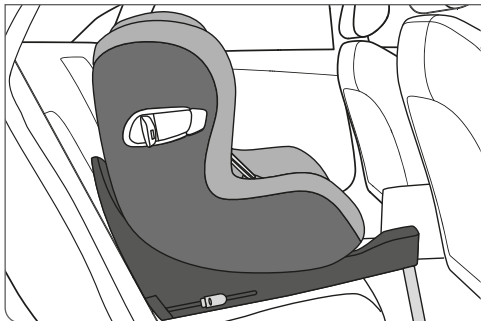
**NOTE!** The harness system is perfectly tensioned when it is just possible to place a flat hand between the child and the harness.

**NOTA BENE!** Assicurarsi che le cinture delle spalle non siano attorcigliate.

- Porre il bambino nel seggiolino.
- Porre le cinture delle spalle direttamente sulle spalle del bambino.
- Porre entrambe le linguette della fibbia insieme e bloccarle al proprio posto nella fibbia della cintura con un "CLICK" udibile.
- Assicurare la clip in modo che si senta un "CLICK".
- Spingere giù la clip chiusa verso la fibbia della cintura.
- Per ottenere la corretta tensione nel sistema di cinture, può essere utile stringere prima la cintura per i fianchi con le mani. Ciò può essere ottenuto tirando le cinture per le spalle.
- Tirare attentamente la cintura di regolazione centrale in modo da stringere le cinture delle spalle fino a che non si adattino al corpo del bambino.
- Posizionare la clip esattamente sotto le imbottiture delle spalle.

**NOTA BENE!** Le cinture delle spalle devono adattarsi al corpo il più strettamente possibile, in modo che il seggiolino offra una protezione ottimale e le cinture dei fianchi devono essere il più in basso possibile in modo da essere strette contro il bacino.

**NOTA BENE!** Il sistema di cinture è perfettamente teso quando è ancora possibile mettere una mano piatta tra il bambino e la cinghia.



## VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (76 CM - 105 CM)

Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist zugelassen, wenn Ihr Kind älter als 15 Monate und mindestens 76 cm groß ist. Um Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz zu bieten, empfehlen wir, den Kindersitz über die gesamte Nutzungsdauer rückwärtsgerichtet zu verwenden. Sie können den Kindersitz auch vorwärtsgerichtet verwenden. Wie Sie ihr Kind anschnallen, erfahren sie im Kapitel: „ANSCHNALLLEN MITTELS GURTSYSTEM“.

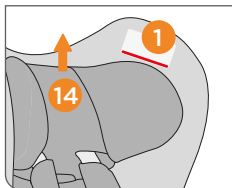
**HINWEIS!** Unfallstatistiken belegen, dass ein rückwärtsgerichteter Transport Ihres Kindes im Fahrzeug am sichersten ist. Deshalb empfehlen wir, den Kindersitz über die gesamte Nutzungsdauer rückwärtsgerichtet zu verwenden.

**HINWEIS!** Der Indikator an der Kopfstütze (1) zeigt zusätzlich an, ab welcher Größe des Kindes ein Umbau frühestens erlaubt ist.

**HINWEIS!** Der Kindersitz kann rückwärtsgerichtet bis zu einer Körpergröße von 105 cm genutzt werden. Die integrierte Driving Direction Control Technologie im Kindersitz verhindert vorwärtsgerichtete Verwendung bis diese durch den Schieber in der Rückenlehne freigeschaltet wurde (siehe Kapitel: „DREHFUNKTION“).

Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist nur dann zugelassen, wenn:

- das Kind  $\geq 76$  cm groß ist und mindestens 15 Monate alt ist. Es wird empfohlen, den Sitz so lange wie möglich in der rückwärtsgerichteten Position zu verwenden.
- die korrekt eingestellte Kopfstütze (14) den Indikator (1) verdeckt.



## FORWARD-FACING USE (76 CM - 105 CM)

Using the seat in forward-facing position is permitted if the child is older than 15 months and min. 76 cm tall. In order to offer your child the highest level of protection, we recommend to use the child seat in the rearward-facing position you can use the the child seat in the forward-facing position. Learn more about how to secure your child in chapter: "SECURING WITH HARNESS SYSTEM".

**NOTE!** Accident statistics prove that the safest way to transport your child in the car is in the rearward-facing position. Therefore we recommend to use the child seat in the rearward-facing position over its entire service time.

**NOTE!** The indicator on the headrest **(1)** shows the body height of the child, from which the seat can be transformed the earliest.

**NOTE!** The car seat can be used in rearward-facing position up to 105 cm. The integrated Driving Direction Control Technology in the car seat prevents the usage of seat in forward-facing position till it has been released by moving the switch in the backrest area (see chapter: "ROTATION FUNCTION").

The seat may only be used forward-facing, if:

- the child is  $\geq 76$  cm tall and is min. 15 months old. We recommend to use the seat as long as possible in rearward-facing position.
- the correctly adjusted headrest **(14)** covers the indicator **(1)**.

## USO NEL SENSO DI MARCIA (76 CM – 105 CM)

L'uso nel senso di marcia è ammesso soltanto se il bambino ha superato l'età di 15 mesi e l'altezza di 76 cm. Per offrire al bambino il massimo livello di sicurezza raccomandiamo di usare il seggiolino rivolto contro il senso di marcia il più a lungo possibile. Soltanto quando lo spazio non sarà più sufficiente potrete ruotare il seggiolino nella direzione di marcia. Maggiori informazioni su come allacciare il bambino nella sezione "ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE".

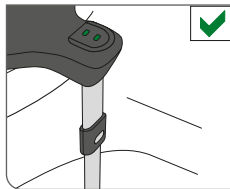
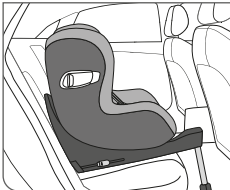
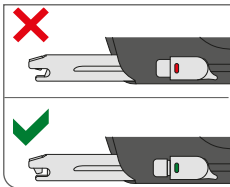
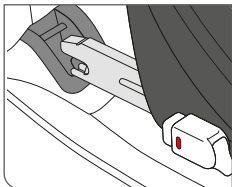
**NOTA BENE!** Le statistiche sugli incidenti dimostrano che il modo più sicuro per trasportare i bambini in auto è nella posizione contro il senso di marcia. Per questo raccomandiamo di continuare ad usare il seggiolino rivolto contro il senso di marcia il più a lungo possibile.

**NOTA BENE!** L'indicatore del poggiatesta **(1)** mostra l'altezza minima che il bambino deve avere superato per poter utilizzare il seggiolino nel senso di marcia.

**NOTA BENE!** Il seggiolino può essere usato in posizione rivolta verso all'indietro per una altezza corporea di fino a 105 cm. La tecnologia di controllo della direzione di guida integrata nel seggiolino impedisce l'uso del seggiolino in direzione di marcia se questa funziona non è stata rilasciata spostando il tasto nella zona dello schienale (vedi capitolo "FUNZIONE DI ROTAZIONE").

L'uso nel senso di marcia è possibile soltanto se:

- il bambino il bambino abbia raggiunto un'età di 15 mesi e l'altezza di almeno 76 cm. raggiunto almeno l'età di 15 mesi. Raccomandiamo l'uso contro il senso di marcia il più a lungo possibile.
- il poggiatesta **(14)** correttamente regolato, si sovrappone all'indicatore **(1)**.



## SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob...

- die ISOFIX- Konnektoren ordnungsgemäß mit dem Fahrzeug verbunden sind und der Stützfuß korrekt installiert wurde.
- die Basis fest und möglichst vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- der Sitz entweder in rückwärts- oder vorwärtsgerichteter Position eingerastet ist.
- das 5-Punkt-Gurtsystem an die Körpergröße Ihres Kindes angepasst wurde, die Schultergurte nicht verdreht sind und das Gurtsystem geschlossen ist.
- das Gurtsystem mindestens so fest gespannt ist, dass maximal die flache Hand zwischen Gurt und Körper passt.
- das L.S.P. auf der zur nächsten Fahrzeuggür zeigenden Seite des Sitzes aktiviert ist.

Neugeborene und Kleinkinder, die noch nicht selbstständig sitzen können (bis ca. 1 Jahr), sollten aus orthopädischen und sicherheitstechnischen Gründen immer in der flachsten Liegeposition rückwärtsgerichtet transportiert werden.

## CORRECT SECURING OF YOUR CHILD

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- The ISOFIX connectors are correctly fastened to the vehicle and the load leg has been correctly installed.
- the base sits tight and is fully aligned with the backrest of the vehicle seat.
- the seat is locked in either rear or forward facing position.
- the 5-point belt system has been correctly adjusted to the size of the child, the shoulder belts have not been twisted and the belt system has been locked.
- the belt system is at least so tight that only a flat hand fits between the belt and the child's body.
- the L.S.P. is unfolded as far as possible towards the vehicle door closest to the car seat.

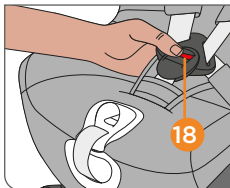
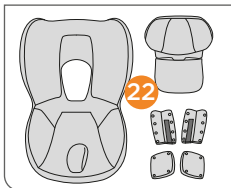
Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

## ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

Per garantire la massima sicurezza del bambino, prima di iniziare il viaggio è necessario verificare che...

- i connettori ISOFIX siano agganciati saldamente al veicolo e che il piede di supporto sia installato correttamente.
- accertare sempre che l'intera superficie dello schienale del seggiolino appoggi completamente contro lo schienale del sedile dell'auto.
- il seggiolino sia ben fissato nella posizione contro il senso di marcia o nel senso di marcia.
- le cinture a 5 punti siano regolate correttamente secondo la corporatura del bambino, che le cinture per le spalle non siano attorcigliate e che il sistema di cinture sia bene allacciato.
- il sistema di ritenuta del bambino è così serrato che solo una mano piatta si inserisce tra la cintura e il corpo del bambino.
- l'L.S.P. viene aperto il più possibile verso la portiera del veicolo più vicina al sedile dell'auto.

I neonati e i bambini piccoli non ancora in grado di stare seduti da soli (fino a un anno circa) dovrebbero, per ragioni di sicurezza e ortopediche, viaggiare sempre nella posizione reclinata più piana possibile contro il senso di marcia.



## ENTFERNEN DES BEZUGES

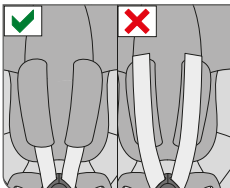
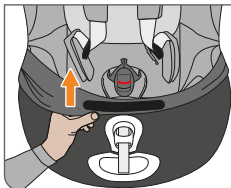
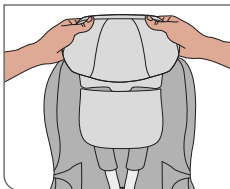
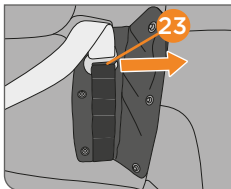
### Entfernen

Der Bezug besteht aus 6 Teilen, die mittels Gummiband, Druckknöpfen und Reißverschluss am Sitzgestell befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden.

**HINWEIS!** Bitte achten Sie vor dem Abziehen des Bezugs darauf, die Gummibänder des Bezugs aus den silbernen Dekorteilen hervorzuziehen, um Beschädigungen zu vermeiden.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss **(18)** des 5-Punkt-Gurtsystems.
- Öffnen Sie die Druckknöpfe aller Gurtpolster und Bezugsteile **(22)**.
- Haken Sie die Schulterpolster von ihrer Aufhängung **(23)** aus.
- Entfernen Sie alle Gurtpolster.
- Fädeln Sie nun die Schultergurte aus dem Kopfstützenbezug.
- Sie können nun den Bezug der Kopfstütze und den Sitzbezug nach vorne hin abziehen.
- Um die Bezüge wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.



**HINWEIS!** Achten Sie bei der Wiederanbringung der Schulterpolster unbedingt darauf, dass ...

- die geschlossene Seite zum Hals hin zeigt.
- die Schulterpolster vollständig in ihrer Aufhängung **(23)** eingehakt sind.
- die Schultergurte im Schulterpolster geführt sind.

**! WARNUNG!** Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

## REMOVING THE COVER

### Removal

The cover consists of 6 components fastened to the seat shell by elastic pipings, snap buttons and zipper. Once you have released all the fastenings, you can remove the individual components for washing.

**NOTE!** Before detaching the cover please pull out the elastics under silver decorative parts to avoid damage.

Proceed as follows:

- Open the harness buckle **(18)** of the 5-point harness system.
- Open all snap buttons of the pads and cover parts **(22)**.
- Unhook the shoulder pads from the brackets **(23)**.
- Remove all belt pads.
- Thread the shoulder belts out of the cover.
- Remove the cover by pulling it forwards.
- To fix the cover again on the seat carry out the steps in reverse order.

**NOTE!** When remounting the shoulder pads, it is essential to ensure that ...

- the closed side faces towards the child's neck.
- the shoulder pads are perfectly mounted on the brackets **(23)**.
- the shoulder belts are guided inside the shoulder pads.

**!** **WARNING!** The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover.

## RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

### Rimozione

Il rivestimento è composto da 6 parti fissate alla scocca con collegamenti elastici, bottoni a pressione e staffe. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio è possibile rimuovere ciascuna delle parti per il lavaggio.

**ATTENZIONE!** Prima di rimuovere la fodera, estrarre gli elastici della fodera sotto le parti decorative argentee per evitare danni.

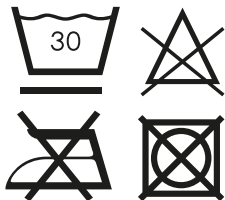
Procedere come di seguito descritto:

- Aprire la fibbia **(18)** del sistema di cinture a 5 punti.
- Slacciare tutti i bottoni a pressione dei cuscinetti e del rivestimento **(22)**.
- Sganciare i cuscinetti per le spalle dalle staffe **(23)**.
- Togliere tutti i cuscinetti delle cinture.
- Sfilare le cinture per le spalle dal rivestimento.
- Togliere il rivestimento tirandolo in avanti.
- Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino, ripetere i passaggi nell'ordine inverso.

**ATTENZIONE!** Per riposizionare i cuscinetti per le spalle è indispensabile verificare che...

- la parte chiusa sia rivolta verso il collo del bambino.
- i cuscinetti per le spalle siano perfettamente installati sulle staffe **(23)**.
- le cinture per le spalle siano infilate correttamente nei cuscinetti per le spalle.

**!** **ATTENZIONE!** La fodera è parte integrante e un componente essenziale per il design di sicurezza del seggiolino auto. Il seggiolino non deve mai essere usato senza il rivestimento.



## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein originaler Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**HINWEIS!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmem Wasser gewaschen werden.

**!** **WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

**!** **WARNUNG!** Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!



## CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

**!** **WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the car seat. Do not remove parts of the harness system.

## PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per la funzionalità del seggiolino ed è indispensabile utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

**ATTENZIONE!** Consigliamo sempre un lavaggio dei rivestimenti prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice con ciclo delicato a max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non fare asciugare il rivestimento alla luce solare diretta. Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

**!** **ATTENZIONE!** Raccogliamo di non usare detersivi chimici o agenti sbiancanti.

**!** **ATTENZIONE!** Il sistema di cinture integrato non può e non deve essere rimosso. Non rimuovere alcuna parte del sistema di cinture dal seggiolino.

## **PFLEGE**

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig, darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeughür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Spalt zwischen Sitz und Basis gelangt. Dies kann die Funktionalität des Arretierungsmechanismus negativ beeinflussen. Sollte dies dennoch vorkommen, sollte der Schmutz entfernt werden.
- Der Kindersitz muss nach einem Sturz, Unfall oder einer anderen Form der direkten Beeinträchtigung unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

## PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

## CURA DEL PRODOTTO

Perchè il seggiolino continui ad offrire la massima protezione è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. I componenti meccanici devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga mai schiacciato tra oggetti rigidi, come le portiere dell'auto, i binari del sedile, ecc. perchè ne sarebbe danneggiato.
- Evitare assolutamente che sporco o sabbia penetrino tra la scocca della seduta e la base. Ciò potrebbe compromettere le funzioni di rotazione e di reclinazione. Nel caso dovesse accadere, raccomandiamo di non forzare la rotazione o la reclinazione, ma di rimuovere prima lo sporco, per evitare danni permanenti al seggiolino.
- Nel caso il seggiolino dovesse cadere, dovrà essere controllato dal produttore prima di poter essere riutilizzato.

## VERHALTEN NACH EINEM UNFALL



**WARNUNG!** Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

## PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**!** **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

**!** **ATTENZIONE!** Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino dev'essere subito sostituito. Se in dubbio contattare il rivenditore o il produttore.

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgersi prima al rivenditore. Accertandovi di avere questi dati a portata di mano:

- Numero di serie (vedi etichetta adesiva).
- Marca e modello dell'auto e posizione in cui viene normalmente installato.
- Peso, età e altezza del bambino.

Maggiori informazioni sui prodotti nel sito [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 8 Jahren seine Eigenschaften erfüllt.

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung der Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

## PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 8 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties.

Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

## DUREVOLEZZA PRODOTTO

Questo seggiolino è progettato per soddisfare le proprie specifiche per l'intera vita utile, pari a circa 8 anni.

Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni.

Alla luce delle possibili fluttuazioni massicce di temperatura e degli sforzi imprevedibili nei veicoli, devono essere tenuti in considerazione i punti seguenti:

- Se il veicolo viene lasciato al sole per un periodo di tempo prolungato, il seggiolino deve essere rimosso dall'abitacolo o coperto con un panno chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di eventuali danni, deformazioni o cambiamenti di colore. Qualora si riscontri qualsiasi cambiamento, il seggiolino dovrà essere smaltito o controllato dal produttore e, se necessario, sostituito.
- Modifiche del tessuto, in particolare la scoloritura, sono perfettamente normali in caso di uso in un veicolo e non influiscono sul funzionamento del seggiolino.

## ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produkteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.



**WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!



## DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.



**WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach due to danger of suffocation!

## SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo agli utilizzatori di provvedere allo smaltimento separato e corretto di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte) alla fine della durata di utilizzo del seggiolino. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Per garantire lo smaltimento corretto secondo le normative vigenti vi preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.



**ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini per evitare il rischio di soffocamento!

## GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## GARANZIA

La garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore che ha inizialmente venduto il prodotto al consumatore (garanzia del produttore). Si prega di verificare il prodotto per quanto riguarda la completezza e difetti di produzione o materiale immediatamente alla data di acquisto o immediatamente dopo la ricezione. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontrino difetti è necessario smettere di utilizzare il prodotto immediatamente. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto pulito e completo al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'inosservanza delle indicazioni fornite in questo manuale d'utilizzo. La garanzia decade in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato e se non sono state utilizzate parti ed accessori originali.
4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

## SIRONA Zi i-SIZE



### HOMOLOGATION

SIRONA Zi i-Size – siège auto  
UN R129

Taille: 45-105 cm

Poids: jusqu'à 18 kg

### GOEDKEURING

SIRONA Zi i-Size – autostoeltje  
UN R129

Lengte: 45-105 cm

Gewicht: tot 18 kg

### HOMOLOGACJA

Fotelik samochodowy SIRONA Zi i-Size  
UN R129

Wzrost: 45-105 cm

Waga: do 18 kg



## CHER CLIENT

Nous vous remercions d'avoir acheté le SIRONA Zi i-Size. Nous vous assurons qu'au cours du processus de développement du siège auto, nous avons accordé la priorité à la sécurité, au confort et la simplicité d'utilisation pour les utilisateurs. Pour une protection adéquate de votre enfant, il est essentiel d'utiliser et d'installer le siège auto en suivant les instructions fournies dans ce manuel.

**!** **ATTENTION !** Pour une protection adéquate de votre enfant, il est essentiel d'utiliser et d'installer le siège auto en suivant les instructions fournies dans ce manuel. Toute modification apportée au siège est interdite.

**!** **ATTENTION !** Ne pas orienter le siège côté face vers l'avant avant que l'enfant soit âgé de 15 mois et qu'il ait atteint une taille de 76 cm.

**NOTE !** Veillez à toujours conserver le mode d'emploi à portée de main en le rangeant dans la fente réservée à cet effet sur le siège auto.

**NOTE !** Le réducteur nouveau-né protège votre enfant. Il doit être utilisé tant que la taille du bébé ne dépasse pas 60 cm.

**NOTE !** En raison des législations locales (ex. coloris de l'étiquette sur le siège auto), l'apparence du produit peut varier. Cependant, cela n'affecte pas le bon fonctionnement du produit.

Si vous choisissez un siège auto pour bébé avec le clip SensorSafe, veuillez prendre note du chapitre séparé « SANGLAGE AVEC SYSTÈME DE HARNAIS ET DE CLIP ». Pour plus d'informations à propos de la fonction de SensorSafe, veuillez consulter le manuel ci-joint.

## BESTE KLANT,

Het verheugt ons dat u de SIRONA Zi i-Size hebt gekocht. U kunt erop vertrouwen dat we bij de ontwikkeling van het autostoeltje ons volledig hebben gericht op veiligheid, comfort en gebruiksvriendelijkheid. Dit product is aan een bijzondere kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

**!** **BELANGRIJK!** Voor de goede bescherming van uw kind is het noodzakelijk het autostoeltje te gebruiken en te installeren volgens de instructies in deze handleiding. Aanpassingen aan het stoeltje zijn verboden.

**!** **BELANGRIJK!** Niet voorwaarts gericht gebruiken voordat het kind 15 maanden oud is en 76 cm lang is.

**LET OP!** Zorg er a.u.b. voor dat u de handleiding altijd bij de hand hebt. Bewaar de handleiding in de daarvoor bedoelde sleuf onder het autostoeltje.

**LET OP!** De inleg voor pasgeboren baby's beschermt uw kind. Hij dient gebruikt te worden tot een lengte van 60 cm.

**LET OP!** Vanwege nationale regelgeving (bijvoorbeeld betreffende kleurlabels op het autostoeltje) kunnen de productkenmerken er anders uitzien. Dit is echter niet van invloed op het correct functioneren van het product.

Als u een babyautostoeltje kiest met een SensorSafe-clip, raadpleeg dan het aparte hoofdstuk "VASTGESPING MET HARNASSYSTEEM EN CLIP" Voor meer informatie over de functie van SensorSafe.

## DROGI KLIENCIE

Dziękujemy za zakup fotelika samochodowego SIRONA Zi i-Size. Pragniemy zapewnić, iż bezpieczeństwo, wygoda i łatwa obsługa to wartości nadrzędne, przyświecające nam podczas projektowania naszych produktów. Ten produkt powstaje pod najwyższą kontrolą jakości i spełnia najbardziej rygorystyczne normy bezpieczeństwa.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Korzystaj z fotelika samochodowego zgodnie z instrukcją obsługi, aby zapewnić najwyższy poziom bezpieczeństwa Twojemu dziecku. Wszelkie modyfikacje fotelika są zabronione.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie przewoź dziecka przodem do kierunku jazdy przed 15 miesiąca życia i osiągnięciem 76 cm wzrostu.

**UWAGA!** Zachowaj instrukcję zawsze pod ręką. Radzimy, aby przechowywać ją w przeznaczonym do tego schowku znajdującym się pod fotelikiem samochodowym.

**UWAGA!** Wkładka niemowlęca chroni dziecko. Musi być używana do 60 cm wzrostu dziecka.

**UWAGA!** Ze względu na wymagania poszczególnych krajów (np. oznakowanie kolorystyczne na foteliku) cechy produktów mogą różnić się pod względem wyglądu zewnętrznego. Nie wpływa to na poprawne funkcjonowanie fotelika.

Jeśli wybiorą Państwo fotelik samochodowy dla dzieci z klipsem SensorSafe, należy zwrócić uwagę na oddzielny rozdział „PRZYPINANIE ZA POMOCĄ SYSTEMU UPRZEŻY I KLIPSA”. Więcej informacji na temat funkcji SensorSafe można znaleźć w załączonej instrukcji.

HOMOLOGATION .....	68
PROTECTION DU VÉHICULE.....	72
POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE.....	74
SÉCURITÉ DANS LE VÉHICULE .....	78
UTILISATION DANS LE VEHICULE .....	80
INSTALLATION DU SIÈGE ENFANT .....	84
FONCTION DE ROTATION .....	92
RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES .....	96
RÉGLAGE DE L'ASSISE ET DE L'INCLINAISON .....	98
UTILISATION DOS A LA ROUTE (45 CM – 105 CM).....	100
RÉGLAGE DU SIÈGE.....	102
RETIRER LE RÉDUCTEUR NOUVEAU-NÉ. ....	104
SANGLER AVEC LE SYSTÈME DE HARNAIS .....	106
SANGLAGE AVEC SYSTÈME DE HARNAIS ET DE CLIP.....	108
UTILISATION FACE ROUTE (76 CM - 105 CM ET PLUS DE 15 MOIS)..	112
ASSURER CORRECTEMENT LA PROTECTION DE VOTRE ENFANT	114
RETRAIT DE LA HOUSSE.....	116
NETTOYAGE.....	118
ENTRETIEN DU PRODUIT .....	120
EN CAS D'INCIDENT.....	122
INFORMATION PRODUIT .....	122
DURÉE DE VIE DU PRODUIT .....	124
ELIMINATION.....	126
GARANTIE.....	128

GOEDKEURING.....	68
HET VOERTUIG BESCHERMEN.....	73
JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG.....	75
VEILIGHEID IN DE AUTO.....	79
GEbruik IN DE AUTO.....	81
INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE.....	85
DRAAIFUNCTIE.....	93
AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS.....	97
ZIT- EN KANTELVERSTELLING.....	99
ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK (45 CM – 105 CM).....	101
AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG.....	103
DE INLEG VOOR PASGEBORENEN VERWIJDEREN.....	105
VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM.....	107
VASTGESPING MET HARNASSYSTEEM EN CLIP.....	109
VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK (76 CM – 105 CM).....	113
HET KIND OP DE JUISTE WIJZE VASTMAKEN.....	115
DE BEKLEDING VERWIJDEREN.....	117
REINIGING.....	119
ONDERHOUD.....	121
NA EEN ONGEVAL.....	123
PRODUCTINFORMATIE.....	123
LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.....	125
VERWIJDERING.....	127
GARANTIE.....	129

HOMOLOGACJA.....	68
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ.....	73
POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE.....	75
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE.....	79
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W AUCIE.....	81
MONTAŻ FOTELIKA DZIECIĘCEGO.....	85
FUNKCJA OBROTOWA.....	93
REGULACJA OSŁON BOCZNYCH.....	97
REGULACJA POZYCJI SIEDZĄCEJ I ODCHYLENIE.....	99
MONTAŻ TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY (45 CM – 105 CM).....	101
DOPASOWANIE DO WZROSTU DZIECKA.....	103
WYJMOWANIE WKŁADKI NIEMOWLĘCEJ.....	105
ZAPINANIE DZIECKA PASAMI.....	107
PRZYPINANIE ZA POMOCĄ SYSTEMU UPRZĘŻY I KLIPSA.....	109
MONTAŻ PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY (76 CM – 105 CM).....	113
ZAPINANIE DZIECKA.....	115
ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA.....	117
CZYSZCZENIE.....	119
PIELĘGNACJA PRODUKTU.....	121
POSTĘPOWANIE POWYPADKOWE.....	123
INFORMACJA O PRODUKCIE.....	123
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU.....	125
UTYLIZACJA.....	127
GWARANCJA.....	129

## **PROTECTION DU VÉHICULE**

Suite à l'utilisation de sièges auto, des traces ou une légère décoloration peuvent apparaître sur certains sièges de voiture fabriqués dans des matériaux délicats (par exemple velours, cuir, etc.). Vous pouvez éviter ces traces en plaçant une couverture ou une serviette sous le siège auto. À ce sujet, veuillez aussi consulter nos instructions d'entretien. Il est essentiel qu'elles soient suivies avant la première utilisation du siège auto. L'utilisation des guides ISOFIX fournis protégera encore davantage le siège du véhicule. Pour procéder à l'installation, consultez le chapitre : « INSTALLATION DU SIÈGE ENFANT ».

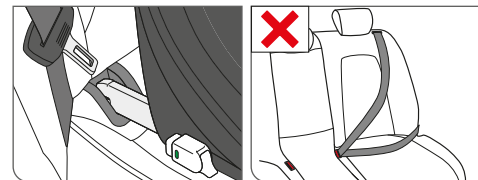
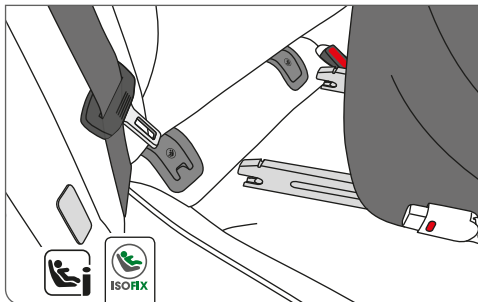


## HET VOERTUIG BESCHERMEN

Het gebruik van autostoeltjes kan op sommige autozittingen met een kwetsbare bekleding (zoals velours of leer) sporen nalaten en/of deze doen verkleuren. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of een handdoek onder het autostoeltje op de stoel te leggen. Raadpleeg in dit verband ook onze reinigingsinstructies. Het is van groot belang dat u die opvolgt voordat u het autostoeltje voor het eerst gebruikt. Ook met de meegeleverde ISOFIX-geleidehulzen beschermt u de autostoel. Zie voor installatie het hoofdstuk: "INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE".

## OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ

Ślady użytkownika i/lub blaknięcie może wystąpić na niektórych fotelach/kanapach samochodowych wykonanych z delikatnego materiału (np. welur, skóra itp.), na których używany jest fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik. Zachęcamy do zapoznania się z zaleceniami dotyczącymi czyszczenia fotelika oraz jego tapicerki. Należy ich bezwzględnie przestrzegać przed pierwszym skorzystaniem z fotelika. Użytkowanie łączników ISOFIX ochroni fotelik samochodowy. W celu uzyskania instrukcji montażu patrz rozdział: „MONTAŻ FOTELIKA DZIECIEJCĘGO”.



## POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE

Ce produit est un siège auto i-Size. Le siège est homologué conformément à la réglementation UN R129/03, et destiné à une utilisation dans les places assises de véhicules compatibles i-Size comme indiqué par les constructeurs automobiles dans le manuel d'utilisation du véhicule. Si votre véhicule n'est pas équipé d'une position i-Size, merci de vérifier la liste sur notre site web afin de savoir si l'installation est autorisée. Si votre véhicule n'est pas équipé du système ISOFIX, contactez votre constructeur.

Toutefois dans des cas exceptionnels, le siège auto peut être utilisé sur la place passager avant. Dans ce cas, respectez les points suivants :

- Vérifiez que le siège passager est équipé du système ISOFIX. Si votre véhicule ne possède pas de connecteurs ISOFIX vous ne pouvez pas utiliser le siège.
- désactivez l'airbag passager. Si cela n'est pas possible dans votre véhicule, l'utilisation du siège auto côté passager est interdite.
- Il est impératif que vous vous conformiez aux recommandations du constructeur du véhicule.

**!** **ATTENTION !** Les bagages et autres objets mobiles placés dans le véhicule, qui pourraient causer des blessures en cas d'accident, doivent toujours être fixés de manière appropriée. Ils peuvent devenir des projectiles mortels en cas d'accident.

## JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG

Dit is het verbeterde autostoeltje i-Size. Het is goedgekeurd conform ECE R129/03 voor gebruik op voor i-Size geschikte autostoelen, zoals door de autofabrikant aangegeven in de handleiding van het voertuig. Als uw voertuig geen i-Size-stoelpositie heeft, controleer dan op het overzicht van voertuigtipes dat is meegeleverd of bijvoorbeeld op onze homepage of de installatie is toegestaan. Als uw auto geen ISOFIX heeft, neem dan contact op met de autofabrikant. In uitzonderlijke gevallen mag het autostoeltje ook op de passagiersstoel voorin worden gebruikt. Let daarbij op het volgende:

- Controleer of de passagiersstoel ISOFIX heeft. Als die geen ISOFIX heeft, mag het autostoeltje niet worden gebruikt.
- Deactiveer de airbag van de passagiersstoel. Als dat niet mogelijk is in uw voertuig, is gebruik van het autostoeltje aan de passagierskant verboden.
- Het is van essentieel belang dat u de aanbevelingen van de autofabrikant opvolgt.

**!** **BELANGRIJK!** Bagage en andere losse voorwerpen in de auto, die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval, moeten altijd veilig zijn vastgemaakt. Ze kunnen tijdens een auto-ongeval veranderen in dodelijke projectielen.

## POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE

Baza posiada homologację i-Size. Homologacja zgodna z regulacją UN R129/03, do użytku w samochodach zgodnych z normą „i-Size” jak wskazano w instrukcji obsługi samochodu. Jeśli Twój samochód nie posiada pozycji zgodnej z normą i-Size, należy sprawdzić na dołączonej liście marek samochodów czy dozwolony jest montaż fotelika w samochodzie. Jeśli Twój samochód nie jest wyposażony w ISOFIX, skontaktuj się z producentem samochodu. W wyjątkowych przypadkach fotelik można zamontować na przednim siedzeniu pasażera. W tym przypadku zwróć uwagę na następujące punkty:

- Sprawdź czy fotel wyposażony jest w ISOFIX. Jeśli nie, to w tym samochodzie nie będziesz mógł korzystać z tego modelu fotelika.
- Pamiętaj aby wyłączyć poduszkę powietrzną pasażera. W przypadku braku możliwości dezaktywowania poduszki powietrznej, nie ma możliwości montażu fotelika samochodowego na miejscu pasażera.
- Konieczne jest, aby stosować się do zaleceń producenta pojazdu.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Zabezpiecz wszystkie rzeczy znajdujące się w samochodzie jak np. bagaże lub inne obiekty, które mogłyby spowodować uszkodzenie w razie kolizji/wypadku. Mogą one spowodować uszkodzenia ciała, a nawet śmierć w razie wypadku/ostrego hamowania.

**!** **ATTENTION !** Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans le véhicule.

**!** **ATTENTION !** Les pièces en plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil et l'enfant peut subir des brûlures. Protégez votre enfant et son siège contre l'exposition directe du soleil (par exemple en le couvrant avec un linge de couleur claire).

**!** **ATTENTION !** Le siège auto ne convient pas à une utilisation avec une ceinture de sécurité normale. Si le siège auto est fixé avec la ceinture de sécurité normale du véhicule, en cas d'accident, l'enfant et les autres occupants du véhicule peuvent être gravement blessés ou tués.

**!** **ATTENTION !** Il est interdit d'utiliser le siège auto sur des sièges de véhicule installés perpendiculairement au sens du déplacement. Le siège enfant ne doit pas être utilisé sur les sièges orientés vers l'arrière, comme par exemple dans une camionnette ou un minibus.

**!** **BELANGRIJK!** Laat uw kind nooit alleen in de auto achter.

**!** **BELANGRIJK!** De kunststof onderdelen van het kinderbeveiligingssysteem kunnen warm worden in de zon en het kind brandwonden bezorgen. Bescherm uw kind en het autostoeltje tegen directe blootstelling aan de zon (bijvoorbeeld door er een lichte doek overheen te leggen).

**!** **BELANGRIJK!** Het autostoeltje is niet geschikt voor gebruik met een gewone autogordel. Als het stoeltje met de gewone autogordel wordt vastgemaakt, kunnen het kind en andere inzittenden tijdens een ongeval ernstig of dodelijk letsel oplopen.

**!** **BELANGRIJK!** Dit autostoeltje mag niet worden gebruikt op autostoelen die haaks op de rijrichting staan. Het autostoeltje mag niet worden gebruikt op achterwaarts gerichte stoelen, zoals in een bestelwagen of (mini)busje.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe elementy fotelika nagrzewają się pozostawione w nasłonecznionym miejscu. Uważaj, gdyż mogą oparzyć dziecko. Chroni swoje dziecko oraz fotelik przed bezpośrednią ekspozycją na słońce (np. przykrywając fotelik tkaniną).

**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelika nie można przypinać samochodowym pasem bezpieczeństwa. W razie wypadku, gdy fotelik jest przypięty pasem bezpieczeństwa, dziecko oraz inni pasażerowie mogą doznać poważnych a nawet śmiertelnych obrażeń ciała.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelika nie można używać w samochodach, w których fotel/kanapa samochodowa znajduje się bokiem do kierunku jazdy. Fotelika nie należy używać w samochodach, gdzie fotel/kanapa samochodowa jest zamontowana tyłem do kierunku jazdy, np. w vanach lub minibusach.

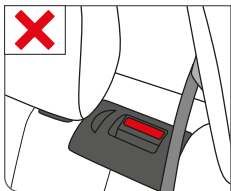
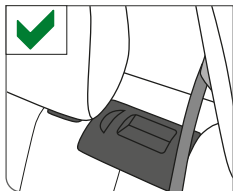


## SÉCURITÉ DANS LE VÉHICULE

**!** **ATTENTION !** Ne jamais utiliser le siège auto sur une place équipée d'un airbag frontal. Ceci ne s'applique pas aux airbags latéraux.

**NOTE !** L'airbag frontal de grand volume s'ouvre de façon explosive et peut causer des blessures graves ou même la mort de votre enfant.

**!** **ATTENTION !** Le siège auto et la base doivent toujours être fixés correctement dans le véhicule même lorsqu'ils ne sont pas utilisés. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.



Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que...

- Les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite
- En installant le siège auto sur le siège passager avant, celui-ci soit reculé au maximum.
- vous fixez correctement tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident.
- tous les passagers du véhicule sont attachés.

**!** **BELANGRIJK!** Plaats het stoeltje nooit op een stoel met een geactiveerde voorairbag. Dit geldt niet voor zogeheten zij-airbags.

**LET OP!** De grote airbag aan de voorzijde wordt in zeer korte tijd explosief opgeblazen en kan daardoor ernstig letsel of zelfs overlijden van het kind tot gevolg hebben.

**!** **BELANGRIJK!** Het autostoeltje en de basis moeten altijd correct zijn geïnstalleerd in het voertuig, ook als ze niet worden gebruikt. Door plotseling remmen of tijdens een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat...

- klapbare rugleuningen in het voertuig rechtop staan en zijn vergrendeld.
- de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u het autostoeltje op deze stoel installeert.
- u alle voorwerpen die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval goed opbergt.
- alle passagiers in het voertuig hun gordel dragen.

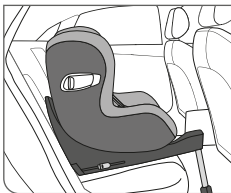
**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie korzystaj z fotelika samochodowego na przednim fotelu pasażera z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to bocznych poduszek powietrznych tzw. kurtyn powietrznych.

**UWAGA!** Przednia poduszka powietrzna aktywowana jest eksplozywnie i może zranić Twoje dziecko lub doprowadzić do śmierci.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy i baza zawsze muszą być przypięte pasami bezpieczeństwa, nawet kiedy nie podróżuje w nim dziecko. W przypadku nagłego hamowania lub wypadku, niezabezpieczony fotelik może zranić pasażerów.

W celu zapewnienia możliwie najlepszego bezpieczeństwa wszystkim pasażerom upewnij się, że:

- składane oparcia w samochodzie są zablokowane w pozycji pionowej.
- montując fotelik na przednim siedzeniu pasażera, fotelik znajduje się w najbardziej odsuniętej do tyłu pozycji.
- wszystkie przedmioty znajdujące się w samochodzie zostały zabezpieczone i nie stwarzają zagrożenia w przypadku nagłego hamowania/wypadku.
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy.



## UTILISATION DANS LE VEHICULE

Selon l'âge et la taille de l'enfant, le siège auto peut être utilisé face à la route ou dos à la route.

**NOTE !** Les statistiques d'accidents montrent que dans un véhicule, le transport de votre enfant dos à la route est le plus sûr. Par conséquent, nous recommandons d'utiliser le siège auto autant que possible dos à la route.

### Utilisation dos à la route (45 cm - 105 cm)

Nous recommandons l'utilisation du siège auto dos à la route jusque 105 cm et 18 kg max.



**ATTENTION !** Il est obligatoire d'utiliser le siège dos à la route jusqu'à l'âge de 15 mois et lorsque la taille du bébé est inférieure à 76 cm. Même au-delà de cette limite, la position dos à la route est la plus sûre. Pour plus de détails, veuillez lire le chapitre : « UTILISATION DOS A LA ROUTE »



## GEBRUIK IN DE AUTO

Afhankelijk van de leeftijd en lengte kan het autostoeltje achterwaarts en voorwaarts gericht worden gebruikt.

**LET OP!** Uit ongevallenstatistieken blijkt dat achterwaarts gericht vervoer van uw kind in een voertuig het veiligst is. Daarom raden we aan het autostoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.

### Achterwaarts gericht gebruik (45 cm – 105 cm)

Wij raden aan het autostoeltje achterwaarts gericht te gebruiken tot een lengte van 105 cm en maximaal 18 kg.

**!** **BELANGRIJK!** Het is verplicht het stoeltje tot 15 maanden of een lengte van 76 cm achterwaarts gericht te gebruiken. Ook daarna is achterwaarts gericht vervoer het veiligst. Meer informatie leest u in het hoofdstuk: "ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK".

## MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W AUCIE

W zależności od wieku oraz wzrostu dziecka, w foteliku można przewozić dziecko tyłem oraz przodem do kierunku jazdy.

**UWAGA!** Statystyki wypadkowe potwierdzają, że najbezpieczniej przewozić dzieci tyłem do kierunku jazdy. Dlatego rekomendujemy, aby przewozić dziecko możliwie jak najdłużej tyłem do kierunku jazdy.

### Przewożenie dziecka tyłem do kierunku jazdy (45 cm – 105 cm)

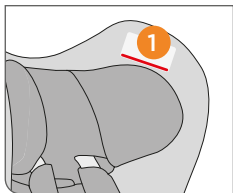
Rekomendujemy, aby używać fotelika tyłem do kierunku jazdy do 105 cm wzrostu dziecka i maksymalnie 18 kg.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Dziecko należy przewozić wyłącznie tyłem do kierunku jazdy do chwili ukończenia przez nie 15 miesięcy życia oraz jednocześnie osiągnięcia 76 cm wzrostu. Nawet po spełnieniu powyższych kryteriów, przewożenie tyłem do kierunku jazdy pozostaje najbezpieczniejsze. Więcej szczegółów w rozdziale: „PRZEWOŻENIE DZIECKA TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY”.

FR

NL

PL



## Utilisation face à la route (76 cm - 105 cm)

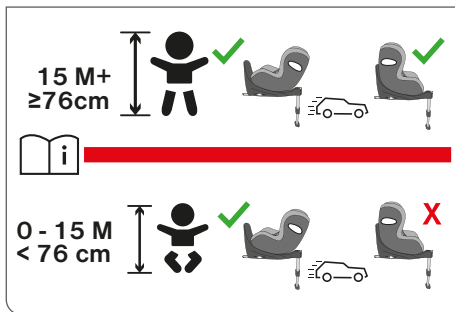
**!** **ATTENTION !** Ne pas orienter le siège côté face vers l'avant avant que l'enfant soit âgé de 15 mois et qu'il ait atteint une taille de 76 cm.

**NOTE !** L'utilisation du siège auto en position face à la route est uniquement autorisée à partir de 15 mois et 76 cm.

**NOTE !** L'indicateur sur l'appui-tête (1) indique la taille de l'enfant, à partir de laquelle (au plus tôt) le siège peut être changé pour une utilisation face à la route. La fonction de rotation est connectée à la position de l'appui-tête. Pour plus de détails, veuillez lire le chapitre : « UTILISATION FACE A LA ROUTE »

**NOTE !** Les nouveau-nés et les nourrissons qui ne sont pas encore capables de s'asseoir seuls (jusqu'à environ 1 an) doivent toujours, pour des raisons orthopédiques et de sécurité, être transportés dos à la route dans la position d'inclinaison la plus plane.

**NOTE !** Tenez l'enfant loin de toute pièce mobile lorsque vous réglez le siège auto. Tenez l'enfant loin du siège auto lorsque vous l'installez ou le retirez du véhicule. Il existe un risque que les doigts de l'enfant puissent être coincés et blessés par des actions de ciseaux inévitables.



## Voorwaarts gericht gebruik (76 cm – 105 cm)

**!** **BELANGRIJK!** Niet voorwaarts gericht gebruiken voordat het kind 15 maanden oud is en 76 cm lang is.

**LET OP!** Het stoeltje mag voorwaarts gericht gebruikt worden als het kind ouder dan 15 maanden en minimaal 76 cm lang is.

**LET OP!** De indicator op de hoofdsteun **(1)** geeft aan vanaf welke lengte van het kind het stoeltje op zijn vroegst voorwaarts gericht kan worden gebruikt. In het begin is het autostoeltje geblokkeerd voor voorwaarts gericht gebruik. Kijk voor meer details in het hoofdstuk: "VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK"

**LET OP!** Pasgeboren baby's en baby's die nog niet uit zichzelf rechtop kunnen zitten (tot ongeveer 1 jaar) dienen om orthopedische en veiligheidsredenen altijd in de vlakst mogelijke achterwaarts gerichte stand te worden vervoerd.

**LET OP!** Er mogen geen losse onderdelen tegen het kind aan liggen als u het autostoeltje verstelt. Houd kinderen uit de buurt als u het stoeltje in het voertuig installeert of eruit haalt. Door onvermijdelijke schaarbewegingen van onderdelen kunnen de vingers van het kind bekneld en verwond raken.

## Przewożenie dziecka przodem do kierunku jazdy (76 cm – 105 cm)

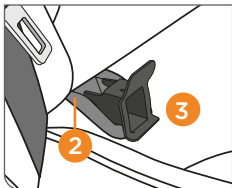
**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie przewoź dziecka przodem do kierunku jazdy przed 15 miesiąca życia i osiągnięciem 76 cm wzrostu.

**UWAGA!** Dziecko można przewozić w foteliku przodem do kierunku jazdy wyłącznie w chwili ukończenia przez nie 15 miesiąca życia oraz jednocześnie osiągnięcia 76 cm wzrostu.

**UWAGA!** Wskaźnik na zagłówku **(1)** pokazuje wzrost od którego można zacząć przewozić dziecko przodem do kierunku jazdy. Na początku fotelik samochodowy jest zablokowany dla stosowania przodem do kierunku jazdy. Szczegółowe informacje podane są w rozdziale: „STOSOWANIE PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY”.

**UWAGA!** Noworodki i dzieci, które jeszcze samodzielnie nie siedzą (do ok. 1 r.ż.) powinny być zawsze przewożone w możliwie najbardziej płaskiej pozycji tyłem do kierunku jazdy.

**UWAGA!** Podczas regulacji fotelika dziecko nie powinno mieć żadnych luźnych przedmiotów. Trzymaj dziecko z dala od fotelika samochodowego podczas jego montażu i demontażu w samochodzie. Istnieje ryzyko przycięcia i skaleczenia palców dziecka.



## INSTALLATION DU SIÈGE ENFANT

Veuillez sélectionner un siège approprié dans le véhicule.

**NOTE !** Si votre véhicule n'est pas équipé de sièges i-Size, merci de vérifier la liste de compatibilité du produit.

**NOTE !** Les points d'ancrage ISOFIX (2) se composent de deux pattes métalliques par siège et sont situés entre le dossier et le siège de la voiture. En cas de doute, consultez le manuel d'instructions de votre voiture pour obtenir de l'aide.

- Si les points d'ancrage ISOFIX (2) de votre véhicule sont difficiles d'accès, vous devez utiliser les guides d'insertion ISOFIX (3) qui fixent en permanence les points d'attache ISOFIX (2).

**NOTE !** N'entreposez aucun objet sur le plancher de la voiture au niveau du siège auto.

## INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE

Kies de juiste stoel in het voertuig.

**LET OP!** Als uw auto niet is uitgerust met een i-Size-autostoel, controleer dan de bij het product meegeleverde typelijst.

**LET OP!** De ISOFIX-ankerpunten **(2)** zijn twee metalen beugels per stoel, die geplaatst zijn tussen de rugleuning en zitting van de auto. Als u twijfelt, lees dan de handleiding van uw auto voor meer informatie.

- Als de ISOFIX-punten **(2)** van uw voertuig lastig toegankelijk zijn, gebruik dan de meegeleverde ISOFIX-montagehulpen **(3)** die permanent op de ISOFIX-ankerpunten **(2)** kunnen worden geplaatst.

**LET OP!** Leg geen voorwerpen in het voetgedeelte aan de voorkant van het autostoeltje.

## MONTAŻ FOTELIKA DZIECIĘCEGO

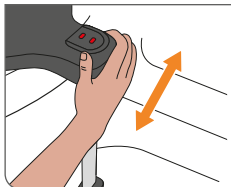
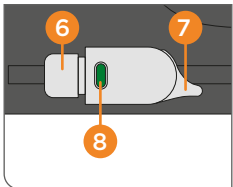
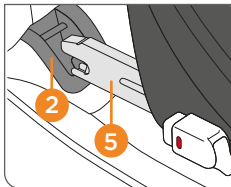
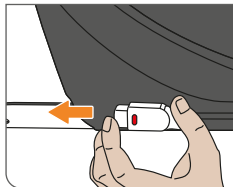
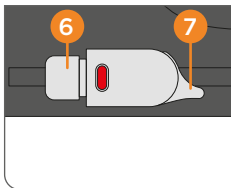
Wybierz odpowiednie miejsce w pojeździe.

**UWAGA!** Jeśli Twój samochód nie posiada pozycji siedzącej i-Size, sprawdź załączoną listę pojazdów.

**UWAGA!** Dwa punkty zaczepu ISOFIX **(2)** zlokalizowane są pomiędzy oparciem a siedziskiem fotela samochodowego. W razie jakiegokolwiek wątpliwości, należy skorzystać z samochodowej instrukcji obsługi.

- Jeśli punkty zaczepu ISOFIX **(2)** w Twoim samochodzie są ciężko dostępne, skorzystaj z nakładek **(3)** dołączonych do fotelika i umieść je w punktach zaczepu ISOFIX **(2)** na stałe.

**UWAGA!** W miejscu, gdzie rozstawiona będzie noga fotelika na podłodze samochodowej nie mogą znajdować się żadne elementy.



- Toujours déplier le pied de support (4) jusqu'à ce qu'il se verrouille.
- Libérez le système de blocage des connecteurs ISOFIX (5). Les deux verrous peuvent être indépendamment réglés. Poussez les deux boutons (6) et (7) simultanément tout en tirant les connecteurs ISOFIX de la base jusqu'à la butée.
- Les connecteurs ISOFIX (5) doivent se fixer dans les points d'ancrage ISOFIX (2) en émettant un clic audible.
- Assurez-vous que le siège reste bien en place en essayant de l'extraire.
- L'indicateur de sécurité vert (8) doit être clairement visible au niveau des deux boutons de déverrouillage ISOFIX.
- Ensuite, poussez la base dans la direction du dossier jusqu'à ce qu'elle soit complètement alignée avec le dossier.

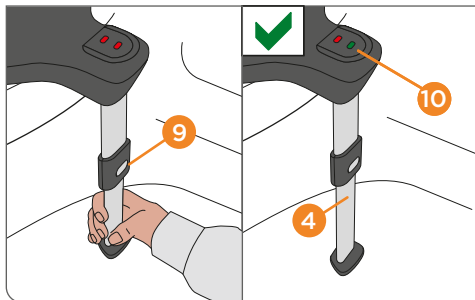
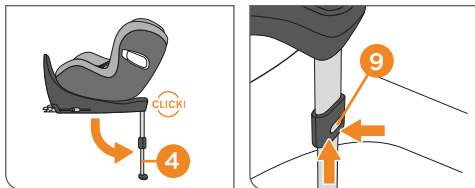
**NOTE !** En bougeant la base sur les côtés, elle s'ajustera mieux contre le dossier.

- Klap de steunvoet altijd **(4)** uit tot deze is vergrendeld.
- Ontgrendel de ISOFIX-connectoren **(5)**. Beide vergrendelingen kunnen afzonderlijk worden versteld. Druk beide knoppen **(6)** en **(7)** gelijktijdig in en trek de ISOFIX-connectoren uit de basis tot de eindstop.
- Duw de ISOFIX-connectoren **(5)** in de ISOFIX-ankerpunten **(2)** met een hoorbare klik.
- Controleer of de basis goed vastzit door aan de ISOFIX-montagehulpen te trekken.
- De groene veiligheidsindicator **(8)** moet nu goed zichtbaar zijn op beide ISOFIX-ontgrendelingsknoppen.
- Duw nu de basis naar de rugleuning toe tot deze volledig aansluit op die rugleuning.

**LET OP!** Als u de basis opzij duwt, wordt deze nog sterker verankerd met de rugleuning.

- Rozlóż nogę wpierającą **(4)** aż się zablokuje.
- Zwolnij blokadę uchwytów ISOFIX **(5)**. Obie blokady mogą być regulowane niezależnie od siebie. Wciśnij jednocześnie przyciski **(6)** i **(7)** i wyciągnij łączniki ISOFIX z bazy do samego końca.
- Prowadnice uchwytów ISOFIX **(5)** muszą zablokować się w zaczepach ISOFIX **(2)**. Usłyszysz wyraźne kliknięcie.
- Upewnij się, że fotelik trzyma się stabilnie w miejscu, próbując wyciągnąć go z ISOFIX.
- Zielony wskaźnik bezpieczeństwa **(8)** musi być wyraźnie widoczny po obu stronach przycisków zwalniających blokadę ISOFIX.
- Następnie popchnij fotelik w kierunku oparcia tak, by dokładnie dopasował się do oparcia siedzenia smochodowego.

**UWAGA!** Poruszanie bazą na boki spowoduje lepsze dopasowanie fotelika do oparcia siedzenia.



## AJUSTER LA JAMBE DE CHARGE

Vérifiez que le pied de support (4) est fixé vers l'avant. Poussez le bouton de réglage situé sur le pied de support (9) vers le haut et appuyez dessus pour tirer le pied de support (4) jusqu'à ce qu'il touche le plancher du véhicule. Ensuite, tirez le pied jusqu'à la position de verrouillage suivante pour assurer une transmission de force optimale. L'indicateur du pied de support (10) situé sur la base deviendra VERT.

**!** **ATTENTION !** Le pied de support (4) doit toujours être en contact direct avec le plancher du véhicule. Il ne doit pas y avoir d'objets ou d'espaces entre le plancher du véhicule et le pied de support. Si des compartiments de stockage sont intégrés dans le plancher, vous devez contacter le constructeur du véhicule.

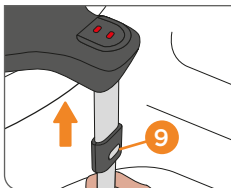
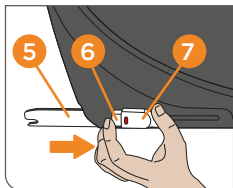


Zorg dat de steunvoet **(4)** is vastgemaakt in de voorwaartse positie. Duw de instellingsknop **(9)** op de steunvoet omhoog en druk hem in om de steunvoet uit te trekken. Trek de steunvoet **(4)** uit tot deze op de bodem van de auto staat. Trek daarna de steunvoet naar het volgende vergrendelingsniveau voor optimale krachtengeleiding. De indicator op de steunvoet **(10)** op de basis wordt GROEN.

**!** **BELANGRIJK!** De steunvoet **(4)** moet altijd direct contact maken met de bodem van de auto. Er mogen geen voorwerpen of ruimte tussen de bodem en de steunvoet zijn. Als er opbergvakken op de vloer van het voertuig zijn, dient u contact op te nemen met de autofabrikant.

Upewnij się, że noga **(4)** znajduje się przodem do kierunku jazdy. Naciśnij przycisk **(9)** i wyciągnij nogę. Wyciągnij nogę **(4)** do momentu aż bezpiecznie oprze się o podłogę samochodową. Następnie wyciągnij stopę tak, aby znalazła oparcie o podłogę. Upewnij się, że wskaźnik nogi fotelika **(10)** znajdujący się na bazie pokazuje kolor ZIELONY.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Noga wspierająca fotelik **(4)** musi być zawsze oparta o podłogę w samochodzie. Nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów pod nogą fotelika. Jeśli w podłodze jest schowek podłogowy, skontaktuj się z producentem samochodu.



## RETIRER LE SIÈGE AUTO DU VÉHICULE

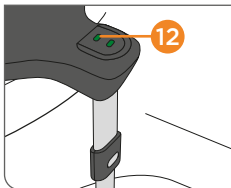
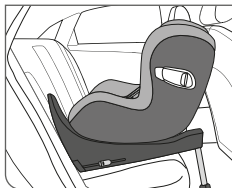
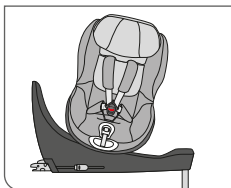
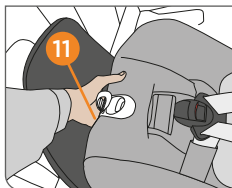
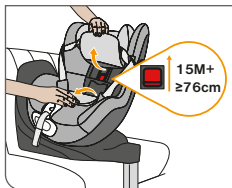
- Déverrouillez les deux connecteurs ISOFIX **(5)** en appuyant sur les boutons **(6)** et **(7)** simultanément et retirez-les de connexion ISOFIX.
- Retirez la base des points d'ancrage ISOFIX **(2)**.
- Poussez les connecteurs **(5)** pour les remettre dans leur position d'origine.
- En appuyant sur le bouton de réglage **(9)**, vous pouvez remettre le pied de support dans sa position d'origine, puis le replier pour économiser de l'espace.

## DE AUTOSTOELTJE UIT HET VOERTUIG VERWIJDEREN

- Ontgrendel beide ISOFIX-grijparmen **(5)** door de knoppen **(6)** en **(7)** tegelijkertijd in te drukken en trek ze uit de ISOFIX-montagehulpen.
- Trek de basis uit de ISOFIX-ankerpunten. **(2)**.
- Duw de grijparmen **(5)** terug in hun uitgangspositie.
- Door op de instellingsknop te drukken **(9)** kunt u de steunvoet in de uitgangspositie terugbrengen en deze terugklappen om ruimte te besparen.

## WYMIJ FOTELIK DZIECIĘCY Z SAMOCHODU

- Odblokuj oba uchwyty ISOFIX **(5)** jednocześnie naciskając przyciski **(6)** i **(7)**, następnie wyciągnij je z prowadnic ISOFIX.
- Wyciągnij bazę z zaczepów ISOFIX **(2)**.
- Ustaw uchwyty **(5)** w pozycji początkowej.
- Naciskając przycisk regulacji **(9)** można odepchnąć nogę stabilizującą do pozycji wyjściowej. Następnie złóż ją z powrotem.



## FONCTION DE ROTATION

Le siège peut être pivoté à 360°, de façon à faciliter l'installation de votre enfant dans son siège et sa sortie. Cela vous permet également de changer la position de votre siège de dos route à face route.

**NOTE !** Ce n'est que lorsque le siège auto est dans la position la plus verticale et que l'indicateur (12) est ROUGE, que le siège auto peut être pivoté. Le siège peut uniquement être tourné vers l'avant lorsque l'utilisation tournée vers l'avant a été débloquée en déplaçant le commutateur dans le dossier.

**!** **ATTENTION !** Ne pas orienter le siège côté face vers l'avant avant que l'enfant soit âgé de 15 mois et qu'il ait atteint une taille de 76 cm.

Pour pouvoir pivoter la coquille du siège en position d'embarquement, veuillez procéder comme suit :

- Tirez la poignée d'ajustement de position (11) et tout en maintenant la poignée tirée, placez la coquille du siège dans une position complètement verticale.
- À présent, vous pouvez pivoter la coquille du siège vers la porte et attacher l'enfant sans difficulté. Veuillez consulter le chapitre « SÉCURISER AU MOYEN DU SYSTÈME DE HARNAIS ».

**NOTE !** Avant de démarrer et prendre la route, vous devez remettre la coque du siège dans une position de base, et vérifier qu'elle est bien en place.

- Tournez la coque du siège dans sa position d'origine. Dès que cette position est atteinte, le siège doit être verrouillé au moins dans la première position assise. Vous entendrez alors un "CLICK" audible.
- Puis vérifiez si l'indicateur (12) situé sur la base est VERT. Si l'indicateur est ROUGE, le siège n'est pas verrouillé correctement. Si nécessaire, répétez la procédure.

## DRAAIFUNCTIE

Het autostoeltje kan 360° worden gedraaid zodat u uw kind gemakkelijker in het voertuig plaatst of eruit haalt. Hierdoor kunt u ook de stand van het stoeltje veranderen van achterwaarts gericht naar voorwaarts gericht.

**LET OP!** Alleen als het autostoeltje volledig rechtop staat en de indicator **(12)** ROOD is, kan het autostoeltje worden gedraaid. De stoel kan alleen naar voren worden gedraaid als het voorwaarts gericht gebruik is vrijgemaakt door de schakelaar in de rugleuning te bewegen.

**!** **BELANGRIJK!** Niet voorwaarts gericht gebruiken voordat het kind 15 maanden oud is en 76 cm lang is.

Om het zitje in de inzithouding te kunnen draaien, gaat u als volgt te werk:

- Trek aan de positie-instellingshendel **(11)** en breng de zitschaal volledig rechtop terwijl u de hendel vasthoudt.
- Nu kunt u de zittingschaal naar het portier draaien en het kind gemakkelijk vastmaken. Zie hoofdstuk "VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM".

**LET OP!** Voordat u op weg gaat, moet u de zittingschaal terugzetten in de basisstand en vergrendelen.

- Draai de zittingschaal terug in zijn uitgangspositie. Zodra de neutrale stand is bereikt, moet het stoeltje op zijn minst in de eerste zitstand worden vergrendeld. Dat merkt u door een hoorbare "KLIK".
- Controleer vervolgens of de indicator **(12)** op de basis GROEN is. Als de indicator ROOD is, is de zitting niet goed vergrendeld. Herhaal het proces zo nodig.

## FUNKCJA OBROTOWA

Fotelik CYBEX SIRONA Zi i-Size można obracać o 360°, co ułatwia wkładanie oraz wyciąganie dziecka z fotelika, funkcja służy również do zmiany kierunku ustawienia fotelika względem kierunku jazdy.

**UWAGA!** Tylko wtedy, gdy fotelik samochodowy znajduje się w najbardziej pionowej pozycji, a wskaźnik **(12)** pokazuje CZERWONY, fotelik można obrócić. Fotelik można obrócić przodem do kierunku jazdy tylko wtedy, gdy stosowanie przodem do kierunku jazdy zostało zwolnione poprzez przesunięcie przełącznika w oparciu.

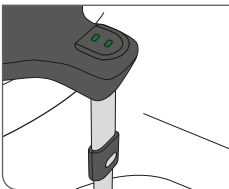
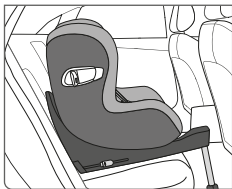
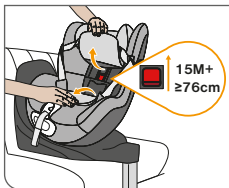
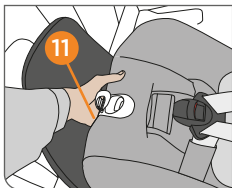
**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie przewoź dziecka przodem do kierunku jazdy przed 15 miesiąca życia i osiągnięciem 76 cm wzrostu.

Aby móc obrócić obudowę fotelika w przód, należy wykonać następujące czynności:

- Pociągnąć uchwyt regulujący ustawienie **(11)** i trzymając go w takiej pozycji, ustawić obudowę fotelika w całkowicie pionowej pozycji.
- Teraz można obrócić obudowę fotelika w kierunku drzwi i bez trudu zapiąć dziecko. Patrz rozdział „ZABEZPIECZENIE ZA POMOCĄ SYSTEMU UPRZĘŻY”.

**UWAGA!** Zanim samochód ruszy, należy ustawić fotelik z powrotem w wybranej pozycji względem kierunku jazdy i zablokować go.

- Obróć fotelik do pozycji początkowej. Po ustawieniu fotelika w wybranej pozycji, zablokuj go przynajmniej w pierwszej pozycji odchylenia. Zostanie to potwierdzone wyraźnym „KLIKNIĘCIEM”.
- Następnie sprawdź czy wskaźnik na bazie **(12)** jest ZIELONY. Jeśli wskaźnik jest CZERWONY, fotelik nie został poprawnie zablokowany. Powtórz kroki jeśli zajdzie taka potrzeba.



Pour activer l'utilisation tourné vers l'avant pour la première fois, veuillez procéder comme suit :

- Lever le cache de l'appuie-tête et abaisser le cache du dossier et déplacer le commutateur sur le dossier. Il indique désormais : 15M+,  $\geq 76$  cm.
- Tirez maintenant la poignée d'ajustement de position (11) et tout en maintenant la poignée tirée, placez la coquille du siège dans une position complètement verticale.
- À présent, vous pouvez pivoter la coquille du siège en position faisant face vers l'avant.

**NOTE !** Assurez-vous que la coque du siège est correctement verrouillée en essayant de la faire pivoter sans appuyer sur la poignée de réglage (11).

**NOTE !** Nous vous recommandons de désactiver les L.S.P. avant de faire pivoter le siège. Pour plus de détails voir le chapitre «REGLAGE DES PROTECTIONS LATERLES».

**NOTE !** Evitez que des saletés ou du sable ne pénètrent entre la coque supérieure du siège et la base. Ceci peut avoir un impact négatif sur les performances de la fonction de rotation et d'inclinaison. Dans ce cas, la saleté doit être enlevée avant de tourner et d'incliner davantage le siège afin d'éviter d'endommager le siège de manière permanente.

**!** **ATTENTION !** Lorsque vous conduisez le siège doit toujours être bloqué en position dos à la route ou face à la route. N'utilisez jamais le siège dans une position d'installation ou dans tout autre position non verrouillée lorsque vous conduisez.

Om het voorwaarts gericht gebruik de eerste keer de activeren, gaat u als volgt te werk:

- Verplaats de hoofdsteunhoes omhoog en de rugleuninghoes omlaag en zet de schakelaar op de rugleuning over. Het toont nu: 15M+, ≥76 cm.
- Trek nu aan de positie-instellingshendel **(11)** en terwijl u de hendel ingedrukt houdt, brengt u de zitschaal volledig rechtop.
- Nu kunt u de zitschaal naar voren draaien.

**LET OP!** Controleer of de zittingschaal juist is vergrendeld door te proberen deze te draaien zonder dat u de verstelgreep indrukt **(11)**.

**LET OP!** We adviseren u de L.S.P. te deactiveren voordat u het stoeltje draait. Zie voor meer informatie hoofdstuk: "AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS".

**LET OP!** Vermijd dat er vuil of zand tussen de bovenste schaal en de basis komt. Dat kan een negatieve invloed hebben op de draai- en kantelfunctie. Als dat toch gebeurt, dient u het vuil te verwijderen voordat u de zitting verder draait of kantelt om blijvende schade aan het stoeltje te vermijden.

**!** **BELANGRIJK!** Tijdens het rijden moet het autostoeltje altijd zijn vergrendeld in de achterwaarts of voorwaarts gerichte positie. Gebruik het stoeltje nooit in de instapstand of in een onvergrendelde tussenstand tijdens het rijden.

Aktywacja po raz pierwszy stosowania przodem do kierunku jazdy, należy wykonać następujące czynności:

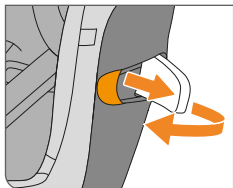
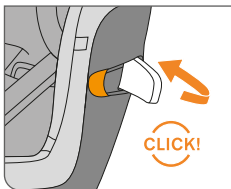
- Przesunąć pokrowiec zagłówka do góry, a pokrowiec oparcia w dół i przestawić przełącznik w oparciu. Widoczne jest teraz: 15M+, ≥76 cm.
- Pociągnąć uchwyt regulujący ustawienie **(11)** i trzymając go w takiej pozycji, ustawić obudowę fotelika w całkowicie pionowej pozycji.
- Teraz można obrócić obudowę przodem do kierunku jazdy.

**UWAGA!** Upewnij się, że fotelik jest prawidłowo zablokowany, próbując go obrócić, bez naciskania dźwigni **(11)**.

**UWAGA!** Przed obrotem fotelika sugerujemy zamknąć L.S.P. Więcej szczegółów znajdziesz w rozdziale „REGULACJA OSŁON BOCZNYCH”.

**UWAGA!** Pomiedzy fotelem a bazą nie mogą znajdować się żadne elementy czy zanieczyszczenia np. okruchy, piasek. Może to mieć negatywny wpływ na sprawne funkcjonowanie np. rotację lub odchylenie fotelika. Jeśli jednak coś dostanie się pomiędzy bazę a fotelik, należy wypiąć fotel z bazy i wyczyścić powierzchnię. Niezastosowanie się do tego zalecenia, może skutkować poważnym uszkodzeniem fotelika.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Podczas jazdy fotelik musi być ustawiony w pozycji tyłem lub przodem do kierunku jazdy. Nigdy nie używaj fotelika w pozycji bocznej służącej wyłącznie do wkładania/wyjmowania dziecka ani w żadnym innym pośrednim ustawieniu.



## RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES

La Protection Linéaire contre les Impacts Latéraux (L.S.P.) est intégrée au siège auto. Ce système améliore la sécurité de votre enfant en cas de collision latérale. Pour le meilleur effet protecteur possible, déplier le L.S.P. autant que possible du côtés de la portière du véhicule. Pour libérer le système de protection linéaire contre les impacts latéraux (ou L.S.P.), appuyez sur la zone marquée **(13)** sur le système L.S.P. S'il n'est pas possible de déplier complètement le système L.S.P. avec une portière fermée, vous pouvez aussi utiliser le siège auto pour bébé avec un système L.S.P. fermé.

**NOTE !** Vérifiez que la partie extensible est bien en place à l'aide du « CLICK » audible.

Afin de repousser le L.S.P. sur le siège, tirez le légèrement et pliez le, jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un « CLICK » audible.

**NOTE !** Lorsque vous utilisez le siège auto sur la position centrale arrière, il est interdit de déplier le dispositif (L.S.P.).



**ATTENTION !** Il est interdit d'utiliser le système L.S.P. pour porter ou attacher le siège auto.



## AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS

De "Linear Side-impact Protection" L.S.P. is in het autostoeltje ingebouwd. Met dit systeem wordt de veiligheid van het kind bij een zijdelingse botsing vergroot. Voor het optimale beschermende effect moet u de L.S.P. zo ver mogelijk uitschuiven in de richting van het portier dat zich het dichtst bij het autostoeltje bevindt. Om de L.S.P. te ontgrendelen druk op het gemarkeerde gebied **(13)** van de L.S.P. Als het niet mogelijk is de L.S.P. helemaal uit te klappen met een gesloten portier, kunt u het autostoeltje ook met een gesloten L.S.P. gebruiken.

**LET OP!** Zorg dat het uitschuifbare gedeelte op zijn plaats is vergrendeld met een hoorbare "KLIK".

U kunt de L.S.P. weer geheel in de zitting opbergen door het systeem iets uit te trekken en vervolgens weer in te klappen totdat het met een duidelijke "KLIK" vergrendelt.

**LET OP!** Als u het stoeltje op de middenstoel in het voertuig gebruikt, is het verboden om de L.S.P. uit te klappen.

**!** **BELANGRIJK!** De L.S.P. mag niet worden gebruikt om het autostoeltje te dragen of te installeren.

## REGULACJA OSŁÓN BOCZNYCH

Oslony boczne „Linear Side-impact Protection” (L.S.P.) są wbudowane w fotelik samochodowy. System ten zwiększa bezpieczeństwo dziecka w przypadku zderzenia bocznego. Dla zapewnienia najlepszej ochrony, wyciągnij osłonę L.S.P. najdalej jak się da w kierunku drzwi, które są najbliżej fotelika dziecka. Aby wyjąć osłonę L.S.P. naciśnij oznaczony przycisk **(13)** na osłonach.

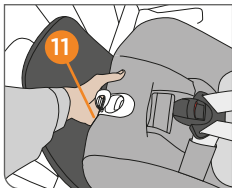
Jeśli nie ma możliwości całkowitego rozłożenia osłon bocznych przy zamkniętych drzwiach samochodowych, można używać fotelika ze złożonymi osłonami L.S.P.

**UWAGA!** Upewnij się, że osłony L.S.P. są zablokowane. Potwierdzi to słyszalne „KLIKNIĘCIE”.

Aby złożyć osłony boczne L.S.P. pociągnij je delikatnie i zamknij. Usłyszysz charakterystyczne „KLIKNIĘCIE”.

**UWAGA!** Przy instalacji fotelika na środku kanapy/środkowym siedzeniu, nie wysuwamy osłon (L.S.P.).

**!** **OSTRZEŻENIE!** Korzystanie z osłony L.S.P. w celu przenoszenia lub przypięcia fotelika jest niedozwolone!



## RÉGLAGE DE L'ASSISE ET DE L'INCLINAISON

Cyber SIRONA Zi i-Size offre jusqu'à 5 positions assises et inclinables différentes pour un transport sûr et confortable de votre enfant en voiture. Selon vos besoins, activez la poignée de réglage de position **(11)** à l'avant du siège pour enfant afin de placer le Cyber SIRONA Zi i-Size dans la position d'inclinaison requise.



**ATTENTION !** L'inclinaison de la position du siège par le conducteur pendant le voyage est interdite !



**ATTENTION !** Assurez-vous toujours que la coque du siège émet un « CLICK » audible lors du verrouillage en position couchée ou assise.

## ZIT- EN KANTELVERSTELLING

Cybox SIRONA Zi i-Size biedt 5 verschillende zit- en kantelstanden voor veilig en comfortabel vervoer van uw kind in de auto. Trek, indien gewenst, aan de verstelgreep **(11)** aan de voorkant van het autostoeltje om de Cybox SIRONA Zi i-Size in de gewenste kantelstand te brengen.

**!** **BELANGRIJK!** Aanpassing van de stand van het autostoeltje door de bestuurder tijdens het rijden is verboden!

**!** **BELANGRIJK!** Controleer altijd of de zittingschaal een duidelijke "KLIK" laat horen als het zitje in ligstand of rechtop wordt gezet.

## REGULACJA POZYCJI SIEDZĄCEJ I ODCHYLENIE

Cybox SIRONA Zi i-Size oferuje 5 różnych pozycji siedzących oraz możliwości regulacji oparcia. Jeżeli jest taka potrzeba aktywuj rączkę do regulacji pozycji fotelika **(11)** znajdującą się z przodu fotelika. Umożliwia to ustawienie fotelika Cybox SIRONA Zi i-Size w wybranej pozycji.

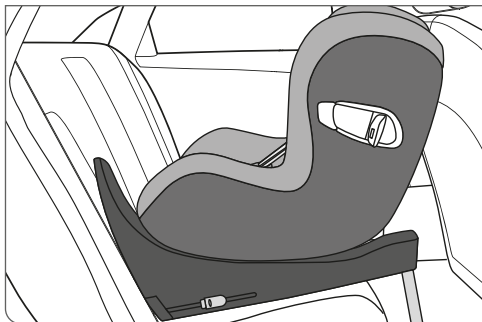
**!** **OSTRZEŻENIE!** W trakcie jazdy nie wolno regulować oparcia fotelika!

**!** **OSTRZEŻENIE!** Zawsze upewnij się, że fotelik wyraźnie kliknie po ustawieniu w pozycji siedzącej lub odchylonej.

FR

NL

PL



## UTILISATION DOS A LA ROUTE (45 CM – 105 CM)

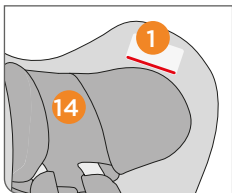
**NOTE !** Le réducteur nouveau-né protège votre enfant. Il doit être utilisé tant que la taille du bébé ne dépasse pas 60 cm.

**NOTE !** Le siège auto peut être utilisé face à l'arrière pendant toute la durée de vie (jusqu'à 105 cm ou au maximum 18 kg). La technologie de contrôle de sens de conduite intégrée dans le siège auto empêche l'utilisation du siège en position tourné vers l'avant tant qu'elle n'a pas été débloquée en déplaçant le commutateur dans la zone du dossier (voir chapitre : « FONCTION DE ROTATION »).

L'indicateur situé sur l'appui-tête **(1)** indique la taille de l'enfant, à partir de laquelle le siège peut être transformé au plus tôt.

Le siège peut être face à la route uniquement si :

- l'enfant mesure au moins 76 cm.
- l'enfant est âgé au moins de 15 mois. Nous recommandons d'utiliser le siège le plus longtemps possible dos à la route.
- l'appui-tête correctement ajusté **(14)** recouvre l'indicateur **(1)**.



## ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK (45 CM – 105 CM)

**LET OP!** De inleg voor pasgeboren baby's beschermt uw kind. Hij dient gebruikt te worden tot een lengte van 60 cm.

**LET OP!** De autostoel kan over de gehele levensduur (tot 105 cm of maximaal 18 kg) in achterwaarts gerichte positie worden gebruikt. De geïntegreerde Driving Direction Control Technology in het autostoeltje voorkomt het gebruik van het zitje in naar voren gerichte positie tot het moment dat de schakelaar in het rugleuninggebied het gebruik vrijgeeft (zie hoofdstuk: "DRAAIFUNCTIE").

De indicator op de hoofdsteun **(1)** geeft aan vanaf welke lengte van het kind het stoeltje op zijn vroegst in een andere richting kan worden gebruikt.

Het stoeltje mag alleen voorwaarts gericht worden gebruikt als:

- het kind  $\geq 76$  cm is.
- het kind minstens 15 maanden oud is. We raden aan het stoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.
- de juist ingestelde hoofdsteun **(14)** bedekt de indicator **(1)**.

## MONTAŽ TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY (45 CM – 105 CM)

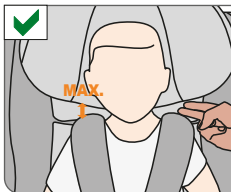
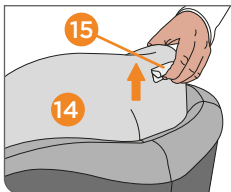
**UWAGA!** Wkładka dla noworodka chroni Twoje dziecko. Używaj jej do momentu uzyskania przez dziecko 60 cm wzrostu.

**UWAGA!** Fotelik samochodowy może być używany tyłem do kierunku jazdy przez cały okres jego użytkowania (do 105 cm lub maksymalnie 18 kg). Wbudowana w fotelik samochodowy technologia detekcji kierunku jazdy zapobiega stosowaniu fotelika przodem do kierunku jazdy aż do zwolnienia blokady poprzez przesunięcie przełącznika w oparciu (patrz rozdział: "FUNKCJA OBROTOWA").

Wskaźnik na zagłówku **(1)** pokazuje wysokość dziecka od której najwcześniej można zacząć korzystać z fotelika przodem do kierunku jazdy.

Dziecko może być przewożone w foteliku przodem do kierunku jazdy, jeśli:

- ma  $\geq 76$  cm wzrostu.
- ma minimum 15 miesięcy. Zalecamy korzystać z fotelika tyłem do kierunku jazdy najdłużej jak to możliwe.
- poprawnie ustawiony zagłówek **(14)** zakrywa wskaźnik **(1)**.



## RÉGLAGE DU SIÈGE

### Réglage de l'appui-tête

**NOTE !** Le réducteur nouveau-né protège votre enfant. Il doit être utilisé tant que la taille du bébé ne dépasse pas 60 cm.

**AVERTISSEMENT!** L'appui-tête (14) assure la meilleure protection possible pour votre enfant uniquement s'il est réglé à la hauteur optimale. La hauteur de l'appui-tête peut être réglée dans 12 positions différentes.

- L'appui-tête doit être réglé de telle sorte qu'il y ait un espace de 2 cm au maximum (la largeur d'environ 2 doigts) entre l'épaule de l'enfant et l'appui-tête.
- Tirez la poignée de réglage (15) vers le haut pour déverrouiller l'appui-tête (14). Maintenant vous pouvez ajuster l'appui-tête.

**NOTE !** Les bretelles sont fermement reliées à l'appui-tête et ne doivent pas être ajustées séparément.

### De hoofdsteen verstellen

**LET OP!** De inleg voor pasgeboren baby's beschermt uw kind. Hij dient gebruikt te worden tot een lengte van 60 cm.

**LET OP!** De hoofdsteen **(14)** biedt uw kind alleen optimale bescherming indien deze in de optimale hoogtestand is gezet. De hoofdsteen kan in 12 hoogtestanden worden gezet.

- De stand van de hoofdsteen moet zodanig zijn dat de ruimte tussen de schouder van het kind en de hoofdsteen maximaal 2 cm (ongeveer twee vingers breed) is.
- Trek de verstelgreep **(15)** omhoog om de hoofdsteen te ontgrendelen **(14)**. Nu kunt u de hoofdsteen verstellen.

**LET OP!** De schouderriemen zijn stevig aan de hoofdsteen bevestigd en hoeven niet afzonderlijk te worden versteld.

### Regulacja zagłówka

**UWAGA!** Wkładka dla noworodka chroni Twoje dziecko. Używaj jej do momentu osiągnięcia przez dziecko 60 cm wzrostu.

**UWAGA!** Zagłówek **(14)** zapewnia maksimum bezpieczeństwa tylko wtedy, gdy dopasowany jest do wzrostu Twojego dziecka. Zagłówek posiada 12 pozycji regulacji.

- Zagłówek musi być ustawiony w taki sposób, by pozostawić max. 2 cm luzu pomiędzy ramionami dziecka a zagłówkiem.
- Pociągnij dźwignię regulacji **(15)** do góry aby odblokować zagłówek **(14)**. Teraz dokonaj regulacji zagłówka.

**UWAGA!** Pasy naramienne są połączone z zagłówkiem, dzięki czemu nie trzeba ich osobno regulować.



### RETIRER LE RÉDUCTEUR NOUVEAU-NÉ.

Les inserts préinstallés aident à ajuster correctement le siège aux plus petits bébés.

L'insert nouveau-né (**24**) doit être retiré une fois que l'enfant mesure 61 cm (3 mois environ) afin de donner plus d'espace.

Avant de laver l'insert nouveau-né, veillez à retirer les mousses présentes à l'intérieur grâce aux fentes dédiées. Remplacez les mousses une fois l'insert lavé et séché.



## DE INLEG VOOR PASGEBORENEN VERWIJDEREN

Het vooraf aangebrachte inlegkussen draagt bij aan het ligcomfort en de pasvorm voor de kleinste baby's.

De inleg voor pasgeborenen **(24)** kan worden verwijderd als de baby 61 cm lang (ongeveer 3 maanden) is om het kind meer ruimte te bieden.

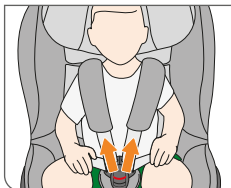
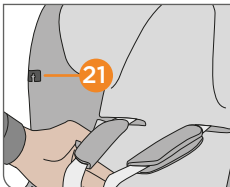
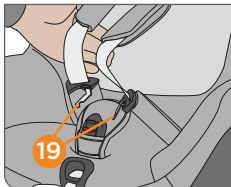
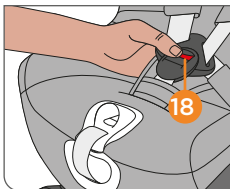
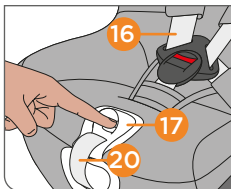
Verwijder het schuim in de verkleiner voordat u deze gaat wassen via de daarvoor bestemde openingen. U kunt het schuim terug in de verkleiner plaatsen nadat deze is gewassen en gedroogd.

## WYJMOWANIE WKŁADKI NIEMOWLĘCEJ

Zamontowana w chwili dostawy wkładka dla noworodka zapewni Państwu niemowlęciu niezbędne wsparcie i większy komfort.

Wkładkę niemowlęcą **(24)** można wyjąć po uzyskaniu przez dziecko 61 cm (ok. 3 miesiąc życia). Wyjęcie wkładki zapewni dziecku więcej miejsca.

Przed czyszczeniem wkładki dla noworodka, należy wyjąć piankę poprzez dedykowane otwory. Piankę można włożyć ponownie po dokładnym wysuszeniu wkładki.



## SANGLER AVEC LE SYSTÈME DE HARNAIS

**NOTE !** Assurez-vous que l'appui-tête est correctement verrouillé sur une position avant d'utiliser le siège.

**NOTE !** Assurez-vous qu'il n'y a pas de jouets et d'objets durs dans le siège auto.

- Desserrez les bretelles (16) en appuyant sur le bouton de réglage du dispositif de réglage central (17) et en tirant simultanément les deux bretelles vers le haut.

**NOTE !** Veuillez toujours tirer les bretelles (16) et non les coussinets des bretelles.

- Desserrez la boucle de la ceinture (18) en appuyant fermement sur le bouton rouge. Les languettes de la ceinture (19) peuvent être fixées latéralement sur la housse (21). Cette zone est magnétique.

**NOTE !** Assurez-vous que les bretelles (16) ne sont pas entortillées.

- Mettez votre enfant dans le siège auto.
- Placez les bretelles (16) directement sur les épaules de votre enfant.
- Regroupez les deux languettes de la boucle (19) ensemble et placez-les dans la boucle de ceinture (18) jusqu'à entendre un « CLICK » audible.
- Pour obtenir la bonne tension dans le système de harnais, il peut être utile de serrer d'abord la ceinture de hanches avec vos mains. Cela peut se faire en tirant sur les bretelles.
- Tirez prudemment sur la ceinture de réglage centrale (20) afin de resserrer les bretelles (16) jusqu'à ce qu'elles soient bien ajustées sur le corps de votre enfant.

**NOTE !** Pour que le siège auto offre une protection optimale, les bretelles doivent s'ajuster au plus près du corps (16) et les ceintures de hanches doivent être aussi basses que possible afin de s'ajuster parfaitement au niveau du bassin.

**NOTE !** Le système de harnais est à la tension idéale lorsqu'il est possible de placer une main ouverte entre l'enfant et le harnais.

## VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM

**LET OP!** De hoofdsteun moet in de juiste stand worden vergrendeld voordat het autostoeltje in gebruik wordt genomen.

**LET OP!** In het autostoeltje mogen geen speelgoed en harde voorwerpen aanwezig zijn.

- Maak de schouderriemen (16) losser door de instellingsknop op de centrale bediening (17) in te drukken en tegelijkertijd beide schouderriemen omhoog te trekken.

**LET OP!** Trek altijd aan de schouderriemen (16) en niet aan de riempads.

- Open het gordelslot (18) door stevig op de rode knop te drukken. De gordeltongen (19) kunnen aan de zijkant van de hoes worden vastgemaakt (21). Dit gebied is magnetisch.

**LET OP!** Zorg dat de schouderriemen (16) niet gedraaid zitten.

- Plaats het kind in het autostoeltje.
- Leg de schouderriemen (16) over de schouders van uw kind.
- Plaats de twee gordeltongen (19) tegen elkaar en vergrendel deze in het gordelslot (18) met een hoorbare "KLIK".
- Om de juiste spanning in het gordelsysteem te krijgen, kan het nuttig zijn om de heupband eerst met uw handen vast te zetten. Dit kan worden gedaan door aan de schoudergordels te trekken.
- Trek rustig aan de centrale verstelriem (20) om de schouderriemen (16) aan te trekken tot ze tegen het lichaam van uw kind liggen.

**LET OP!** Het autostoeltje biedt alleen optimale bescherming als de schouderriemen zo nauw mogelijk op het lichaam aansluiten (16) en de heupriemen zo laag mogelijk zijn aangebracht, strak tegen het bekken.

**LET OP!** Het harnessysteem is perfect gespannen wanneer het nog mogelijk is om een vlakke hand tussen het kind en het harnas te plaatsen.

## ZAPINANIE DZIECKA PASAMI

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem korzystania z fotelika upewnij się, że zagłówkę znajduje się w zablokowanej pozycji.

**UWAGA!** Upewnij się, że w foteliku nie znajdują się zabawki dziecka ani żadne twarde elementy.

- Poluzuj pasy naramienne (16) naciskając przycisk znajdujący się na centralnym regulatorze (17) równocześnie pociągnij oba pasy naramienne.

**UWAGA!** Zawsze pociągaj za pasy naramienne (16) nigdy za nakładki.

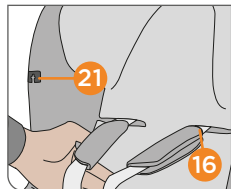
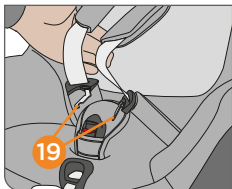
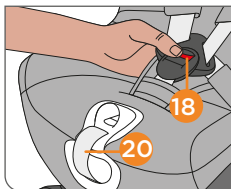
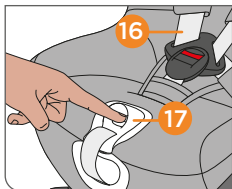
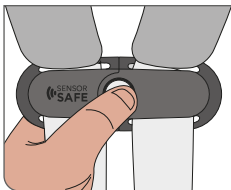
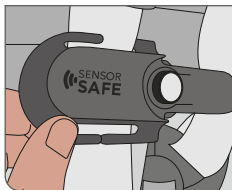
- Rozepnij pasy (18) poprzez mocne wciśnięcie czerwonego przycisku. Klamry obu pasów (19) można zaczepić po bokach fotelika (21). Zaczepy są magnetyczne.

**UWAGA!** Upewnij się, że pasy naramienne (16) nie są poskręcane.

- Umieść dziecko w foteliku.
- Umieść pasy naramienne (16) tuż nad ramionami dziecka.
- Złącz dwa zapięcia pasów (19) i wprowadź je w klamrę (18). Usłyszysz wyraźne „KLIKNIĘCIE”.
- Aby uzyskać prawidłowe napięcie systemu uprząży, pomocne może być najpierw napięcie pasa biodrowego. Można to zrobić naciągając pasy naramienne.
- Delikatnie i ostrożnie pociągnij za centralny pas (20) w celu ściągnięcia pasów naramiennych (16) jak najbliższej ciała dziecka.

**UWAGA!** Aby fotelik samochodowy oferował optymalną ochronę, pasy naramienne (16) powinny przylegać ciasno do ciała dziecka. Upewnij się, że pasy biodrowe przebiegają blisko bioder oraz że są odpowiednio mocno naciągnięte.

**UWAGA!** System uprząży jest odpowiednio napięty, gdy można pod pasy włożyć płasko rozłożoną dłoń.



## SANGLAGE AVEC SYSTÈME DE HARNAIS ET DE CLIP

Ce chapitre concerne uniquement les sièges auto équipés du Clip SensorSafe dans les points de vente.

Le Clip SensorSafe est attaché au système de harnais du siège. Chacune des parties du clip possède des fentes permettant de le connecter au système de harnais.

Pour l'installation des deux parties, veuillez procéder comme suit :

- Saisissez le harnais sous les coussinets d'épaule et guidez-le depuis l'arrière vers l'avant à travers la fente supérieure du clip.
- Guidez le harnais derrière le clip et insérez-le depuis l'arrière vers l'avant dans la fente inférieure.
- Ouvrez le clip en pressant sur le bouton de déblocage et séparez les deux parties.

Pour désinstaller le clip, veuillez suivre les étapes dans l'ordre inverse.

**NOTE !** Assurez-vous que l'appuie-tête est correctement fixé en place avant d'utiliser le siège auto.

**NOTE !** Assurez-vous que le siège auto est libre de tous jouets et objets rigides.

- Desserrez les bretelles (16) en pressant le bouton d'ajustement sur l'ajusteur central (17) et tirez simultanément les deux bretelles vers le haut.

**NOTE !** Veuillez toujours tirer sur la bretelle (16) et non sur les coussinets de bretelles.

- Détachez la boucle de ceinture (18) en pressant sur le bouton rouge fermement.

Les languettes de ceinture (19) peuvent maintenant être fixées sur les côtés de la housse (21). Cette zone est magnétique.

## VASTGESPING MET HARNASSYSTEEM EN CLIP

Dit hoofdstuk is alleen van toepassing op autostoelen die, in het verkooppunt, uitgerust zijn met de SensorSafe Clip.

De SensorSafe-clip is bevestigd aan het harnassysteem van de autostoel. Beide delen van de clip hebben sleuven voor de clipaansluiting op het harnassysteem.

Voor het monteren van beide delen gaat u als volgt te werk:

- Pak het harnas onder de schoudevullingen vast en leid het van achteren naar voren door de bovenste gleuf van de clip.
- Leid het harnas achter de clip en steek het van achteren naar voren in de onderste gleuf.
- Open de clip door op de ontgrendelknop te drukken en beide delen uit elkaar te trekken.

Volg de stappen in omgekeerde volgorde om de clip te verwijderen.

**LET OP!** Zorg ervoor dat de hoofdsteen goed op zijn plaats zit voordat u het autostoeltje gebruikt.

**LET OP!** Zorg ervoor dat het autostoeltje vrij van speelgoed en harde voorwerpen is.

- Schoudergordels **(16)** door indrukken van de instelknop op de centrale gordelspanner **(17)** losdraaien en tegelijkertijd beide schoudergordels omhoog trekken.

**LET OP!** Trek altijd aan de schoudergordel **(16)** en niet aan de gordelbeschermers.

- Maak het gordelslot **(18)** los door de rode knop stevig in te drukken. De beltongen **(19)** kunnen nu zijdelings op het deksel **(21)** worden bevestigd. Dit gedeelte is magnetisch.

## PRZYPINANIE ZA POMOCĄ SYSTEMU UPRZĘŻY I KLIPSA

Niniejszy rozdział dotyczy wyłącznie fotelików samochodowych wyposażonych w klips SensorSafe w punkcie sprzedaży.

Klips SensorSafe jest przymocowany do systemu upręży fotelika. Obie części klipsa mają otwory do podłączenia do systemu upręży.

Aby zainstalować obie części, należy wykonać następujące czynności:

- Chwycić uprząż pod poduszkami naramiennymi i poprowadzić ją od tyłu do przodu przez górny otwór klipsa.
- Poprowadzić uprząż za klipsem i włożyć ją od tyłu do przodu w dolny otwór.
- Otworzyć klips, naciskając przycisk zwalnający i rozsuwając obie części.

Aby odinstalować klips, należy postępować zgodnie z instrukcjami w odwrotnej kolejności.

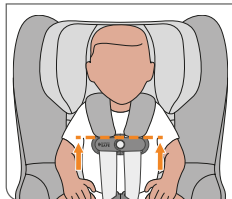
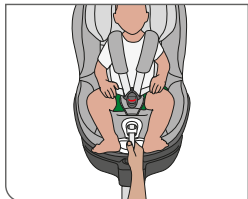
**UWAGA!** Przed użyciem fotelika należy upewnić się, że zagłówki jest prawidłowo zablokowane.

**UWAGA!** Należy upewnić się, że na foteliku nie znajdują się zabawki ani twarde przedmioty.

- Połuzować pasy naramienne **(16)**, naciskając przycisk regulacji na centralnym regulatorze **(17)** i jednocześnie pociągając oba pasy naramienne do góry.

**UWAGA!** Zawsze ciągnąć za pas naramienny **(16)**, a nie za poduszki pasa.

- Odkręcić klamrę pasa **(18)**, mocno naciskając czerwony przycisk. Języki pasa **(19)** można teraz przymocować do boku na obudowie **(21)**. Ten obszar jest magnetyczny.



**NOTE !** Assurez-vous que les bretelles ne sont pas entortillées.

- Mettez votre enfant dans le siège auto.
- Placez les bretelles directement sur les épaules de votre enfant.
- Placez les languettes de boucles ensemble et maintenez-les fermées dans la boucle de la ceinture jusqu'à entendre le son « CLICK ».
- Attachez le clip jusqu'à entendre le son « CLICK ».
- Tirez le clip fermé vers le bas en direction de la boucle de ceinture.
- Pour obtenir la bonne tension dans le système de harnais, il peut être utile de serrer d'abord la ceinture de hanches avec vos mains. Cela peut se faire en tirant sur les bretelles.
- Tirez prudemment sur la ceinture centrale d'ajustement afin de serrer les bretelles jusqu'à ce qu'elles soient bien ajustées sur le corps de votre enfant.
- Positionnez le Clip juste sous les coussinets d'épaule.

**NOTE !** Afin que le siège auto offre une protection optimale, les bretelles doivent s'ajuster au corps aussi étroitement que possible et les ceintures de hanches doivent être placées aussi bas que possible afin de s'ajuster parfaitement au niveau du bassin.

**NOTE !** Le système de harnais est à la tension idéale lorsqu'il est possible de placer une main ouverte entre l'enfant et le harnais.

**LET OP!** Zorg ervoor dat de schoudergordels niet gedraaid zijn.

- Plaats uw kind in het autostoeltje.
- Plaats de schoudergordels direct over de schouders van uw kind.
- Plaats beide gespen samen en vergrendel ze in de riemgesp met een hoorbare „KLIK”.
- Bevestig de clip met een hoorbare „KLIK”.
- Duw de gesloten clip naar beneden in de richting van de riemgesp.
- Om de juiste spanning in het gordelsysteem te krijgen, kan het nuttig zijn om de heupband eerst met uw handen vast te zetten. Dit kan worden gedaan door aan de schoudergordels te trekken.
- Trek voorzichtig aan de centrale verstelriem om de schouderriemen aan te spannen tot ze in het lichaam van uw kind passen.
- Plaats de klem rechts onder de schoudevullingen.

**LET OP!** Om het autostoeltje optimaal te beschermen, moeten de schoudergordels zo dicht mogelijk bij het lichaam passen en moeten de heupgordels zo laag mogelijk tegen het bekken lopen.

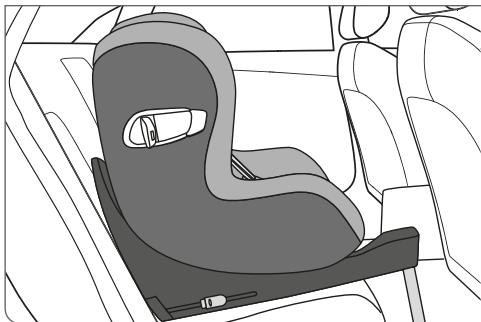
**LET OP!** Het harnessysteem is perfect gespannen wanneer het nog mogelijk is om een vlakke hand tussen het kind en het harnas te plaatsen.

**UWAGA!** Upewnnić się, że pasy naramienne nie są skręcone.

- Umieścić dziecko w foteliku samochodowym.
- Umieścić pasy naramienne bezpośrednio nad ramionami dziecka.
- Umieścić oba języki klamry razem i zablokować je w klamrze pasa ze słyszalnym „KLIKNIĘCIEM”.
- Zapiąć klips ze słyszalnym „KLIKNIĘCIEM”.
- Nacisnąć zamknięty klips w kierunku klamry pasa.
- Aby uzyskać prawidłowe napięcie systemu uprząży, pomocne może być najpierw napięcie pasa biodrowego. Można to zrobić naciągając pasy naramienne.
- Ostrożnie pociągnąć za centralny pas regulujący, aby zacisnąć pasy na ramieniu, aż dopasują się do ciała dziecka.
- Umieścić klips pod poduszkami naramiennymi.

**UWAGA!** Aby fotelik samochodowy oferował optymalną ochronę, pasy naramienne powinny być jak najściślej dopasowane do ciała, a pasy biodrowe powinny przebiegać tak nisko, jak to tylko możliwe, tak aby mocno przytrzymały miednicę.

**UWAGA!** System uprząży jest odpowiednio napięty, gdy można pod pasy włożyć płasko rozłożoną dłoń.



### UTILISATION FACE ROUTE (76 CM - 105 CM ET PLUS DE 15 MOIS)

L'utilisation du siège face à la route est autorisée lorsque l'enfant a 15 mois et mesure 76 cm minimum. Afin de garantir une protection maximale à votre enfant, nous vous recommandons d'utiliser le siège dos à la route le plus longtemps possible. Si votre enfant n'a plus assez d'espace pour mettre ses jambes, vous pouvez utiliser le siège face à la route. Vous pourrez trouver plus d'informations sur la manière de sécuriser votre enfant au chapitre « SAngLER AVEC LE SYSTÈME DE HARNAIS ».

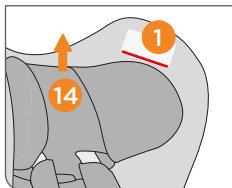
**NOTE !** Les statistiques d'accidents montrent que la position dos à la route est le moyen le plus sûr de transporter votre enfant en voiture. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser le siège dos à la route le plus longtemps possible.

**NOTE !** The indicator on the headrest **(1)** shows the body height of the child, from which the seat can be transformed the earliest.

**NOTE !** Le siège peut être utilisé dos à la route jusque 105 cm.

Le siège peut être face à la route uniquement si:

- L'enfant dépasse la taille de  $\geq 76$  cm et a au minimum 15 mois. Nous recommandons d'utiliser le siège le plus longtemps possible dos à la route.
- l'appui-tête correctement ajusté **(14)** masque l'indicateur **(1)**.





## VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK (76 CM – 105 CM)

Het stoeltje mag voorwaarts gericht gebruikt worden als het kind ouder dan 15 maanden en minimaal 76 cm lang is. Om uw kind de grootste bescherming te bieden, raden we aan het autostoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken. Als er onvoldoende ruimte voor de benen van uw kind is, kunt u het autostoeltje voorwaarts gericht gebruiken. Meer informatie over het vastmaken van uw kind leest u in hoofdstuk: "VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM".

**LET OP!** Uit ongevalstatistieken blijkt dat de achterwaarts gerichte positie de veiligste manier is om uw kind in de auto te vervoeren. Daarom raden we aan het autostoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.

**LET OP!** De indicator op de hoofdsteun **(1)** geeft aan vanaf welke lengte van het kind het stoeltje op zijn vroegst in een andere richting kan worden gebruikt.

**LET OP!** Het autostoeltje kan tot 105 cm achterwaarts gericht worden gebruikt.

Het stoeltje mag alleen voorwaarts gericht worden gebruikt als:

- het kind  $\geq$  76 cm is. en minimaal 15 maanden oud is. We raden aan het stoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.
- de juist ingestelde hoofdsteun **(14)** bedekt de indicator **(1)**.

## MONTAŻ PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY (76 CM – 105 CM)

Dziecko może korzystać z fotelika przodem do kierunku jazdy tylko i wyłącznie jeśli ukończyło 15 miesięcy życia i osiągnęło min. 76 cm wzrostu. W celu zapewnienia dziecku maksymalnego bezpieczeństwa, rekomendujemy przewożenie dziecka tyłem do kierunku jazdy najdłużej jak to możliwe. Jeśli Twoje dziecko nie ma wystarczającej ilości miejsca na nogi, można przewozić je w pozycji przodem do kierunku jazdy. Dowiedz się więcej na temat tego jak poprawnie przewozić dziecko w samochodzie w sekcji „ZAPINANIE DZIECKA PASAMI”.

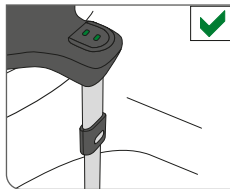
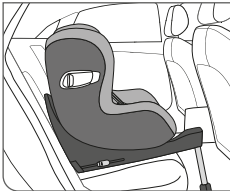
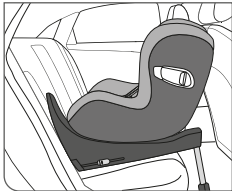
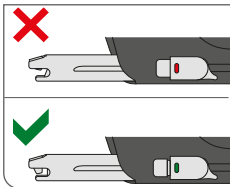
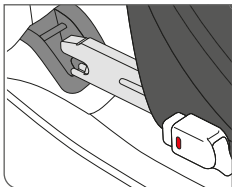
**UWAGA!** Statystyki wypadków dowodzą, że najbezpieczniejszym sposobem przewożenia dziecka jest przewożenie tyłem do kierunku jazdy. Rekomendujemy korzystanie z fotelika w pozycji tyłem do kierunku jazdy możliwie jak najdłużej.

**UWAGA!** Wskaźnik znajdujący się na zagłówku **(1)** pokazuje wysokość ciała dziecka od której najwcześniej można rozpocząć przewożenie przodem do kierunku jazdy.

**UWAGA!** Dziecko może korzystać z fotelika tyłem do kierunku jazdy do 105 cm wzrostu.

W foteliku można przewozić dziecko przodem do kierunku jazdy wyłącznie, gdy:

- ma  $\geq$  76 cm wzrostu. i ma min. 15 miesięcy. Zalecamy korzystać z fotelika tyłem do kierunku jazdy najdłużej jak to możliwe.
- poprawnie ustawiony zagłówek **(14)** zakrywa wskaźnik **(1)**.



## ASSURER CORRECTEMENT LA PROTECTION DE VOTRE ENFANT

Pour garantir une sécurité optimale à votre enfant, veuillez toujours vérifier avant de voyager que...

- les connecteurs ISOFIX sont correctement fixés au véhicule et que le pied de support a été correctement installé.
- la base est bien fixée et est entièrement alignée avec le dossier du siège du véhicule.
- Le siège est verrouillé en position face à la route ou dos à la route.
- Le système de harnais à 5 points est correctement réglé en fonction de la taille de l'enfant, les sangles d'épaule épaulières ne sont pas vrillées et le système de ceinture est verrouillé.
- Que les harnais soient bien serrés afin que vous ne puissiez insérer qu'une seule main à plat entre le harnais et le corps de l'enfant.
- Que le L.S.P. est déployé le plus proche possible de la portière de la voiture sans la toucher.

Les nouveau-nés et les nourrissons qui ne sont pas encore capables de s'asseoir seuls (jusqu'à environ 1 an) doivent toujours, pour des raisons orthopédiques et de sécurité, être transportés dos à la route dans la position d'inclinaison la plus plane.

## HET KIND OP DE JUISTE WIJZE VASTMAKEN

Controleer voordat u op weg gaat voor optimale veiligheid van uw kind of:

- de ISOFIX-connectoren correct verankerd zijn aan het voertuig en de steunvoet juist is geïnstalleerd.
- de basis stevig vastzit en volledig aansluit op de rugleuning van de autostoel.
- het stoeltje is vergrendeld in de achterwaarts of voorwaarts gerichte positie.
- het 5-puntsgordelsysteem juist is afgesteld op de lengte van het kind en of de schouderriemen niet zijn gedraaid en het gordelsysteem is vergrendeld.
- het gordelsysteem minstens zo strak is, dat alleen een vlakke hand tussen de gordel en het lichaam van het kind past.
- de zijwaartse bescherming zo ver mogelijk uitgeklaapt is in de richting van de deur die het dichtst bij de autostoel is.

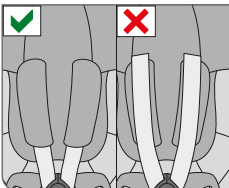
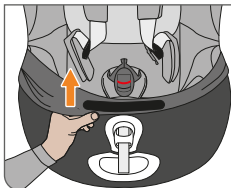
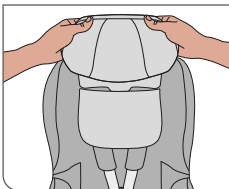
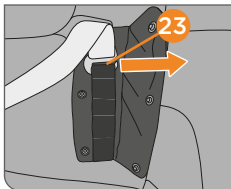
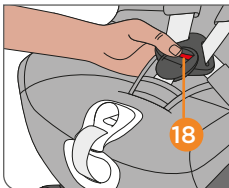
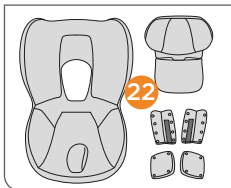
Pasgeboren baby's en baby's die nog niet uit zichzelf rechtop kunnen zitten (tot ongeveer 1 jaar) dienen om orthopedische en veiligheidsredenen altijd in de vlakst mogelijke achterwaarts gerichte stand te worden vervoerd.

## ZAPINANIE DZIECKA

Przez wzgląd na bezpieczeństwo dziecka, upewnij się czy:

- Złącza ISOFIX zostały poprawnie wpięte, a noga stabilizująca poprawnie zainstalowana.
- baza została poprawnie zamontowana i przylega do oparcia siedzenia samochodowego.
- fotelik został poprawnie wpięty na bazie (tyłem lub przodem do kierunku jazdy).
- 5-punktowe pasy bezpieczeństwa zostały poprawnie wyregulowane do wysokości dziecka, pasy naramienne nie są poskręcane i są poprawnie napięte.
- system pasów powinien być napięty w taki sposób, aby pomiędzy pas a ciało dziecka mieściła się tylko położona płasko dłoń.
- L.S.P. jest rozłożony maksymalnie jak to możliwe w kierunku drzwi pojazdu znajdujących się najbliżej fotelika.

Ze względów bezpieczeństwa, dzieci, które jeszcze samodzielnie nie siedzą (do ok. 1 rok) należy przewozić tyłem do kierunku jazdy w możliwie najbardziej odchylonej do tyłu pozycji.



## RETRAIT DE LA HOUSSE

### Retrait

La housse se compose de 6 composants fixés à la coque du siège par des passepoils élastiques, des boutons-pression et une fermeture à glissière. Une fois que vous avez retiré toutes les fixations, vous pouvez retirer les composants individuels pour le nettoyage.

**AVERTISSEMENT!** Avant d'ôter tous les composants individuels de la housse, assurez-vous de retirer les élastiques sous les parties argentées pour éviter tout dommage.

Procédez comme suit:

- Ouvrez la boucle de ceinture (18) du système de ceinture à 5 points.
- Détachez tous les boutons-pression des coussinets et des parties de la housse (22).
- Décrochez les coussinets des bretelles des supports (23).
- Retirez tous les protèges ceinture.
- Otez les sangles d'épaule de la housse.
- Retirez la housse en la tirant vers vous.
- Pour replacer la housse, effectuez ces étapes dans l'ordre inverse.

**AVERTISSEMENT!** Lors du remontage des coussinets des bretelles, il est essentiel de s'assurer que...

- Le côté fermé est tourné vers le cou de l'enfant.
- les coussinets des bretelles sont parfaitement placés sur les supports (23).
- les bretelles sont enfilées à l'intérieur des coussinets des bretelles.

## DE BEKLEDING VERWIJDEREN

### Verwijderen

De bekleding bestaat uit 6 onderdelen die met elastische biezen, drukknoyen en rits aan de zittingschaal zijn vastgemaakt. Zodra u alle bevestigingspunten hebt losgemaakt, kunt u de afzonderlijke onderdelen verwijderen om te wassen.

**LET OP!** Verwijder het elastiek onder zilverkleurige sierelementen voordat u de hoes verwijdert om beschadiging te voorkomen.

Ga als volgt te werk:

- Open het gordelslot **(18)** van het 5-punts gordelsysteem.
- Open alle drukknoyen van de pads en hoesonderdelen **(22)**.
- Haal de schouderpads van de haakjes **(23)**.
- Verwijder alle riempads.
- Haal de schouderriemen met de gesptongen uit de hoes.
- Verwijder de hoes door deze naar voren te trekken.
- Om de hoes weer aan te brengen op de zitting voert u de stappen in omgekeerde volgorde uit.

**LET OP!** Als u de schouderpads weer aanbrengt, let er dan op dat:

- de gesloten kant naar de nek van het kind wijst.
- de schouderpads precies aan de haakjes vastzitten **(23)**.
- de schouderriemen door de schouderpads zijn gevoerd.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA

### Zdejmowanie

Pokrowiec składa się z 6 elementów przymocowanych do skorupy fotelika na gumkami, zatrzaskami i na zamek. Poszczególne elementy tapicerki można zdjąć do prania dopiero po rozpięciu zapięć.

**UWAGA!** Przed zdjęciem tapicerki proszę wyciągnąć gumki znajdujące się pod srebrnymi elementami dekoracyjnymi.

Postępuj w następujący sposób:

- Odepnij klamrę **(18)** 5-punktowych pasów.
- Rozepnij zatrzaski wszystkich nakładek **(22)**.
- Wypnij nakładki naramienne **(23)**.
- Zdejmij wszystkie nakładki z pasów.
- Przeciągnij pasy naramienne przez tapicerkę.
- Ściągnij tapicerkę pociągając ją do przodu.
- Aby założyć tapicerkę, ponów kroki opisane powyżej w odwrotnej kolejności.

**UWAGA!** Podczas montażu nakładek naramiennych ważne jest, żeby:

- nakładka została zamontowana zamknięciem w kierunku szyi dziecka.
- nakładki naramienne zostały poprawnie zapięte **(23)**.
- nakładki zostały nałożone na pasy naramienne.

**!** **ATTENTION !** La housse est un composant à part entière du dispositif de sécurité du siège auto. Le siège auto ne doit donc jamais être utilisé sans la housse.

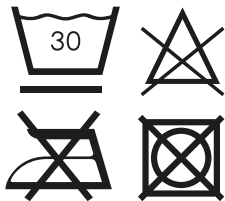
## NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale, partie intégrante du siège auto. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

**AVERTISSEMENT!** Veuillez laver la housse avant de l'utiliser pour la première fois. Les housses de siège se lavent à la machine à une température maximum de 30 °C en utilisant un cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut être endommagé. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais la passer au sèche-linge ! Ne pas sécher directement au soleil ! Vous pouvez nettoyer les parties en plastique avec un détergent doux et de l'eau chaude.

**!** **ATTENTION !** Veuillez ne pas utiliser de détergents chimiques ou d'agents de blanchiment en aucun cas !

**!** **ATTENTION !** Le système de harnais intégré ne peut pas être retiré du siège de bébé. Ne pas retirer les pièces du système de harnais.



**!** **BELANGRIJK!** De bekledinghoes maakt onlosmakelijk deel uit van het veiligheidsontwerp van het autostoeltje. Het autostoeltje mag daarom nooit worden gebruikt zonder bekleding.

## REINIGING

Het is van belang alleen een originele zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes essentieel is voor het functioneren. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

**LET OP!** Was de zittinghoes voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De zittinghoezen zijn wasbaar op maximaal 30 °C met een fijnwasprogramma. Als u op een hogere temperatuur wast, kan de stof van de hoes zijn kleur verliezen. Was de hoes apart en droog deze nooit in de droger! Laat de hoes ook niet drogen in de zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

**!** **BELANGRIJK!** Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!

**!** **BELANGRIJK!** Het geïntegreerde gordelsysteem kan niet uit het babystoeltje worden verwijderd. Verwijder geen onderdelen van het gordelsysteem.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Pokrowiec fotelika jest jego integralną częścią zapewniającą bezpieczeństwo oraz odpowiedni wygląd końcowy. Nie wolno korzystać z fotelika, który nie posiada założonej tapicerki.

## CZYSZCZENIE

Tapicerka jest istotną częścią fotelika samochodowego i ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego ważne jest, aby używać wyłącznie oryginalnej tapicerki przeznaczonej do tego modelu fotelika. Dodatkowy pokrowiec można zakupić w sklepie, w którym dokonano zakupu fotelika.

**UWAGA!** Pokrowiec należy uprać przed rozpoczęciem korzystania z fotelika. Pokrowiec można uprać w pralce, maksymalnie w temperaturze 30° C, w delikatnym cyklu prania. Piorąc pokrowiec w wyższej temperaturze, narażasz go na utratę koloru. Pokrowiec należy prać osobno. Nigdy nie susz pokrowca przy pomocy suszarki do ubrań. Nie susz pokrowca na bezpośrednim słońcu! Plastikowe elementy można czyścić przy użyciu delikatnego środka czyszczącego i ciepłej wody.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

**!** **OSTRZEŻENIE!** Zintegrowane z fotelikiem szelki bezpieczeństwa nie mogą być wyjmowane z fotelika. Nie wyjmuj części pasów fotelika.

## ENTRETIEN DU PRODUIT

Pour garantir que votre siège auto offre une protection maximale, il est essentiel de respecter les points suivants :

- Tous les principaux composants du siège auto doivent être régulièrement contrôlés pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés. Les pièces mécaniques doivent fonctionner sans problème.
- Il est essentiel de vérifier que le siège auto n'est pas coincé contre des parties dures, comme la porte de la voiture, etc., qui risqueraient de l'endommager.
- Évitez que des saletés ou du sable ne pénètrent entre la coque supérieure du siège et la base. Ceci peut avoir un impact négatif sur les performances de la fonction de rotation et d'inclinaison. Dans ce cas, la saleté doit être enlevée avant de tourner et d'incliner davantage le siège afin d'éviter d'endommager le siège de manière permanente.
- Par exemple, si le siège auto est tombé, il doit être testé par le fabricant avant d'être utilisé à nouveau.



## ONDERHOUD

Om te garanderen dat uw autostoeltje de maximale bescherming biedt, is het uiterst belangrijk dat u het volgende in acht neemt:

- Alle hoofdonderdelen van het autostoeltje moeten regelmatig worden gecontroleerd op schade. De mechanische onderdelen moeten probleemloos functioneren.
- Zorg dat het autostoeltje absoluut niet klem komt te zitten tussen harde onderdelen, zoals een portier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Vermijd dat er vuil of zand tussen de bovenste schaal en de basis komt. Dat kan een negatieve invloed hebben op de draai- en kantelfunctie. Als dat toch gebeurt, dient u het vuil te verwijderen voordat u de zitting verder draait of kantelt om blijvende schade aan het stoeltje te vermijden.
- Als het stoeltje bijvoorbeeld is gevallen, dient het getest te worden door de fabrikant voordat het verder wordt gebruikt.

## PIEŁĘGNACJA PRODUKTU

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Wszystkie części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne muszą działać bez zarzutu.
- Upewnij się, że fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Staraj się, aby brud lub piasek nie dostawały się pomiędzy fotelik a jego bazę. Może mieć to negatywny wpływ na rotację fotelika oraz regulację odchylenia jego oparcia. Jeśli jednak coś dostanie się pomiędzy bazę a fotelik, należy wyjąć fotel z bazy i wyczyścić powierzchnię. Niezastosowanie się do tego zalecenia, może skutkować poważnym uszkodzeniem fotelika.
- Jeżeli fotelik upadnie powinien zostać sprawdzony przez producenta.

## EN CAS D'INCIDENT

**!** **ATTENTION !** Un accident peut causer des dommages au siège auto qui ne sont pas visibles à l'œil nu. Après un accident, il est impératif de changer le siège. En cas de doute, contactez le revendeur ou le fabricant.

## INFORMATION PRODUIT

Si vous avez la moindre question, contactez d'abord votre revendeur. Les informations suivantes sont nécessaires:

- Numéro de série (voir sticker).
- Marque et modèle du véhicule et position du siège du véhicule sur lequel le siège d'auto est utilisé.
- Poids, âge et taille de l'enfant.

Pour plus d'informations sur nos produits, consultez notre site web [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## NA EEN ONGEVAL

**!** **BELANGRIJK!** Een ongeval kan schade aan het autostoeltje veroorzaken die niet voor het blote oog zichtbaar is. Vervang het stoeltje onmiddellijk na een ongeval. Als u twijfelt, neem dan contact op met het verkooppunt of de fabrikant.

## PRODUCTINFORMATIE

Als u vragen hebt, neem dan eerst contact op met uw verkooppunt. Zorg daarbij dat u de volgende gegevens bij de hand hebt:

- Serienummer (zie sticker)
- Merk en model van het voertuig en de plaats in de auto waar het autostoeltje wordt gebruikt
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind

Nadere informatie over onze producten is te vinden op [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## POSTĘPOWANIE POWYPADKOWE

**!** **OSTRZEŻENIE!** Podczas wypadku fotelik może doznać uszkodzeń, które nie będą zauważalne gołym okiem. Należy wtedy niezwłocznie wymienić fotelik. W razie wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

## INFORMACJA O PRODUKCIE

W przypadku pytań, w pierwszej kolejności proszę kontaktować się ze sklepem. Prosimy o przygotowanie poniższych informacji:

- numer seryjny (patrz naklejka na foteliku)
- marka i model pojazdu oraz miejsce, na którym jest używany fotelik
- waga, wiek oraz wzrost dziecka

Szczegółowe informacje o naszych produktach znajdują się na stronie: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

FR

NL

PL

## DURÉE DE VIE DU PRODUIT

La conception de ce siège d'enfant lui assure une durée de vie d'environ 8 années, dans le cas d'une utilisation normale.

L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit.

Le siège auto pouvant être exposé à des variations de température et autres désagréments, merci de suivre les instructions ci-dessous:

- Si le véhicule est exposé directement au soleil pendant de longues périodes, le siège auto doit être enlevé du véhicule ou recouvert d'un tissu léger.
- Vérifiez toutes les pièces en plastique et en métal du siège régulièrement pour identifier les dommages potentiels ou des changements de forme ou de couleur. Si vous remarquez un changement dans le siège enfant, le siège devra être retiré ou vérifié et éventuellement remplacé par le fabricant.
- Les modifications du tissu, en particulier sa décoloration, sont normales lorsque le siège est utilisé dans un véhicule. Elles n'altèrent pas la fonction du siège.

## LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit autostoeltje is zo ontworpen dat het bij normaal gebruik de bedoelde functies gedurende een levensduur van ongeveer 8 jaar kan vervullen. Door geleidelijke slijtage van kunststof onderdelen, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV), kunnen de producteigenschappen enigszins worden aangetast.

Omdat grote temperatuurverschillen en andere onvoorziene omstandigheden normaal zijn in voertuigen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

- Als het voertuig gedurende langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het stoeltje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen opmerkt aan het autostoeltje, moet u het wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Verkleuring van de bekledingsstof, met name verbleken, is normaal bij gebruik in een auto en vermindert het functioneren van het stoeltje niet.

## TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik zaprojektowano tak, aby spełniał swoją funkcję do ok. 8 lat. W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać.

Z uwagi na możliwe duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności należy wziąć pod uwagę:

- Jeżeli pojazd jest wystawiony na silne działanie promieni słonecznych przez długi czas, fotelik powinien być wyciągnięty z samochodu lub przykryty lekką tkaniną.
- Regularnie sprawdzaj czy plastikowe i metalowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor. Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać zutylizowany lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika.

## ELIMINATION

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièces du siège en fin de vie, selon les normes en vigueur dans votre pays. L'élimination des déchets est différente selon les autorités locales. Afin d'assurer que le siège auto est mis au rebut conformément à la réglementation, vérifier avec l'agence d'enlèvement des déchets de votre région ou les autorités locales. Toujours respecter les consignes d'élimination des déchets de votre pays.



**ATTENTION !** Gardez les emballages en plastique hors de la portée de votre enfant en raison du risque d'étouffement !

## VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu vragen wij de gebruiker afval te scheiden en aan het begin (verpakking) en einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje te verwijderen. Afvalverwijdering vindt op verschillende manieren plaats, afhankelijk van de lokale verordeningen die op dat gebied gelden. Om te zorgen dat u het autostoeltje conform de geldende regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Neem in elk geval de afvalregelgeving van uw land in acht.

**!** **BELANGRIJK!** Houd plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen: bij dit materiaal bestaat het risico van verstikking!

## UTYLIZACJA

Chcąc chronić środowisko, prosimy aby zutilizowali Państwo opakowanie oraz fotelik i jego elementy po zakończeniu użytkowania produktu. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutilizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe opakowanie trzymaj poza zasięgiem dziecka: występuje ryzyko uduszenia się!

## GARANTIE

La garantie suivante s'applique uniquement dans le pays où ce produit a été initialement vendu par un détaillant à un client.

1. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou survenus dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Veuillez vérifier l'intégrité du produit et l'absence de défauts de fabrication ou matériels immédiatement à la date d'achat ou immédiatement après réception. Veuillez toujours conserver votre preuve d'achat datée.
2. En cas de défaut, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit. Pour obtenir la garantie, veuillez amener ou expédier le produit au détaillant qui vous a vendu ce produit à l'origine. Le produit doit être rendu dans un état propre et complet et la preuve d'achat originale doit être présentée (reçu de vente ou facture). Veuillez ne pas amener ou expédier le produit directement au fabricant.
3. Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, de l'influence de l'environnement (eau, incendie, accidents, etc.), de l'usure normale ou du non-respect des instructions fournies dans ce mode d'emploi. La garantie ne s'applique pas si des modifications et des réparations ont été effectuées par des personnes non autorisées ou si des composants et accessoires non originaux ont été utilisés.
4. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux du consommateur, y compris les réclamations de nature délictuelle et les réclamations en cas de rupture de contrat, que l'acheteur peut déposer contre le vendeur ou le fabricant du produit.



## GARANTIE

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een verkooppunt is verkocht aan een klant.

1. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten die bestaan of zichtbaar worden op de aankoopdatum of zichtbaar worden binnen een periode van drie (3) jaar na de datum van aankoop bij het verkooppunt dat het product oorspronkelijk aan een consument heeft verkocht (fabrieksgarantie). U dient het product onmiddellijk op de aankoopdatum of onmiddellijk na ontvangst te controleren op completeitheid en fabrieks- of materiaalfouten. Bewaar altijd uw gedateerde aankoopbewijs.
2. In geval van een defect dient u het gebruik van het product te staken. Om voor garantie in aanmerking te komen, dient u het product schoon en compleet terug te brengen of te sturen naar het verkooppunt dat het oorspronkelijk aan u heeft verkocht en een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te overleggen. Stuur of breng het product niet rechtstreeks naar de fabrikant.
3. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, ongevallen) of normale slijtage of nalatigheid bij het opvolgen van de instructies in de handleiding. De garantie geldt niet als er aanpassingen of onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd door onbevoegde personen of als er niet-originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt.
4. De wettelijke rechten van de consument, inclusief vorderingen uit onrechtmatige daad en vorderingen inzake contractbreuk die de koper kan hebben jegens de verkoper of fabrikant van het product worden niet beïnvloed door deze garantie.

## GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności lub jakichkolwiek wad w chwili jego zakupu. W przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. Zachowaj dowód zakupu.
2. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu. Reklamowany w ramach gwarancji produkt należy dostarczyć osobiście lub odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny wraz z oryginałem dowodu zakupu (paragon lub faktura). Prosimy nie wysłać produktu bezpośrednio do producenta.
3. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, czynników zewnętrznych (woda, ogień, kolizje itp.) lub standardowego zużycia wynikającego z eksploatacji. Gwarancja nie obowiązuje również w przypadku, gdy produkt był użytkowany niezgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany lub modyfikowany przez nieuprawnione osoby oraz gdy użyto w tym celu nieoryginalnych części i akcesoriów.
4. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

## SIRONA Zi i-SIZE



### EGYÖNTETÜSÍTÉS

SIRONA Zi i-Size – gyermekülés  
UN R129

Méret: 45-105 cm

Súly: 18 kg-ig

### HOMOLOGACE

SIRONA Zi i-Size – dětská  
autosedačka

UN R129

Velikost: 45-105 cm

Váha: až do 18 kg

### HOMOLOGÁCIA

SIRONA Zi i-Size – detská  
autosedačka

UN R129

Veľkosť: 45-105 cm

Váha: až do 18 kg

cybex

Sirona Zi i-Size  
i-Size universal ISOFIX  
45-105 cm  
max. 18 kg

E1

030040

UN Regulation  
No. 129/03

Cybex GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth  
Germany

## KEDVES VÁSÁRLÓNK

Köszönjük, hogy a SIRONA Zi i-Size gyermekülést választotta. A gyermekülés fejlesztése során a elsősorban a biztonsági, a kényelmi szempontokat vettük figyelembe és arra törekedtünk, hogy termékünk felhasználóbarát legyen. A terméket különleges minőségellenőrzés mellett gyártják és a legszigorúbb biztonsági követelményeknek felel meg.



**FIGYELMEZETÉS!** Gyermeke megfelelő védelme érdekében lényeges, hogy a jelen útmutatóban leírtak szerint szerelje be és használja az ülést. Az ülésben bármilyen módosítást végrehajtani tilos.



**FIGYELMEZTETÉS!** Ne használja menetiránnyal megegyező irányban a gyermek 15 hónapos kora előtt illetve míg el nem érte a 76 cm testmagasságot.

**JEGYZE MEG!** Kérjük, mindig tartsa kéznél az használati útmutatót és tárolja azt a gyermekülés arra kialakított rekeszében.

**JEGYZE MEG!** Az újszülött betét megvédi gyermekét. 60 cm-es testmagasságig szükséges használni.

**JEGYZE MEG!** Az országoként eltérő igények miatt (pl. színes címkézés az ülésen) a termék külső megjelenése eltérhet. Ez azonban nem érinti a termék hibátlan működését.

Ha SensorSafe csatlakozóval ellátott autós csecsemőülést választ, kérjük, vegye figyelembe a „BEKÖTÉS HEVEDERRENDSZERREL ÉS CSATLAKOZÓVAL” című különálló fejezetet. További információ a SensorSafe funkciójáról a mellékelt kézikönyvben található.

## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU

Děkujeme, že jste si zvolili autosedačku SIRONA Zi i-Size. Ujišťujeme Vás, že jsme se během vývoje této autosedačky soustředili především na bezpečnost, pohodlí a snadnou obsluhu. Produkt se vyrábí pod zvláštním kvalitativním dohledem a splňuje nejprísnejší bezpečnostní požadavky.

**!** **VAROVÁNÍ!** Pro řádnou ochranu vašeho dítěte je nezbytné instalovat a používat dětskou autosedačku podle pokynů v tomto návodu. Jakékoliv úpravy autosedačky jsou zakázané.

**!** **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte autosedačku v pozici po směru jízdy, pokud dítěti není 15 měsíců a neměří alespoň 76 cm.

**UPOZORNĚNÍ!** Prosíme, mějte návod k použití autosedačky vždy po ruce a ukládejte jej do příslušné přihrádky.

**UPOZORNĚNÍ!** Novorozenecká vložka chrání vaše dítě. Je třeba ji používat do 60 cm velikosti dítěte.

**UPOZORNĚNÍ!** Z důvodu odlišných požadavků v jednotlivých zemích (např. barevné značení na autosedačce) se části autosedačky mohou vizuálně lišit. Tyto rozdíly nemají žádný vliv na správnou funkčnost produktu.

Pokud se rozhodnete pro dětskou autosedačku se sponou SensorSafe, seznamte se prosím se samostatnou kapitolou „POUTÁNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM A SPONOU“. Další informace o funkci SensorSafe naleznete v příloženém návodu.

## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK

Dakujeme, že ste si zvolili autosedačku SIRONA Zi i-Size. Uistujeme Vás, že sme sa počas vývoja tejto autosedačky sústredili predovšetkým na bezpečnosť, pohodlie a jednoduchú obsluhu. Produkt sa vyrába pod zvláštnou kvalitativnou kontrolou a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné požiadavky.

**!** **VAROVANIE!** Pre riadnu ochranu vášho dieťaťa je nevyhnutné inštalovať a používať detskú autosedačku podľa pokynov v tomto návode. Akékoľvek úpravy autosedačky sú zakázané.

**!** **VAROVANIE!** Nepoužívajte autosedačku v pozícii po smere jazdy, ak dieťaťu nie je 15 mesiacov a nemeria minimálne 76 cm.

**UPOZORNENIE!** Prosíme, majte návod na použitie autosedačky vždy po ruke a ukladajte ho do príslušnej priehradky.

**UPOZORNENIE!** Novorodenecká vložka chráni vaše dieťa. Je potrebné ju používať do 60 cm veľkosti dieťaťa.

**UPOZORNENIE!** Z dôvodu odlišných požiadaviek v jednotlivých krajinách (napr. farebné značenie na autosedačke) sa časti autosedačky môžu vizuálne líšiť. Tieto rozdiely nemajú žiadny vplyv na správnú funkčnosť produktu.

Ak vyberiete detskú autosedačku s klipom SensorSafe, vezmite na vedomie samostatnú kapitolu „PRIPÚTANIE POMOCOU SYSTÉMU POPRUHOV A KLIPU“. Viac informácií o funkcii SensorSafe nájdete v priloženej príručke.

EGYÖNTETŰSÍTÉS.....	130
KEDVES VÁSÁRLÓNK .....	130
A JÁRMŰ VÉDELME.....	134
A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN .....	136
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN.....	140
JÁRMŰBEN VALÓ HASZNÁLAT .....	142
GYEREKÜLÉS BEKÖTÉSE .....	146
FORGATÁS FUNKCIÓJA.....	154
OLDALVÉDELMI RENDSZER BEÁLLÍTÁSA .....	158
AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA ÉS DÖNTÉSE .....	160
MENETIRÁNYNAK ELLENTÉTES HASZNÁLAT (45 CM – 105 CM) .....	162
MÉRETRE ÁLLÍTÁS .....	164
AZ ÚJSZÜLÖTTBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA.....	166
BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL .....	168
BEKÖTÉS HEVEDERRENDSZERREL ÉS CSATLAKOZÓVAL .....	170
MENETIRÁNNYAL MEGEGYEZŐ HASZNÁLAT (76 CM – 105 CM) .....	174
A GYERMEK HELYES BEKÖTÉSE .....	176
A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA.....	178
TISZTÍTÁS .....	180
A TERMÉK MEGÓVÁSA.....	182
MIT TEGYÜNK EGY BALESZET UTÁN .....	184
TERMÉK INFORMÁCIÓK .....	184
A TERMÉK ÉLETTARTAMA.....	186
MEGSEMMISÍTÉS .....	188
JÓTÁLLÁS .....	190

HOMOLOGACE .....	130
VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU .....	131
OCHRANA VOZIDLA .....	135
SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE .....	137
BEZPEČNOST VE VOZIDLE .....	141
POUŽÍVÁNÍ VE VOZIDLE .....	143
INSTALACE DĚTSKÉHO SEDADLA .....	147
ROTAČNÍ FUNKCE .....	155
NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ .....	159
POLOHOVÁNÍ AUTOSEDAČKY .....	161
PROTI SMĚRU JÍZDY (45 CM – 105 CM) .....	163
NASTAVENÍ DLE VELIKOSTI DÍTĚTE .....	165
VYJMUTÍ NOVOROZENECÉ VLOŽKY .....	167
ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ .....	169
POUTÁNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM A SPONOU .....	171
PO SMĚRU JÍZDY (76 CM – 105 CM) .....	175
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ VAŠEHO DÍTĚTE .....	177
SUNDÁNÍ POTAHU .....	179
ČIŠTĚNÍ .....	181
ÚDRŽBA PRODUKTU .....	183
CO DĚLAT PO NEHODĚ .....	185
PRODUKTOVÉ INFORMACE .....	185
ŽIVOTNOST PRODUKTU .....	187
LIKVIDACE .....	189
ZÁRUKA .....	191

HOMOLOGÁCIA .....	130
VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK .....	131
OCHRANA VOZIDLA .....	135
SPRÁVNÁ POZÍCIA VO VOZIDLE .....	137
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE .....	141
POUŽÍVANIE VO VOZIDLE .....	143
INŠTALÁCIA DĚTSKÉHO SEDADLA .....	147
ROTAČNÉ FUNKCIE .....	155
NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV .....	159
POLOHOVANIE AUTOSEDAČKY .....	161
PROTI SMERU JAZDY (45 CM – 105 CM) .....	163
NASTAVENIE PODĽA VEĽKOSTI DIEŤAŤA .....	165
VYBRATIE NOVORODENECKEJ VLOŽKY .....	167
ZAIŠTENIE SYSTÉMOM PÁSOV .....	169
PRIPÚTANIE POMOCOU SYSTÉMU POPRUHOV A KLIPU .....	171
PO SMERE JAZDY (76 CM - 105 CM) .....	175
SPRÁVNE ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIEŤAŤA .....	177
ODOBRATIE POŤAHU .....	179
ČISTENIE .....	181
ÚDRŽBA PRODUKTU .....	183
ČO ROBIŤ PO NEHODE .....	185
PRODUKTOVÉ INFORMÁCIE .....	185
ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU .....	187
LIKVIDÁCIA .....	189
ZÁRUKA .....	191

## **A JÁRMŰ VÉDELME**

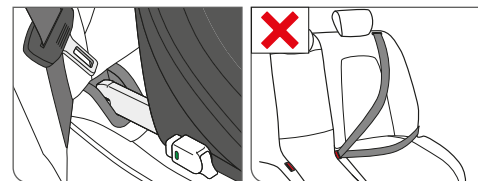
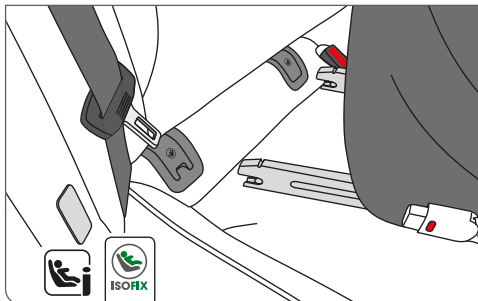
Gyermekülés használatakor a használat nyomai és/vagy az elszineződések jelenhetnek meg néhány olyan autóülésen melyek különösen finom anyagból készülnek (mint például plüss, bőr, stb.). Ezt elkerülheti, ha pl. egy takarót vagy törölközőt tesz a gyermekülés alá. Ezzel kapcsolatban ld a tisztításra vonatkozó utasításokat. Fontos, hogy kövesse az utasításokat már az első használat előtt. A rendelkezésre álló ISOFIX vezetők használata szintén védi a jármű ülését. A bekötéshez lásd a következő fejezetet: „GYEREKÜLÉS BEKÖTÉSE”.

## OCHRANA VOZIDLA

Na sedadlech vyrobených z jemných materiálů (např. velur, kůže apod.) se při používání dětské autosedačky mohou objevit stopy opotřebení nebo ztráta barvy. Tomu se lze vyvarovat vložením deky nebo ručniku pod dětskou autosedačku. Ve spojitosti s tím si prosíme přečtete také naše pokyny pro čištění. Je nezbytné podle nich postupovat ještě před prvním použitím dětské autosedačky. Vyšší ochranu sedadla ve vozidle zajistíte také použitím přiložených ISOFIX naváděcích plastů. Instrukce pro instalaci naleznete v kapitole: „INSTALACE DĚTSKÉHO SEDADLA“.

## OCHRANA VOZIDLA

Na sedadlách vyrobených z jemných materiálov (napr. velúr, koža apod.) sa pri používaní detskej autosedačky môžu objaviť stopy opotrebovania alebo strata farby. Tomu sa dá vyvarovať vložením deky alebo uteráka pod detskú autosedačku. V spojitosti s tým si prosíme prečítajte tiež naše pokyny pre čistenie. Je nevyhnutné podľa nich postupovať ešte pred prvým použitím detskej autosedačky. Vyššiu ochranu sedadlá vo vozidle zaistíte tiež použitím priložených ISOFIX navádzacích plastov. Inštrukcie pre inštaláciu nájdete v kapitole: „INŠTALÁCIA DETSKÉHO SEDADLA“.



## A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN

Ez egy továbbfejlesztett i-Size gyermekbiztonsági rendszer. Az UN R129/03 szabvány szerint jóváhagyva, i-Size kompatibilis járművekben való használatra, amint azt a járműgyártók a jármű felhasználói kézikönyvében jelzik. Ha az Ön járművének nincs i-Size üléspozíciója, kérjük, ellenőrizze pl. a honlapunkon elérhető jármű típuslistát, melyből megtudhatja, hogy a beszerelhető-e az ülés. Ha járműve nincs Isofixszel felszerelve, érdeklődjön a jármű gyártójánál. Kivételes esetekben a gyermekülés használható az első utasülésen. Ebben az esetben vegye figyelembe az alábbiakat:

- Ellenőrizze, hogy az első utasülés fel van-e szerelve ISOFIX-szel. Ha ISOFIX nincs beszerelve, a gyermekülést nem lehet használni.
- Kapcsolja ki a légszákot. Ha ez nem lehetséges az Ön járművében, tilos a gyermekülést az első utasülésen használni.
- A jármű gyártójának ajánlásait kötelező betartani.

**!** **FIGYELMEZTÉS!** Csomagokat és más szabadon álló tárgyakat a járműben, melyek baleset esetén sérülést okozhatnak, biztonságosan rögzíteni kell. Ezek halálos veszélyt jelenthetnek baleset esetén.



## SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE

Toto je i-Size zdokonalený dětský zádržný systém. Dle normy UN R129/03 je schválený pro i-Size sedadla, která výrobce vozidla uvádí ve svém návodu k použití. Pokud není vaše vozidlo vybavené i-Size sedadlem, prosíme, nahlédněte do příloženého seznamu vozidel nebo např. na naše internetové stránky a ověřte si, zda je instalace autosedačky možná. Pokud není vaše vozidlo vybaveno ISOFIXem, prosíme, kontaktujte výrobce vozidla.

Ve výjimečných případech lze autosedačku používat na předním sedadle. V takovém případě berte v potaz následující:

- Zkontrolujte, zda se na předním sedadle nachází systém ISOFIX. Pokud se na předním sedadle ISOFIX nenachází, nelze na něm dětskou autosedačku používat.
- Deaktivujte airbag spolujezdce. Pokud to není ve vašem vozidle možné, je používání autosedačky na tomto místě zakázané.
- Je třeba dbát doporučení výrobce vašeho vozidla.

**!** **VAROVÁNÍ!** Zavazadla a ostatní předměty, které by v případě nehody mohly způsobit zranění musí být vždy řádně zajištěny. Při autonehodě se mohou nezajištěné předměty proměnit ve smrtící projektily.

## SPRÁVNÁ POZÍČIE VO VOZIDLE

Toto je i-Size zdokonalený dětský zádržný systém. Podľa normy UN R129/03 je schválený pre i-Size sedadlá, ktoré výrobca vozidla uvádza vo svojom návode na použitie. Ak nie je vaše vozidlo vybavené i-Size sedadlom, prosíme, nahliadnite do priloženého zoznamu vozidiel alebo napr. na naše internetové stránky a overte si, či je inštalácia autosedačky možná. Ak nie je vaše vozidlo vybavené ISOFIXom, prosíme, kontaktujte výrobca vozidla.

Vo výnimočných prípadoch je možné autosedačku použiť na prednom sedadle. V takom prípade berte do úvahy nasledujúce:

- Skontrolujte, či sa na prednom sedadle nachádza systém ISOFIX. Ak sa na prednom sedadle ISOFIX nenachádza, nemôžete na ňom detскую autosedačku používať.
- Deaktivujte airbag spolujazdca. Ak to nie je vo vašom vozidle možné, je používanie autosedačky na tomto mieste zakázané.
- Je potrebné dbať na odporúčania výrobcu vášho vozidla.

**!** **VAROVANIE!** Batožiny a ostatné predmety, ktoré by v prípade nehody mohli spôsobiť zranenie musí byť vždy riadne zaistené. Pri autonehode sa môžu nezaistené predmety premeniť vo smrtiaci projektily.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gyermekét a járműben.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekbiztonsági rendszer műanyag részei a napsugárzástól felmelegednek és a gyermeknek égési sérülést okozhatnak. Védje gyermekét és a gyermekülést a közvetlen napsütéstől (pl. takarja le az ülést világos színű ruhával).

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés nem használható a jármű normál biztonsági övével. Ha a gyermekülés a jármű normál biztonsági övével van rögzítve, egy baleset esetén, a gyermek vagy más utas súlyosan megsérülhet vagy meg is halhat.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés nem használható olyan járműüléseken, amelyek a menetirányra merőlegesen vannak elhelyezve. A gyermekülés nem használható menetiránnyal ellentétesen elhelyezett járműüléseken pl. teherautóban vagy minibuszban.

**!** **VAROVÁNÍ!** Nikdy nenechávejte dítě ve vozidle bez dozoru.

**!** **VAROVÁNÍ!** Plastové části dětské autosedačky se mohou na slunci zahřát a dítě se o ně může spálit. Chraňte vaše dítě a dětskou autosedačku před přímým slunečním světlem (např. zakrytím světlou látkou).

**!** **VAROVÁNÍ!** Dětská autosedačka není vhodná pro použití s běžným bezpečnostním pásem vozidla. V případě nehody může dětská autosedačka zajištěná bezpečnostním pásem způsobit dítěti a ostatním spolucestujícím vážná či dokonce smrtelná zranění.

**!** **VAROVÁNÍ!** Autosedačka se nesmí používat na sedadlech, která jsou umístěná bokem ke směru jízdy. Autosedačka by se neměla používat na sedadlech v pozici proti směru jízdy, např. v dodávce nebo minibusu.

**!** **VAROVANIE!** Nikdy nenechávajte dieťa vo vozidle bez dozoru.

**!** **VAROVANIE!** Plastové časti detskej autosedačky sa môžu na slnku zahriať a dieťa sa o ne môže spáliť. Chráňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred priamym slnečným svetlom (napr. zakrytím svetlou látkou).

**!** **VAROVANIE!** Detská autosedačka nie je vhodná pre použitie s bežným bezpečnostným pásmom vozidla. V prípade nehody môže detská autosedačka zaistená bezpečnostným pásmom spôsobiť dieťaťu a ostatným spolucestujúcim vážna či dokonca smrteľné zranenia.

**!** **VAROVANIE!** Autosedačka sa nesmie používať na sedadlách, ktoré sú umiestnené bokom k smeru jazdy. Autosedačka by sa nemala používať na sedadlách v pozícii proti smeru jazdy, napr. v dodávke alebo minibusu.

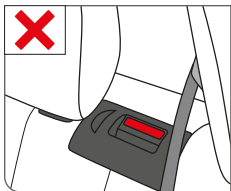
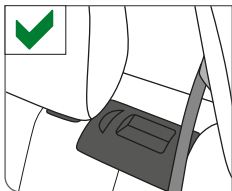


## BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

**!** **FIGYELMEZETÉS!** Soha ne használja a gyermekülést olyan jármű ülésen ahol az első légszák be van kapcsolva. Ez nem vonatkozik az ún. oldallégszákokra.

**JEGYZE MEG!** A nagy térfogatú első légszák robbanásszerűen felfújódik, és súlyos sérülést, akár halált okozhat.

**!** **FIGYELMEZETÉS!** A hordozót és a talpat mindig rögzíteni kell a járműben, akkor is, amikor épp nem használják őket. Vészfék vagy baleset esetén, a nem rögzített gyermekülés más utasnak vagy Önnek sérülést okozhat.



Annak érdekében, hogy a lehető legnagyobb biztonságot garantáljuk minden utas számára, győződjön meg arról, hogy ...

- a dönthető háttámla a járműben függőleges pozícióba legyen állítva.
- ha a gyermekülést az első utasülésre rögzíti, állítsa a jármű ülését a leghátsó pozícióba.
- megfelelően rögzíteni kell minden olyan tárgyat, ami egy baleset alkalmával sérülést okozhat.
- a jármű minden utasa legyen bekötve.

## BEZPEČNOST VE VOZIDLE

**!** **VAROVÁNÍ!** Autosedačku nikdy nepoužívejte na sedadle s aktivovaným předním airbagem. Tato podmínka se nevztahuje na tzv. boční airbagy.

**UPOZORNĚNÍ!** Při svém nafouknutí může objemný přední airbag způsobit dítěti vážná nebo dokonce smrtelná zranění.

**!** **VAROVÁNÍ!** Autosedačka i základna musí být ve vozidle vždy řádně upevněny a to i v případě, kdy se nepoužívají. Při prudkém zabrzdění nebo při nehodě může nezabezpečená autosedačka vážně zranit vás i ostatní cestující.

Pro zajištění nejlepší možné ochrany všech cestujících se prosíme ujistěte, že...

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou zajištěny ve vzpřímené pozici.
- při instalaci dětské autosedačky na přední sedadlo spolujezdce, je sedadlo v co nejzazší pozici.
- všechny předměty, které by při nehodě mohly způsobit zranění, jsou řádně upevněny.
- všichni pasažéři ve vozidle jsou připoutáni.

## BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE

**!** **VAROVANIE** Autosedačku nikdy nepoužívajte na sedadle s aktivovaným predným airbagom. Táto podmienka sa nevzťahuje na tzv. bočné airbagy.

**UPOZORNENIE!** Pri svojom nafúknutí môže objemný predný airbag spôsobiť dieťaťu vážna alebo dokonca smrteľná zranenia.

**!** **VAROVANIE!** Autosedačka aj základňa musí byť vo vozidle vždy riadne upevnené a to aj v prípade, keď sa nepoužívajú. Pri prudkom zabrzdení alebo pri nehode môže nezabezpečená autosedačka vážne zraniť vás aj ostatných cestujúcich.

Pre zaistenie najlepšej možnej ochrany všetkých cestujúcich sa prosíme uistite, že ...

- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú zaistené vo vzpriamenej polohe.
- pri inštalácii detskej autosedačky na predné sedadlo spolujezdca, je sedadlo v čo najneskorší pozícii.
- všetky predmety, ktoré by pri nehode mohli spôsobiť zranenie, sú riadne upevnené.
- všetci pasažieri vo vozidle sú pripútani.



## JÁRMŰBEN VALÓ HASZNÁLAT

Kortól és mérettől függően a gyermekülés menetiránnyal megegyezően és azzal ellentétesen is használható.

**JEGYZE MEG!** Baleseti statisztikák bizonyítják, hogy a gyermekek számára a menetiránnyal ellentétesen történő utazás a legbiztonságosabb. Ezért azt javasoljuk, hogy a gyermekülést ameddig csak lehetséges, menetiránnyal ellentétesen használja.

### Menetiránnyal ellentétes használat (45 cm – 105 cm)

Javasoljuk, hogy a gyermekülést menetiránnyal ellentétesen használja 105 cm és 18 kg eléréséig.



**FIGYELMEZTETÉS!** 15 hónapos korig és 76 cm eléréséig kötelező az ülést menetiránnyal ellentétesen rögzítve használni. Ezen határ elérésén túl is a menetiránnyal ellentétes használat a legbiztonságosabb. További részletekért kérjük olvassa el a következő fejezetet: „MENETIRÁNNYAL ELLENTÉTES HASZNÁLAT”.

## POUŽÍVÁNÍ VE VOZIDLE

V závislosti na věku a výšce dítěte lze dětskou autosedačku používat v pozici po či proti směru jízdy.

**UPOZORNĚNÍ!** Ze statistik dopravních nehod vyplývá, že cestování v pozici proti směru jízdy je pro děti nejbezpečnější. Proto vám doporučujeme používat dětskou autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné.

### Pozice proti směru jízdy (45 cm – 105 cm)

Pozici proti směru jízdy doporučujeme používat až do 105 cm výšky a max. 18 kg váhy dítěte.

**!** **VAROVÁNÍ!** Cestování v pozici proti směru jízdy je povinné až do 15 měsíců a 76 cm velikosti dítěte. Avšak i pro starší a větší děti je pozice proti směru jízdy nejbezpečnějším způsobem cestování. Více informací viz kapitola: „POZICE PROTI SMĚRU JÍZDY“.

## POUŽÍVANIE VO VOZIDLE

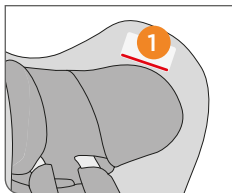
V závislosti na veku a výške dieťaťa možno detskú autosedačku používať v pozícii po či proti smeru jazdy.

**UPOZORNENIE!** Zo štatistik dopravných nehôd vyplýva, že cestovanie v pozícii proti smeru jazdy je pre deti najbezpečnejšie. Preto vám odporúčame používať detskú autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné.

### Pozícia proti smeru jazdy (45 cm – 105 cm)

Pozíciu proti smeru jazdy odporúčame používať až do 105 cm výšky a max. 18 kg váhy dieťaťa.

**!** **VAROVANIE!** Cestovanie v pozícii proti smeru jazdy je povinné až do 15 mesiacov a 76 cm veľkosti dieťaťa. Avšak aj pre staršie a väčšie deti je pozícia proti smeru jazdy najbezpečnejším spôsobom cestovania. Viac informácií viď kapitola: „POZÍCIE PROTI SMERU JAZDY“.



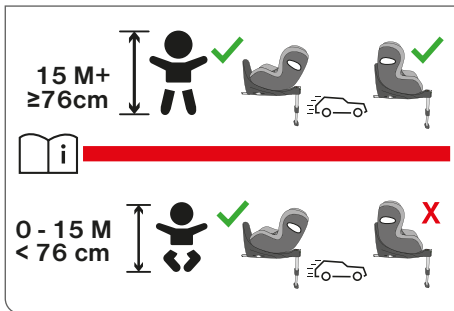
## Menetiránnyal megegyező használat (76 cm – 105 cm)

**! FIGYELMEZTETÉS!** Ne használja menetiránnyal megegyező irányban a gyermek 15 hónapos kora előtt illetve míg el nem érte a 76 cm testmagasságot.

**JEGYEZZE MEG!** A fejtámlán található jelzés (1) mutatja a gyermek magasságát, melytől az ülés leghamarabb átfordítható menetiránnyal megegyező irányba. Kezdetben a gyerekülésen blokkolva van az előrenéző használat. A forgatás funkció a háttámlában lévő kapcsoló elmozdításával érhető el. További részletekért lásd az „ELŐRENÉZŐ HASZNÁLAT” című fejezetet.

**JEGYEZZE MEG!** Újszülötteket és csecsemőket, akik még nem képesek maguktól ülni (körülbelül 1 éves korig) ortopédiai és biztonsági okokból mindig a legvízszintesebbre megdöntött és menetiránynak hátrafelé bekötött pozícióban kell szállítani.

**JEGYEZZE MEG!** A gyermeket meg kell szabadítani minden szabadon álló alkatrésztől, míg a gyermekülés beállítását végzi. Tartsa távol gyermekét a gyermeküléstől az ülés bekötése és eltávolítása közben. Fennáll annak a veszélye, hogy a gyermek ujjai beszorulnak és megsérülnek a bekötés következtében.





## Po směru jízdy (76 cm – 105 cm)

**!** **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte autosedačku v pozici po směru jízdy, pokud dítěti není 15 měsíců a neměří alespoň 76 cm.

**UPOZORNĚNÍ!** Ukazatel na opěrce hlavy **(1)** znázorňuje výšku dítěte, od které lze autosedačku používat v pozici po směru jízdy. Autosedačka je zpočátku zablokovaná pro použití směrem dopředu. Funkci otočení lze uvolnit pohybem spínače v opěradle. Pro více informací si přečtěte kapitulu „**POUŽITÍ SMĚREM DOPŘEDU**“.

**UPOZORNĚNÍ!** Novorozence a děti, které ještě nedokážou samostatně sedět (až do cca 1 roku), doporučujeme, z ortopedických a bezpečnostních důvodů, převážet v co nejvíce sklopené autosedačce v pozici proti směru jízdy.

**UPOZORNĚNÍ!** Při nastavování autosedačky by dítě nemělo mít v dosahu žádné volné části. Během montáže a demontáže autosedačky ve vozidle držte dítě v dostatečné vzdálenosti. Hrozí riziko skřípnutí prstů dítěte.

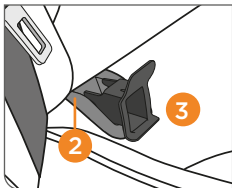
## Po smeru jazdy (76 cm – 105 cm)

**!** **VAROVANIE!** Nepoužívajte autosedačku v pozícii po smere jazdy, ak dieťaťu nie je 15 mesiacov a nemeria minimálne 76 cm.

**UPOZORNENIE!** Ukazovateľ na opierke hlavy **(1)** znázorňuje výšku dieťaťa, od ktorej možno autosedačku používať v pozícii po smere jazdy. Na začiatku je autosedačka zablokovaná na použitie v smere jazdy. Funkciu otáčania možno uvoľniť posunutím spínača v operadle. Ďalšie informácie nájdete v kapitole: „**POUŽITIE V SMERE JAZDY**“.

**UPOZORNENIE!** Novorodenca a deti, ktoré ešte nedokážu samostatne sedieť (až do cca 1 roka), odporúčame, z ortopedických a bezpečnostných dôvodov, prevážať v čo najviac sklopenej autosedačke v pozícii proti smeru jazdy.

**UPOZORNENIE!** Pri nastavovaní autosedačky by dieťa nemalo mať v dosahu žiadne voľné časti. Počas montáže a demontáže autosedačky vo vozidle držte dieťa v dostatočnej vzdialenosti. Hrozí riziko privretie prstov dieťaťa.



## GYEREKÜLÉS BEKÖTÉSE

Kérjük válassza ki a megfelelő ülést a járműben.

**JEGYEZZE MEG!** Ha az Ön autója nem rendelkezik i-Size üléspozícióval, kérjük, ellenőrizze a termékhez mellékelt típuslistát.

**JEGYEZZE MEG!** Az ISOFIX csatlakozópontok **(2)** – ülésenként két fém fül – az autóülés háttámlája és ülőfelülete között helyezkednek el. Ha bármilyen kétség merül fel, kérjük, tanulmányozza autója használati útmutatóját.

- Ha az ISOFIX csatlakozó pontok **(2)** a járműben nehezen hozzáférhetőek, használja az ISOFIX vezetőket **(3)** melyek fixen rögzülnek az ISOFIX csatlakozó pontokon.

**JEGYEZZE MEG!** Ne helyezzen semmilyen tárgyat a gyermekülés előtti lábtérbe.

## INSTALACE DĚTSKÉHO SEDADLA

Prosíme, vyberte vhodné sedadlo ve vozidle.

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud vaše vozidlo není vybaveno i-Size sedadlem, prosíme, nahlédněte do přiloženého seznamu vozidel.

**UPOZORNĚNÍ!** ISOFIX upevňovací body **(2)** jsou dvě kovová oka, umístěná mezi opěrkou zad a sedákem sedadla ve vozidle. V případě pochybností nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

- Pokud jsou ISOFIX upevňovací body **(2)** ve vašem vozidle těžko přístupné, použijte ISOFIX zaváděcí plasty **(3)**, které na ně lze permanentně připevnit.

**UPOZORNĚNÍ!** Do prostoru nohou před dětskou autosedačkou nekládejte žádné předměty.

## INŠTALÁCIA DETSKÉHO SEDADLA

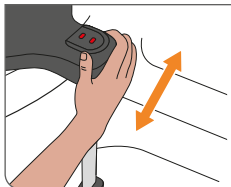
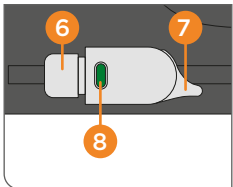
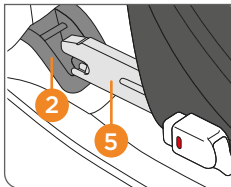
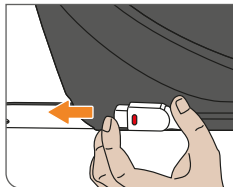
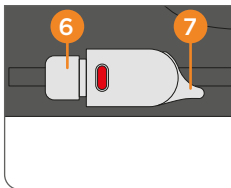
Prosíme, vyberte vhodné sedadlo vo vozidle.

**UPOZORNENIE!** Ak vaše vozidlo nie je vybavené i-Size sedadlom, prosíme, nahliadnite do priloženého zoznamu vozidiel.

**UPOZORNENIE!** ISOFIX upevňovacie body **(2)** sú dve kovové oká, umiestnená medzi opierkou chrbta a sedákom sedadla vo vozidle. V prípade pochybností nazrite do uživatelského manuálu vášho vozidla.

- Ak sú ISOFIX upevňovacie body **(2)** vo vašom vozidle ťažko prístupné, použite ISOFIX zavádzacie plasty **(3)**, ktoré na nich možno permanentne pripevniť.

**UPOZORNENIE!** Do priestoru nôh pred detskou autosedačkou nekladajte žiadne predmety.



- Mindig hajtsa ki a támasztólábat **(4)** míg az nem rögzül.
- Engedje ki az ISOFIX csatlakozó pontokat **(5)**. A két csatlakozó egymástól függetlenül működtethető. Nyomja meg mindkét gombot **(6)** és **(7)** együttesen és húzza ki az ISOFIX csatlakozókat az alaplól ameddig tudja.
- Az ISOFIX csatlakozóknak **(5)** egy hallható hanggal rögzülniük kell az ISOFIX hornyokba **(2)**.
- Győződjön meg róla, hogy az ülés szilárdan a helyén marad úgy, hogy próbálja kihúzni az ISOFIX csatlakozókból.
- A zöld biztonsági jelzésnek **(8)** jól láthatónak kell lennie mindkét ISOFIX kioldógombon.
- Aztán, nyomja az alapot a háttámla irányába míg az teljesen rá nem simul.

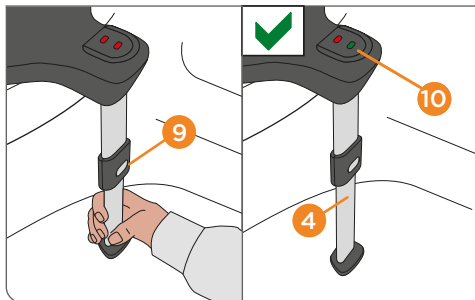
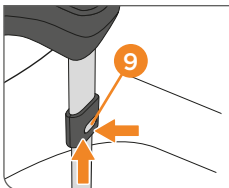
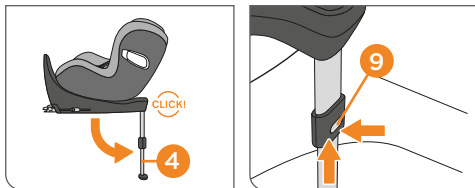
**JEGYZE MEG!** A talp oldalirányú mozgása tovább fogja a talpat a háttámlával.

- Vždy vyklopte opěrnou nohu **(4)** tak, aby se uzamkla.
- Uvolněte pojistku ISOFIX konektorů **(5)**. Obě pojistky lze nastavit samostatně. Současně stisknete obě tlačítka **(6)** a **(7)** a vytáhněte ISOFIX konektory co nejdále ze základny.
- ISOFIX konektory **(5)** se musí zajistit na ISOFIX upevňovacích bodech **(2)** se slyšitelným cvaknutím.
- Pokusem o vytáhnutí základny z plastových zavaděčů ověřte, zda je řádně připevněná.
- Na obou uvolňovacích tlačítkách ISOFIX musí být jasné viditelné zelené bezpečnostní indikátory **(8)**.
- Poté zatlačte základnu směrem k opěrce zad sedadla ve vozidle tak, aby s ní byla zcela zarovnaná.

**UPOZORNĚNÍ!** Posouváním základny do strany ji ještě více zarovnáte s opěrkou zad sedadla ve vozidle.

- Vždy vyklopte opěrnou nohu **(4)** tak, aby sa uzamkla.
- Uvoľnite poistku ISOFIX konektorov **(5)**. Obe poistky je možné nastaviť samostatne. Súčasne stlačte obe tlačidlá **(6)** a **(7)** a vytiahnite ISOFIX konektory čo najďalej zo základne.
- ISOFIX konektory **(5)** sa musí zabezpečiť na ISOFIX upevňovacích bodoch **(2)** s počutelným cvaknutím.
- Pokusom o vytiahnutie základne z plastových zavádzačov overte, či je riadne pripevnená.
- Na oboch uvoľňovacích tlačidlách ISOFIX musí byť jasne viditeľné zelené bezpečnostné indikátory **(8)**.
- Potom zatlačte základňu smerom k opierke chrbta sedadla vo vozidle tak, aby s ňou bola úplne zarovnaná.

**UPOZORNENIE!** Akonáhle je systém ISOFIX zapnutý, posuňte základňu mierne zo strany na stranu a jemne ju zatlačte, aby sa prispôbila sedadlu vozidla.



## A TÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA

Győződjön meg arról, hogy a támasztóláb (4) előre néző pozícióban van rögzítve. Nyomja a beállító gombot (9) felfelé a támasztólábon és addig nyomja, hogy a támasztólábat kihúzza. Húzza ki a támasztólábat (4) addig, míg az el nem éri a jármű padlóját. Ezután, húzza ki a lábat a legközelebbi rögzítési pontig, hogy biztosítsa az optimális erőátvitelt. A támasztóláb jelző (10) az alapon ZÖLD.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A támasztólábnak (4) mindig közvetlen kapcsolatban kell lennie a jármű padlójával. Nem lehet semmilyen tárgy vagy hézag a jármű padlózata és a támasztóláb között. Ha a jármű padlójában tárolórekesz van, forduljon a jármű gyártójához.

## NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY

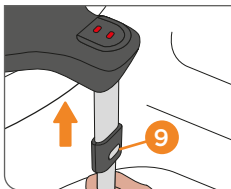
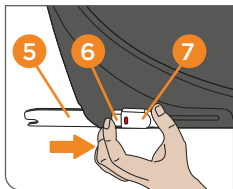
Ujistěte se, že je vyklopená opěrná noha (4) zajištěná. Pro vytažení opěrné nohy zatlačte nastavovací tlačítko (9) na noze směrem nahoru a poté jej stiskněte. Vytáhněte opěrnou nohu (4) tak, aby se dotýkala podlahy vozidla. Pro zajištění optimálního přenosu síly následně vytáhněte opěrnou nohu ještě o jednu pozici níže. Ukazatel na opěrné noze (10) zobrazí ZELENOU barvu.

**!** **VAROVÁNÍ!** Opěrná noha (4) musí být vždy v přímém kontaktu s podlahou vozidla. Mezi podlahou vozidla a opěrnou nohou nesmí být žádná mezera ani jakékoliv předměty. Pokud je v podlaže vozidla úložný prostor, kontaktujte výrobce vašeho vozidla.

## NASTAVENIE OPERNEJ NOHY

Uistite sa, že je vyklopená opěrná noha (4) zaistená. Pre vytiahnutie opěrné nohy zatlačte nastavovacie tlačidlo (9) na nohe smerom nahor a potom ho stlačte. Vytiahnite opěrnú nohu (4) tak, aby sa dotýkala podlahy vozidla. Pre zaistenie optimálneho prenosu síly následne vytiahnite opěrnú nohu ešte o jednu pozíciu nižšie. Ukazovateľ na opěrné nohe (10) zobrazí ZELENÚ farbu.

**!** **VAROVANIE!** Opěrná noha (4) musí byť vždy v priamom kontakte s podlahou vozidla. Medzi podlahou vozidla a opěrnou nohou nesmie byť žiadna medzera ani akékoľvek predmety. Pokiaľ je v podlahe vozidla úložný priestor, kontaktujte výrobcu vášho vozidla.



## GYERMEKÜLÉS TÁVOLÍTÁSA

- Oldja ki mindkét ISOFIX csatlakozót **(5)** a nyomógombok **(6)** és **(7)** együttes megnyomásával és húzza ki őket az ISOFIX vezetőkbeől.
- Húzza le a talpat az ISOFIX hornyokról **(2)**.
- Nyomja vissza a csatlakozókat **(5)** eredeti helyükre.
- Az állítógomb megnyomásával **(9)** vissza tudja tolni a támasztólábat eredeti helyére és hátra tudja hajtani, hogy helyet takarítson meg.

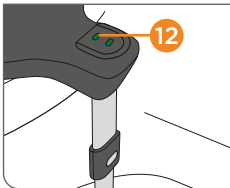
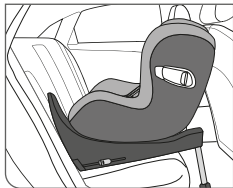
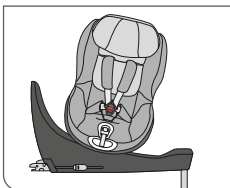
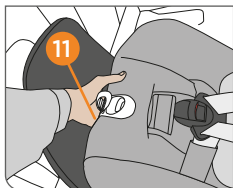
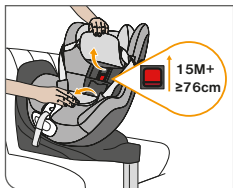


## DEMONTÁŽ DĚTSKÉHO SEDADLA

- Současným stisknutím tlačítek **(6)** a **(7)** uvolníte oba ISOFIX konektory **(5)** a vytáhněte je z ISOFIX zaváděcích plastů.
- Vytáhněte základnu z ISOFIX upevňovacích bodů **(2)**.
- Zatlačte konektory **(5)** zpět do původní pozice.
- Po stisknutí nastavovacího tlačítka **(9)** můžete opěrnou nohu zasunout zpět do původní pozice a následně složit k základně.

## ODSTRÁNENIE SEDADLA DIEŤA

- Súčasným stlačením tlačidiel **(6)** a **(7)** uvoľníte oba ISOFIX konektory **(5)** a vytiahnite ich z ISOFIX zavádzacích plastov.
- Vytiahnite základňu z ISOFIX upevňovacích bodov **(2)**.
- Zatlačte konektory **(5)** späť do pôvodnej pozície.
- Po stlačení nastavovacieho tlačidla **(9)** môžete opernú nohu zasunúť späť do pôvodnej pozície a následne zložiť k základni.



## FORGATÁS FUNKCIÓJA

A gyermekülés 360°-ban elforgatható, így a gyermeket könnyű az autóba berakni és kivenni. Így egyszerűen átállítható menetiránnyal ellentétes pozícióból menetiránnyal megegyező pozícióba is. A forgatás funkció a háttámlában lévő kapcsoló elmozdításával érhető el.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Ne használja menetiránnyal megegyező irányban a gyermek 15 hónapos kora előtt illetve míg el nem érte a 76 cm testmagasságot.

**JEGYZE MEG!** Csak akkor forgatható az autósülés, ha teljesen függőleges helyzetben van, és a jelzés (12) PIROS színű. Az ülés csak akkor forgatható előrenéző állásba, ha a háttámlában lévő kapcsoló elmozdításával elérhetővé tette az előrenéző használatot. Annak érdekében, hogy az ülés a beszállási helyzetbe fordítható legyen, az alábbiak szerint járjon el:

- Húzza ki a beállítófogantyút (11), és miközben kihúzva tartja a fogantyút, helyezze az ülést teljesen függőleges helyzetbe.
- Most elforgathatja az ülést az ajtó felé, és könnyedén behelyezheti a gyermeket. Tekintse meg a „BIZTOSÍTÁS HEVEDERRENDSZERREL” című fejezetet.

**JEGYZE MEG!** Az utazás megkezdése előtt vissza kell állítani az üléshejat alaphelyzetbe, és be kell kapcsolni a helyére.

- Forgassa az üléshejat vissza az eredeti helyzetébe. Amint eléri a kívánt pozíciót, az ülést rögzíteni kell a megfelelő ülő pozícióban. Ezt hallható kattanás jelzi.
- Ezután ellenőrizze, hogy a jelzés (12) a talpon ZÖLD színű. Ha a jelzés PIROS, az ülés nem záródott megfelelően. Ha szükséges, ismételje meg a fenti lépéseket.

## ROTAČNÍ FUNKCE

Pro snazší vkládání a vyndávání dítěte z vozidla lze autosedačku otočit o 360 °. Otáčení vám zároveň umožňuje změnu mezi pozicemi po a proti směru jízdy. Funkci otočení lze uvolnit pohybem spínače v operadle.

**!** **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte autosedačku v pozici po směru jízdy, pokud dítěti není 15 měsíců a neměří alespoň 76 cm.

**UPOZORNĚNÍ!** Autosedačkou lze otáčet jen tehdy, když je ve zcela vzpřímené poloze a ukazatel **(12)** je ČERVENÝ. Sedadlo může být otočeno směrem dopředu, pokud bylo použito směrem dopředu uvolněno pohybem spínače v operadle. Chcete-li skořepinu sedačky otočit do polohy pro nastupování, postupujte následujícím způsobem:

- Zatáhněte za páku pro nastavení polohy **(11)** a současně zvedněte skořepinu sedačky do zcela vzpřímené polohy.
- Nyní můžete skořepinu sedačky otočit směrem ke dveřím a snadno dítě připoutat. Přečtěte si kapitulu „ZAJIŠTĚNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM“.

**UPOZORNĚNÍ!** Před zahájením vaší cesty je nezbytné vrátit a zajistit autosedačku do základní polohy.

- Otočte autosedačku zpět do původní polohy. Jakmile uvedete autosedačku do původního směru, musí se zajistit alespoň v první pozici. To se vyznačuje slyšitelným cvaknutím.
- Poté zkontrolujte, zda se na ukazateli základny **(12)** zobrazuje ZELENÁ barva. Pokud je ukazatel ČERVENÝ, znamená to, že se autosedačka řádně nezajistila. Případně postup opakujte.

## ROTAČNÉ FUNKCIE

Pre ľahšie vkladanie a vyberanie dieťaťa z vozidla možno autosedačku otočiť o 360 °. Otáčanie vám zároveň umožňuje zmenu medzi pozíciami po a proti smeru jazdy. Funkciu otáčania možno uvoľniť posunutím spínača v operadle.

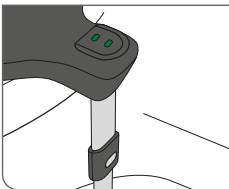
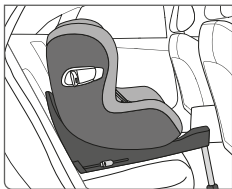
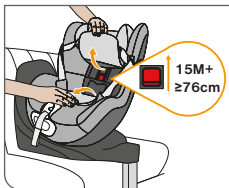
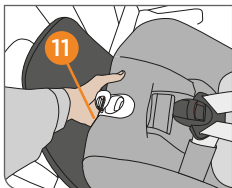
**!** **VAROVANIE!** Nepoužívajte autosedačku v pozícii po smere jazdy, ak dieťaťu nie je 15 mesiacov a nemeria minimálne 76 cm.

**UPOZORNENIE!** Iba vtedy, keď je autosedačka zväčša vo vzpriamenej polohe a indikátor **(12)** je ČERVENÝ, sedačka sa dá otočiť. Sedadlo možno otočiť smerom dopredu len po odistení použitia v smere jazdy posunutím spínača v operadle. Aby bolo možné otočiť škrupinku sedačky do miesta nastupovania, postupujte nasledovne:

- Vytiahnite rukoväť nastavenia polohy **(11)** a pri udržiavaní rukoväte vytiahnite škrupinku sedačky do úplne vzpriamenej polohy.
- Teraz môžete otočiť škrupinku sedačky smerom k dverám a dieťa bez námahy pripnúť. Pozrite si kapitolu „ZABEZPEČENIE POMOCOU SYSTÉMU POPRUHOV“.

**UPOZORNENIE!** Pred zahájením vašej cesty je nevyhnutné vrátiť a zabezpečiť autosedačku do základnej polohy.

- Otočte autosedačku späť do pôvodnej polohy. Akonáhle uvedete autosedačku do pôvodného smeru, musí sa zabezpečiť aspoň v prvej pozícii. To sa vyznačuje počuteľným cvaknutím.
- Potom skontrolujte, či sa na ukazovateli základne **(12)** zobrazuje ZELENÁ farba. Ak je ukazovateľ ČERVENÝ, znamená to, že sa autosedačka riadne nezabezpečila. Případne postup opakujte.



Az előrenéző használat első aktiválásához, az alábbiak szerint járjon el:

- Húzza fel a fejtámla védőfedelét, húzza le a háttámla védőfedelét és mozdítsa el a háttámlán lévő kapcsolót. Most azt mutatja: 15M+,  $\geq 76$  cm (15 hónapnál idősebb, legalább 76 cm).
- Húzza ki a beállítófogantyút (11), és miközben kihúzva tartja a fogantyút, helyezze az ülést teljesen függőleges helyzetbe.
- Most előreforgathatja az ülést.

**JEGYEZZE MEG!** Győződjön meg róla, hogy az üléshejjat helyesen rögzítette a helyére, próbálja meg elfordítani anélkül, hogy megnyomná a beállító kart (11).

**JEGYEZZE MEG!** Az ülés elfordítása előtt kérjük, hogy hajtsa be az L.S.P.-t. Részletekért olvassa el a következő fejezetet „OLDALVÉDELMI RENDSZER BEÁLLÍTÁSA”.

**JEGYEZZE MEG!** Figyeljen rá, hogy ne kerüljön szennyeződés vagy homok az ülésváz felső része és a talprész közé. Ez negatív hatással lehet az elfordító és döntő funkciók működésére. Ha ez megtörténik, elforgatás előtt a szennyeződést el kell távolítani, nehogy elakadjon az ülésben, és elkerülje az ülés tartós károsodását.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Utazás közben az ülést mindig a menetiránnyal ellentétes vagy azzal megegyező pozícióban kell rögzíteni. Utazás közben soha ne használja az ülést a beültetésre szolgáló pozícióban vagy bármely más köztes, nem rögzített pozícióban!

Chcete-li poprvé aktivovat použití směrem dopředu, postupujte následujícím způsobem:

- Posuňte kryt opěrky hlavy nahoru a kryt opěradla dolů a pohybné spínačem na opěradle. To ukazuje: 15M+, ≥76 cm.
- Nyní zatáhněte za páku pro nastavení polohy **(11)** a současně zvedněte skořepinu sedačky do zcela vzpřímené polohy.
- Nyní můžete skořepinu sedačky otočit směrem dopředu.

**UPOZORNĚNÍ!** Pokusem o otočení autosedačky bez použití nastavovacího madla **(11)** zkontrolujte, zda je autosedačka řádně zajištěná.

**UPOZORNĚNÍ!** Před otáčením autosedačky doporučujeme složit L.S.P. protektory. Více informací viz kapitola „NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ“.

**UPOZORNĚNÍ!** Vyvarujte se jakémukoli zanesení nečistot nebo pisku do prostoru mezi základnou a dětskou autosedačkou. Nečistoty v těchto místech mohou mít negativní vliv na otáčení a polohování autosedačky. V případě znečištění je třeba autosedačku před jakýmkoliv dalším otáčením a polohováním očistit. Zabráňte tak nevratnému poškození produktu.

**!** **VAROVÁNÍ!** Při jízdě musí být autosedačka vždy zajištěna v pozici po nebo proti směru jízdy. Během jízdy nikdy nepoužívejte autosedačku v jakémkoliv nezajištěném přechodné pozici.

Prvá aktivácia použitia v smere jazdy, postupujte nasledovne:

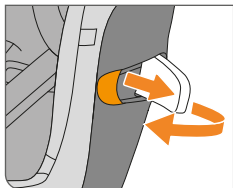
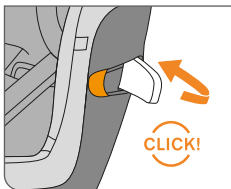
- Posuňte kryt opierky hlavy nahor a kryt operadla nadol a presuňte spínač na operadle. Teraz ukazuje: 15M+, ≥76 cm.
- Teraz vytiahnite rukoväť nastavenia polohy **(11)** a pri udržiavaní rukoväte vytiahnite škrupinku sedačky do úplne vzpriamenej polohy.
- Teraz môžete otočiť škrupinku sedačky dopredu.

**UPOZORNENIE!** Pokusom o otočenie autosedačky bez použitia nastavovacieho madla **(11)** skontrolujte, či je autosedačka riadne zaistená.

**UPOZORNENIE!** Pred otáčaním autosedačky odporúčame zložiť L.S.P. protektory. Viac informácií viď kapitola „NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV“.

**UPOZORNENIE!** Vyvarujte sa akémukoľvek zaneseniu nečistôt alebo plesku do priestoru medzi základňou a detskou autosedačkou. Nečistoty v týchto miestach môžu mať negatívny vplyv na otáčanie a polohovanie autosedačky. V prípade znečistenia je potrebné autosedačku pred akýmkoľvek ďalším otáčaním a polohovaním očistiť. Zabráňte tak nevratnému poškodeniu produktu.

**!** **VAROVANIE!** Pri jazde musí byť autosedačka vždy zaistená v pozícii po alebo proti smeru jazdy. Počas jazdy nikdy nepoužívajte autosedačku v akejkoľvek nezabezpečenej prechodnej pozícii.



## OLDALVÉDELMI RENDSZER BEÁLLÍTÁSA

A „Lineáris oldalütközés elleni védelem” (L.S.P.) be van építve az ülésbe. Ez a rendszer fokozza a gyermek védelmét oldalirányú ütközés esetén. A leghatékonyabb védelem elérése érdekében hajtsa ki az L.S.P.-t az üléshez közelebb lévő járműajtó irányába amennyire csak lehet. Az L.S.P. kioldásához nyomja meg a jelzett pontot **(13)** az L.S.P.-n. Ha nem lehet teljesen kihajtani az L.S.P.-t a zárt járműajtók miatt, akkor zárt L.S.P.-vel is használhatja a gyereket.

**JEGYEZZE MEG!** Győződjön meg róla, hogy a kihajtható rész hallható kattanással a helyére rögzül.

Ahhoz, hogy az L.S.P.-t az ülésbe vissza tudja nyomni, kissé húzza ki az L.S.P.-t és hajtsa be, míg hallható „KLIKK” hanggal kapcsolódik.

**JEGYEZZE MEG!** Ha a gyermekülést az autó középső ülésén használja, tilos az L.S.P.-t használni.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Tilos az L.S.P.-t a gyermekülés hordozására vagy rögzítésére használni.

## NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ

Autosedačka je vybavena integrovanou lineární ochranou při bočním nárazu (L.S.P.). Tento bezpečnostní systém vylepšuje ochranu vašeho dítěte při nárazu z boku. Pro dosažení nejvyšší možné ochrany vyklopte L.S.P. protektor u dveří vozidla co nejvíce je to možné. Pro jeho vyklopení stiskněte na protektoru označenou část **(13)**.

Pokud po zavření dveří vozidla nelze L.S.P. protektor zcela vyklopit, můžete autosedačku používat i se sklopenými protektory.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že se výklopné části zajistí se slyšitelným cvaknutím.

Pro uvedení L.S.P. protektorů zpět do původní pozice nejdříve protektor mírně vytáhněte a poté jej složte tak, aby se zajistil se slyšitelným cvaknutím.

**UPOZORNĚNÍ!** Při používání autosedačky na prostředním sedadle ve vozidle je vyklápění L.S.P. protektorů zakázáno.

**!** **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte L.S.P. protektory pro přenášení nebo upevňování autosedačky.

## NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV

Autosedačka je vybavená integrovanou lineárnou ochranou pri bočnom náraze (L.S.P.). Tento systém vylepšuje ochranu vášho dieťaťa pri náraze z boku. Pre dosiahnutie najvyššej možnej ochrany vyklopte L.S.P. protektor u dverí vozidla čo najviac je to možné. Pre jeho vyklopenie stlačte na protektoru označenú časť **(13)**.

Pokiaľ po zatvorení dverí vozidla nemôžete L.S.P. protektor úplne vyklopiť, môžete autosedačku používať aj so sklopenými protektormi.

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že sa výklopné časti zaisťia s počutelným cvaknutím.

Pre uvedenie L.S.P. protektorov späť do pôvodnej pozície najskôr protektor mierne vytiahnite a potom ho zložte tak, aby sa zabezpečil s počutelným cvaknutím.

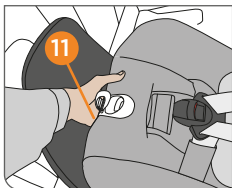
**UPOZORNENIE!** Pri používaní autosedačky na prostrednom sedadle vo vozidle je vyklápanie L.S.P. protektorov zakázané.

**!** **VAROVANIE!** Nepoužívajte L.S.P. protektory pre prenášanie alebo upevňovanie autosedačky.

HU

CZ

SK



## AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA ÉS DÖNTÉSE

A Cybex SIRONA Zi i-Size 5 különböző ülő- és fekvő pozíciót kínál gyermeke biztonságos és kényelmes szállítására az autóban. Ha szükséges, aktiválja a helyzetbeállító kart **(11)** a gyerekülés elülső részén, hogy Cybex SIRONA Zi i-Size gyerekülést a kívánt döntési pozícióba állítsa.



**FIGYELMEZTETÉS!** A vezetőnek menet közben tilos az gyerekülés háttámláját megdönteni!



**FIGYELMEZTETÉS!** Mindig győződjön meg arról, hogy az ülés héjja hallható „KLIKK” hanggal kapcsolódik fekvő vagy ülő pozícióba.



## POLOHOVÁNÍ AUTOSEDAČKY

Pro bezpečné a pohodlné cestování vašeho dítěte nabízí Cybex SIRONA Zi i-Size 5 různých možností polohování. Pro nastavení požadované polohy autosedačky Cybex SIRONA Zi i-Size použijte nastavovací madlo **(11)** na přední straně autosedačky.

**!** **VAROVÁNÍ!** Polohování autosedačky řidičem vozidla za jízdy je zakázáno!

**!** **VAROVÁNÍ!** Při nastavení zvolené pozice se vždy ujistěte, že se autosedačka zajistila se slyšitelným cvaknutím.

## POLOHOVANIE AUTOSEDAČKY

Pre bezpečné a pohodlné cestovanie vášho dieťaťa ponúka Cybex SIRONA Zi i-Size 5 rôznych možností polohovania. Pre nastavenie požadovanej polohy autosedačky Cybex SIRONA Zi i-Size použite nastavovacie madlo **(11)** na prednej strane autosedačky.

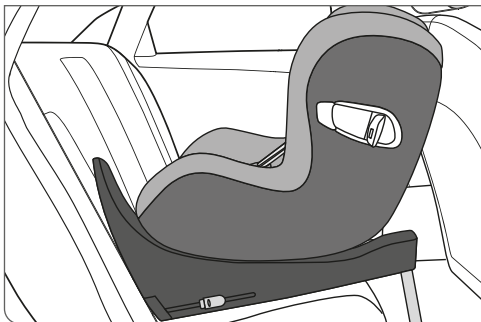
**!** **VAROVANIE!** Polohovanie autosedačky vodičom vozidla za jazdy je zakázané!

**!** **VAROVANIE!** Pri nastavení zvolenej pozície sa vždy uistite, že sa autosedačka zaistila s počutelným cvaknutím.

HU

CZ

SK



## MENETIRÁNYNAK ELLENTÉTES HASZNÁLAT (45 CM – 105 CM)

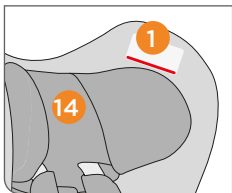
**JEGYEZZE MEG!** Az újszülött betét védi gyermekét. Az újszülött betétet 60 cm-es testmagasságig használni kell.

**JEGYEZZE MEG!** A gyermekülést a teljes élettartama alatt menetiránnyal ellenkező irányba lehet használni (legfeljebb 105 cm vagy legfeljebb 18 kg). A gyerekülésbe épített menetirány-szabályozási technológia megakadályozza az ülés előrenéző helyzetben való használatát, amíg ezt lehetővé nem tették a háttámla-részen lévő kapcsoló elmozdításával (lásd a „FORGATÁS FUNKCIÓJA” című fejezetet).

A fejtámlán a jelzés **(1)** mutatja meg azt a magasságot amitől a gyermekülést legkorábban át lehet fordítani.

Az ülést csak akkor lehet menetiránnyal megegyezően használni, ha:

- a gyermek magassága  $\geq 76$  cm.
- a gyermek legalább 15 hónapos. Javasoljuk, hogy az ülést ameddig csak lehet, menetiránnyal ellentétesen rögzítve használja.
- a helyesen beállított fejtámla **(14)** eltakarja a jelzést **(1)**.



## PROTI SMĚRU JÍZDY (45 CM – 105 CM)

**UPOZORNĚNÍ!** Novorozenecká vložka chrání vaše dítě. Používá se u dětí do velikosti 60 cm.

**UPOZORNĚNÍ!** Autosedačku lze použít v poloze směřující dozadu až do 105 cm. Integrovaná technologie řízení směru jízdy v autosedačce zabraňuje použití sedadla v poloze dopředu, dokud není uvolněna pohybem spínače v oblasti opěradla (viz kapitola: „ROTAČNÍ FUNKCE“).

Ukazatel na opěrce hlavy **(1)** znázorňuje výšku dítěte, od které lze autosedačku otočit do pozice po směru jízdy.

Autosedačku lze používat v pozici po směru jízdy pouze, pokud:

- je dítě vysoké alespoň 76 cm.
- je dítěti min. 15 měsíců. Doporučujeme používat autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné.
- správně nastavená opěrka hlavy **(14)** zakrývá ukazatel výšky **(1)**.

## PROTI SMERU JAZDY (45 CM – 105 CM)

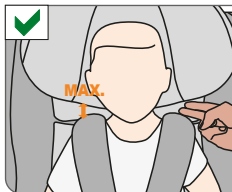
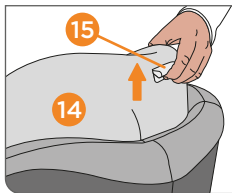
**UPOZORNENIE!** Novorozenecká vložka chráni vaše dieťa. Používa sa u detí do veľkosti 60 cm.

**UPOZORNENIE!** Autosedačku možno používať v polohe proti smeru jazdy až do 105 cm. Integrovaná technológia ovládania smeru jazdy v autosedačke zabráňuje použitiu sedačky v polohe v smere jazdy, až kým ju neodistíte posunutím spínača v oblasti operadla (pozrite kapitolu „ROTAČNÉ FUNKCIE“).

Ukazovateľ na opierke hlavy **(1)** znázorňuje výšku dieťaťa, od ktorej možno autosedačku otočiť do pozície v smere jazdy.

Autosedačku je možné používať v pozícii po smere jazdy, len ak:

- je dieťa vyššie ako 76 cm.
- je dieťaťu min. 15 mesiacov. Odporúčame používať autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné.
- správne nastavená opierka hlavy **(14)** zakrýva ukazovateľ výšky **(1)**.



## MÉRETRE ÁLLÍTÁS

### A fejtámla beállítása

**JEGYZE MEG!** Az újszülött betét védi gyermekét. Az újszülött betétet 60 cm-es testmagasságig használni kell.

**FIGYELEM!** A fejtámla (14) csak akkor biztosítja a lehető legnagyobb védelmet gyermekének, ha az az optimális magasságra van beállítva. 12 magassági helyzetbe lehet beállítani.

- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy maximum 2 cm (kb. 2 ujjnyi szélesség) maradjon a gyermek válla és a fejtámla között.
- Húzza felfelé a beállító kart (15) a fejtámla beállításához (14). Most már beállíthatja a fejtámlát.

**JEGYZE MEG!** A vállövek a fejtámlához vannak erősítve és nem kell őket külön beállítani.

## NASTAVENÍ DLE VELIKOSTI DÍTĚTE

### Nastavení opěrky hlavy

**UPOZORNĚNÍ!** Novorozenecká vložka chrání vaše dítě. Používá se u dětí do velikosti 60 cm.

**UPOZORNĚNÍ!** Opěrka hlavy **(14)** poskytuje vašemu dítěti nejlepší možnou ochranu pouze, pokud je nastavená do správné výšky. Opěrku hlavy lze nastavit do 12 výškových pozic.

- Opěrka hlavy musí být nastavená tak, aby mezi její spodní hranou a ramenem dítěte zůstal prostor o velikost 2 cm (cca šířka 2 prstů).
- Pro uvolnění opěrky hlavy **(15)** zatáhněte za nastavovací madlo **(14)**. Nyní můžete nastavit pozici opěrky hlavy.

**UPOZORNĚNÍ!** Ramenní pásy jsou napevno připojené k opěrce hlavy a není nutné je nastavovat samostatně.

## NASTAVENIE PODĽA VEĽKOSTI DIEŤAŤA

### Nastavenie opierky hlavy

**UPOZORNENIE!** Novorodenecká vložka chráni vaše dieťa. Používa sa u detí do veľkosti 60 cm.

**UPOZORNENIE!** Opierka hlavy **(14)** poskytuje vášmu dieťaťu najlepšiu možnú ochranu len, ak je nastavená do správnej výšky. Opierku hlavy možno nastaviť do 12 výškových pozícií.

- Opierka hlavy musí byť nastavená tak, aby medzi jej spodnou hranou a ramenom dieťaťa zostal priestor o veľkosti 2 cm (cca šírka 2 prstov).
- Pre uvoľnenie opierky hlavy **(15)** zatiahnite za nastavovacie madlo **(14)**. Teraz môžete nastaviť pozíciu opierky hlavy.

**UPOZORNENIE!** Ramenné pásy sú napevno pripojené k opierke hlavy a nie je nutné ich nastavovať samostatne.



## AZ ÚJSZÜLÖTTBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

Az ülésbe behelyezett újszülöttbetét segíti a kényelmes fekvő pozíciót és lehetővé teszi a legkisebb babák szállítását is.

Az újszülöttbetétet **(24)** akkor lehet eltávolítani, ha a gyermek elérte a 61 cm-t (kb. 3 hónapos), hogy több helye legyen.

Mielőtt kimosná az újszülött betétet, távolítsa el a betét szivacs részét az ennek kialakított résen. A szivacs betétet újra vissza lehet tenni a kialakított résen, miután a betét huzata kimosásra került és megszáradt.

## VYJMUTÍ NOVOROZENECKÉ VLOŽKY

Předem vložená novorozenecká vložka napomáhá k lepšímu pohodlí a uzpůsobení autosedačky pro nejmenší děti.

Pro poskytnutí více prostoru by měla být novorozenecká vložka **(24)** vyjmuta jakmile dítě dosáhne velikosti 61 cm (cca 3 měsíce).

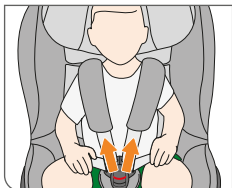
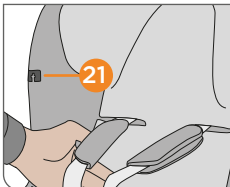
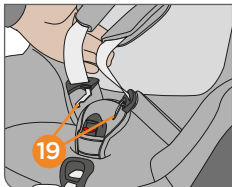
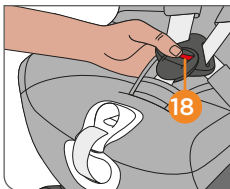
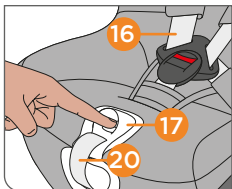
Před práním novorozenecké vložky vyjměte pěnu z kapsy na zadní straně. Po umytí a usušení novorozenecké vložky, vložte pěnu zpět do určené kapsy.

## VYBRATIE NOVORODENECKEJ VLOŽKY

Vopred vložená novorodenecká vložka napomáha k lepšiemu pohodlie a prispôsobenie autosedačky pre najmenšie deti.

Pre poskytnutie viac priestoru by mala byť novorodenecká vložka **(24)** vytiahnutá akonáhle dieťa dosiahne veľkosti 61 cm (cca 3 mesiace).

Pred práním novorodeneckej vložky vyberte penu z vrečka na zadnej strane. Po umytí a usušení novonarodené vložky, vložte penu späť do určeného vrečka.



## BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL

**JEGYZE MEG!** Gondoskodjon róla, hogy a fejtámla megfelelően a helyére rögzüljön, mielőtt használni kezdi az ülést.

**JEGYZE MEG!** Gondoskodjon róla, hogy az ülésben ne legyenek játékok és kemény tárgyak.

- Lazítsa meg a vállszíjakat (16) a központi beállítón található állítógomb megnyomásával (17) és ezzel egy időben húzza ki mindkét szíjat.

**JEGYZE MEG!** Kérjük mindig a vállszíjakat húzza és (16) és ne a vállpárnákat.

- Húzza ki az övcsatokat (18) a piros gomb erős megnyomásával. Az övnyelveket (19) oldalra rögzítheti a huzaton (21). Eza terület mágneses.

**JEGYZE MEG!** Győződjön meg arról, hogy a vállszíjak (16) nem csavarodtak el.

- Helyezze be a gyermeket az ülésbe.
- Helyezze a vállszíjakat (16) közvetlenül a gyermek vállára.
- Illessze össze a csat nyelveket (19) és csatolja be őket az övcsatba (18) hallható „KLIKK” hanggal.
- Ahhoz, hogy a biztonsági övrendszer megfelelően feszes legyen, hasznos lehet, ha a derékpántot meghúzza előbb a kezével. Ez a vállövek meghúzásával érhető el.
- Óvatosan húzza meg a középső állító szíjat (20) hogy a vállpántokat addig feszíthesse (16) míg azok a gyermek testére simulnak.

**JEGYZE MEG!** Annak érdekében, hogy a gyerekülés az optimális védelmet nyújtsa, a vállszíjaknak olyan szorosan kell simulniuk a testre amennyire lehetséges (16) és a csipőn futó öveknek a lehető legalacsonyabbnak kell lenniük, úgy, hogy a medence előtt fussanak.

**JEGYZE MEG!** A biztonsági övrendszer tökéletesen feszesnek minősül, ha a gyermek teste és a biztonsági öv közé befér a kinyújtott tenyere.



## ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ

**UPOZORNĚNÍ!** Před použitím autosedačky se ujistěte, že je opěrka hlavy řádně uzamčena.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že se v autosedačce nenacházejí žádné hračky či jiné předměty.

- Ramenní pásy **(16)** povolíte současným stisknutím středového tlačítka **(17)** a zatažením za oba ramenní pásy směrem nahoru.

**UPOZORNĚNÍ!** Prosíme, vždy tahejte za ramenní pásy **(16)** a ne za pásové polstry.

- Stiskem červeného tlačítka uvolníte pásovou sponu **(18)**. Jazyky pásů **(19)** můžete uchytit na stranách autosedačky **(21)**. Tato oblast autosedačky je magnetická.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že ramenní pásy **(16)** nejsou překroucené.

- Vložte dítě do dětské autosedačky.
- Položte ramenní pásy **(16)** přímo na ramena vašeho dítěte.
- Spojte k sobě oba jazyky pásů **(19)** a se slyšitelným cvaknutím je společně zasuňte do pásové spony **(18)**.
- Pro získání správného napětí systému popruhů může být užitečné nejprve rukama utáhnout pás kolem boků. Toho lze dosáhnout zatlačením na ramenní pásy.
- Opatrně zatahněte za středový nastavovací pás **(20)** a utáhněte ramenní pásy **(16)** tak, aby přiléhaly k tělu vašeho dítěte.

**UPOZORNĚNÍ!** Pro zajištění optimální ochrany by měly ramenní pásy přiléhat co nejbližší k tělu vašeho dítěte a břišní pásy **(16)** by měly vést co nejnižší a nejtěsněji u pánve dítěte.

**UPOZORNĚNÍ!** Systém popruhů je dokonale napnutý, když je možné mezi dítě a popruh vložit dlaň.

## ZAJIŠTĚNIE SYSTÉMOM PÁSŮ

**UPOZORNENIE!** Pred použitím autosedačky sa uistite, že je opierka hlavy riadne uzamknutá.

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že sa v autosedačke nenachádzajú žiadne hračky či iné predmety.

- Ramenné pásy **(16)** povolíte súčasným stlačením stredového tlačidla **(17)** a zatiahnutím za oba ramenné pásy smerom nahor.

**UPOZORNENIE!** Prosíme, vždy ťahajte za ramenné pásy **(16)** a nie za pásové polstre.

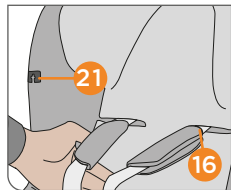
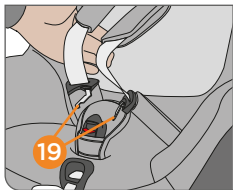
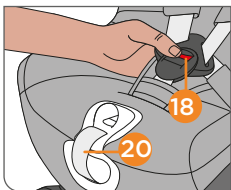
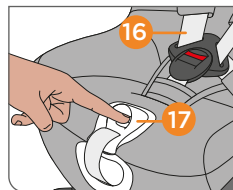
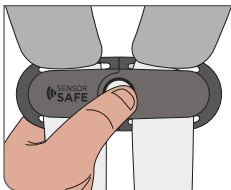
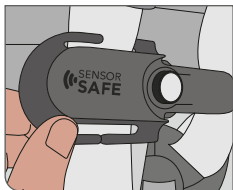
- Stlačením červeného tlačidla uvoľníte pásovú sponu **(18)**. Jazyky pásů **(19)** môžete uchytit na stranách autosedačky **(21)**. Táto oblasť autosedačky je magnetická.

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že ramenné pásy **(16)** nie sú prekrútené.

- Vložte dieťa do detskej autosedačky.
- Položte ramenné pásy **(16)** priamo na plecía vášho dieťaťa.
- Spojte k sebe oba jazyky pásů **(19)** a s počutelným cvaknutím ich spoločne zasuňte do pásovej spony **(18)**.
- Na zabezpečenie správneho napnutia popruhů môže byť vhodné najskôr rukami utiahnuť bedrový pás. To dosiahnete potiahnutím za ramenné popruhy.
- Opatrne potiahnite stredový nastavovací pás **(20)** a utiahnite ramenné pásy **(16)** tak, aby priliehali k telu vášho dieťaťa.

**UPOZORNENIE!** Pre zabezpečenie optimálnej ochrany by mali ramenné pásy priliehať čo najbližšie k telu vášho dieťaťa a brušné pásy **(16)** by mali viesť čo najnižšie a najtesnejšie u panvy dieťaťa.

**UPOZORNENIE!** Popruhy sú správne utiahnuté vtedy, keď je možné medzi popruh a telo dieťaťa zasunúť dlaň naplocho.



## BEKÖTÉS HEVEDERRENDSZERREL ÉS CSATLAKOZÓVAL

En a fejezet csak a SensorSafe csatlakozóval már az eladáskor felszerelt, vagy a SensorSafe csatlakozóval bővített autósülésekre vonatkozik.

A SensorSafe csatlakozó az ülés hevederrendszeréhez kerül rögzítésre. A csatlakozó mindkét része rendelkezik nyílással a hevederrendszerhez való csatlakoztatáshoz.

A két rész felszereléséhez az alábbiak szerint járjon el:

- Fogja meg a hevedert a vállpárnák alatt, és vezesse hátulról előre a csatlakozó felső nyílásán keresztül.
- Vezesse el a hevedert a csatlakozó mögé, és helyezze hátulról előre az alsó nyílásba.
- Nyissa ki a csatlakozót a kioldógomb megnyomásával és a két rész ellentétes irányú kihúzásával.

A csatlakozó eltávolításához kövesse a lépéseket az ellenkező sorrendben.

**JEGYZE MEG!** Győződjön meg róla, hogy a fejtámla megfelelően van rögzítve, mielőtt használná az autósülést.

**JEGYZE MEG!** Ügyeljen arra, hogy az autósülés játékoktól és kemény tárgyaktól mentes legyen.

- Lazítsa meg a vállhevedereket (16) a központi beállítón található beállítógomb megnyomásával (17) és mindkét vállheveder egyidejű kihúzásával.

**JEGYZE MEG!** Mindig a vállhevedert húzza (16), és ne az övpárnákat.

- A vörös gomb határozott megnyomásával nyissa ki az övcsatot (18). Az övcsatok (19) rögzíthetők a fedél oldalsó részén (21). Ez a rész mágneses.

## POUTÁNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM A SPONOU

Tato kapitola se týká pouze autosedaček, které jsou sponou SensorSafe vybaveny již při prodeji.

Spona se připojí k bezpečnostnímu pásu sedadla. Na obou částech spony jsou otvory, které slouží k připojení na bezpečnostní pás.

Obě části nainstalujete následujícím způsobem:

- Uchopte pás pod ramenními opěrkami a horním otvorem spony jej protáhněte zezadu dopředu.
- Protáhněte pás za sponou a spodním otvorem jej protáhněte zezadu dopředu.
- K rozpojení spony stiskněte tlačítko pro její uvolnění a zatáhněte za obě části směrem od sebe.

Opačným postupem můžete sponu odinstalovat.

**UPOZORNĚNÍ!** Před použitím autosedačky zkontrolujte, zda je opěrka hlavy uzamčena ve správné poloze.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že na sedadle nejsou žádné hračky ani tvrdé předměty.

- K uvolnění ramenních popruhů **(16)** stiskněte tlačítko pro nastavení na středovém nastavovacím prvku **(17)** a současně zatáhněte za oba ramenní popruhy směrem vzhůru.

**UPOZORNĚNÍ!** Tahejte za ramenní popruhy **(16)**, nikdy za polstrování popruhů.

- Uvolněte přezku pásu **(18)** silným stisknutím červeného tlačítka. Zúžené části přezky **(19)** můžete nyní směrem do strany upevnit na krytu **(21)**. Tato část je magnetická.

## PRIPÚTANIE POMOCOU SYSTÉMU POPRUHOV A KLIPU

Táto kapitola sa vzťahuje len na sedadlá áut, ktoré sú vybavené klipom SensorSafe v mieste predaja alebo.

Klip SensorSafe je pripojený k systému popruhov sedadla. Obidve časti klipu majú otvory na jeho pripojenie k systému popruhov.

Pri inštalácii obidvoch častí postupujte takto:

- uchopte popruhy pod ramenné podložky a vedte ich zozadu dopredu cez horný otvor klipu;
- vedte popruhy poza klip a vložte ich zozadu dopredu do spodnejšieho otvoru.
- Otvorte klip stlačením uvoľňovacieho tlačidla a potiahnutím obidvoch častí od seba.

Klip odinštalujete opačným postupom.

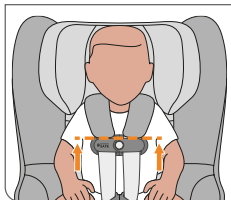
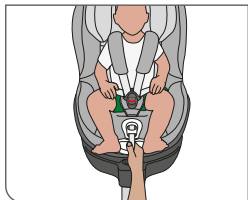
**UPOZORNENIE!** Zaistite, aby bola opierka hlavy správne zaistená na mieste, kým použijete autosedačku.

**UPOZORNENIE!** Zaistite, aby v autosedačke neboli hračky a tvrdé predmety.

- Uvoľnite ramenné popruhy **(16)** stlačením nastavovacieho tlačidla na centrálnom nastavovacom zariadení **(17)** a súčasne vytiahnutím oboch ramenných popruhov nahor.

**UPOZORNENIE!** Vždy ťahajte za ramenný popruh **(16)**, a nie za podložky popruhu.

- Odopnite sponu na páse **(18)** pevným stlačením červeného tlačidla. Jazýčky pásu **(19)** môžu byť teraz upevnené na strane krytu **(21)**. Táto oblasť je magnetická.



**JEGYZE MEG!** Győződjön meg róla, hogy a vállhevederek nincsenek megcsavarodva.

- Helyezze gyermekét az autósülésbe.
- Helyezze a vállhevedereket közvetlenül a gyermek vállára.
- Tegye össze mindkét csatlakozót, és rögzítse őket az övcsattal egy jól hallható „KATTINTÁSSAL”.
- Rögzítse a csatlakozót egy jól hallható „KATTINTÁSSAL”.
- Nyomja lefelé a zárt csatlakozót az övcsat irányában.
- Ahhoz, hogy a biztonsági övrendszer megfelelően feszes legyen, hasznos lehet, ha a derékpántot meghúzza előbb a kezével. Ez a vállövek meghúzásával érhető el.
- Húzza óvatosan a központi beállítósíjait a vállhevederek szorosabbá húzása érdekében, amíg a gyermek testéhez illeszkedik.
- Helyezze a csatlakozót közvetlenül a vállpárnák alá.

**JEGYZE MEG!** Ahhoz, hogy az autósülés optimális védelmet nyújtson, a vállhevedereknek a lehető legszorosabban kell illeszkedniük a testhez, és a csípőnél található öveknek a lehető legalacsonyabb helyzetben kell lenniük, úgy, hogy szorosan ráfeküdjenek a medencecsontra.

**JEGYZE MEG!** A biztonsági övrendszer tökéletesen feszesnek minősül, ha a gyermek teste és a biztonsági öv közé befér a kinyújtott tenyere.

**UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte, zda ramenní popruhy nejsou překroucené.

- Posadte dítě do autosedačky.
- Ramenní popruhy umístěte přímo nad ramena dítěte.
- Obě zúžené části přezky přiložte k sobě a uzamkněte je v této poloze v přezce pásu. Uslyšíte hlasitě „CVAKNUTÍ“.
- Připevněte sponu. Opět uslyšíte hlasitě „CVAKNUTÍ“.
- Zatlačte na uzavřenou sponu směrem dolů k přezce pásu.
- Pro získání správného napětí systému popruhů může být užitečné nejprve rukama utáhnout pás kolem boků. Toho lze dosáhnout zatlačením na ramenní pásy.
- Opatrně zatáhněte za středový nastavovací popruh, kterým ramenní pásy nastavíte tak, aby přiléhaly k tělu dítěte.
- Umístěte sponu přímo pod ramenní podpěrky.

**UPOZORNĚNÍ!** Autosedačka zajistí optimální ochranu, pokud ramenní popruhy přiléhají k tělu, co nejtěsněji je to možné, a boční popruhy jsou co nejnižší, aby těsně přiléhaly ke kyčlím.

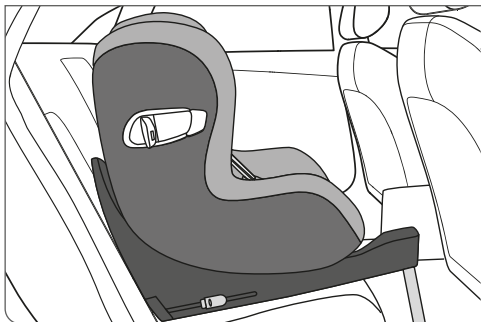
**UPOZORNĚNÍ!** Systém popruhů je dokonale napnutý, když je možné mezi dítě a popruh vložit dlaň.

**UPOZORNENIE!** Zaisťte, aby ramenné popruhy neboli otočené.

- Posadte svoje dieťa do autosedačky.
- Umiestnite ramenné popruhy priamo ponad ramená dieťaťa.
- Umiestnite obidva jazýčky spony a zaisťte ich na mieste v páse, kým nezačujete zacvaknutie.
- Uťahnite klip, kým nezačujete zacvaknutie.
- Potlačte uzavretý klip nadol do spony pásu.
- Na zabezpečenie správneho napnutia popruhov môže byť vhodné najskôr rukami utiahnuť bedrový pás. To dosiahnete potiahnutím za ramenné popruhy.
- Opatrne potiahnite centrálny nastavovací pás, aby ste mohli utiahnuť ramenné pásy, kým nebudú obopínať telo vášho dieťaťa.
- Umiestnite klip priamo pod ramenné podložky.

**UPOZORNENIE!** Aby autosedačka ponúkala optimálnu ochranu, ramenné popruhy by mali čo najužšie obopnúť telo a bedrové pásy by mali byť čo najnižšie, aby boli napevno proti panve.

**UPOZORNENIE!** Popruhy sú správne utiahnuté vtedy, keď je možné medzi popruh a telo dieťaťa zasunúť dlaň naplocho.



## MENETIRÁNNYAL MEGEGYEZŐ HASZNÁLAT (76 CM – 105 CM)

Az ülést menetiránnyal megegyezően kizárólag 15 hónaposnál idősebb gyermekek esetében szabad használni, 76 cm testmagasság felett. Annak érdekében, hogy gyermeke számára a lehető legjobb védelmet biztosítsa, azt javasoljuk, hogy a gyermekülést menetiránnyal ellenkező irányba használja a teljes élettartama alatt. A gyermekülést előrefelé is használhatja. Ha nincs elegendő hely a gyermek lábának, a gyermekülést menetiránnyal megegyező helyzetben is használhatja. Tudjon meg többet arról, hogy miként biztosíthatja gyermekét a következő fejezetben „BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL”.

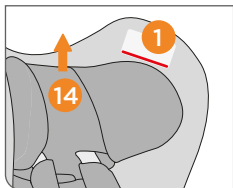
**JEGYEZZE MEG!** Baleseti statisztikák igazolják, hogy a gyermek az autóban menetiránnyal ellentétesen utazhat a legbiztonságosabban. Ezért javasoljuk, hogy a gyermekülést menetiránnyal ellenkező irányba használja a teljes élettartam alatt.

**JEGYEZZE MEG!** A fejtámla jelzőfénye mutatja a gyermek súlyát és magasságát, ami azt jelzi, hogy az ülést méretétől függően mikor lehet a legkorábban átalakítani.

**JEGYEZZE MEG!** A gyermekülés menetiránnyal ellentétesen 105 cm-es testmagasságig használható. Kezdetben a gyerekülésen blokkolva van az előrenéző használat. A forgatás funkció a háttámlában lévő kapcsoló elmozdításával érhető el.

Az ülést csak akkor lehet menetiránnyal megegyezően használni, ha:

- a gyermek magassága  $\geq 76$  cm. és legalább 15 hónapos. Javasoljuk, hogy az ülést ameddig csak lehet, menetiránnyal ellentétesen rögzítve használja.
- a helyesen beállított fejtámla (14) eltakarja a jelzést (1).
- ha a fejtámla a 7. vagy annál magasabb pozícióban van.



## PO SMĚRU JÍZDY (76 CM – 105 CM)

Používání dětské autosedačky v pozici po směru jízdy je povolené pouze, pokud je dítě starší 15 měsíců a měří min. 76 cm. Pro zajištění nejvyšší možné ochrany vašeho dítěte Vám doporučujeme co nejdéle používat dětskou autosedačku v pozici proti směru jízdy. V případě nedostatku prostoru na nohy dítěte můžete dětskou autosedačku používat v pozici po směru jízdy. Více informací o poutání dítěte naleznete v kapitole „ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ“.

**UPOZORNĚNÍ!** Statistiky nehod prokázaly, že nejbezpečnější způsob převážení dítěte ve vozidle je v pozici proti směru jízdy. Proto doporučujeme co nejdéle používat dětskou autosedačku v pozici proti směru jízdy.

**UPOZORNĚNÍ!** Indikátor na opěrce hlavy (1) ukazuje výšku těla dítě, ze kterého je možné sedadlo nejdříve transformovat.

**UPOZORNĚNÍ!** Autosedačku lze používat v pozici proti směru jízdy až do 105 cm velikosti dítěte. Autosedačka je zpočátku zablokována pro použití směrem dopředu. Funkci otočení lze uvolnit pohybem spínače v operadle.

Dětskou autosedačku lze používat v pozici po směru jízdy pouze, pokud:

- je dítě vysoké alespoň 76 cm a je mu min. 15 měsíců. Doporučujeme používat autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné.
- správně nastavená opěrka hlavy (14) zakrývá ukazatel výšky (1).
- je opěrka hlavy nastavená do 7. nebo vyšší police.

## PO SMERE JAZDY (76 CM - 105 CM)

Používanie detskej autosedačky v pozícii po smere jazdy je povolené iba, ak je dieťa staršie 15 mesiacov a meria min. 76 cm. Pre zaistenie najvyššej možnej ochrany vášho dieťaťa Vám odporúčame čo najdlhšie používať detskú autosedačku v pozícii proti smeru jazdy. V prípade nedostatku priestoru na nohy dieťaťa môžete detskú autosedačku používať v pozícii po smere jazdy. Viac informácií o pripútaní dieťaťa nájdete v kapitole „ZAISTENIE SYSTÉMOM PÁSOV“.

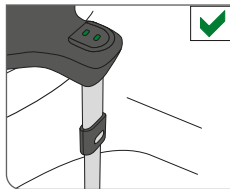
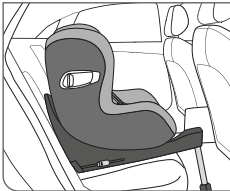
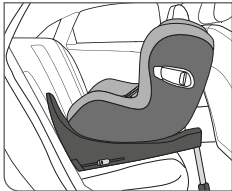
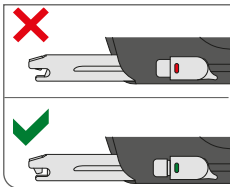
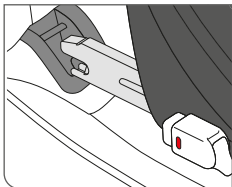
**UPOZORNENIE!** Štatistiky nehôd preukázali, že najbezpečnejší spôsob prevážania dieťaťa vo vozidle je v pozícii proti smeru jazdy. Preto odporúčame čo najdlhšie používať detskú autosedačku v pozícii proti smeru jazdy.

**UPOZORNENIE!** Indikátor na opierke hlavy (1) ukazuje výšku tela dieťa, z ktorého je možné sedadlo najskôr transformovať.

**UPOZORNENIE!** Autosedačku je možné používať v pozícii proti smeru jazdy až do 105 cm veľkosti dieťaťa. Na začiatku je autosedačka zablokovaná na použitie v smere jazdy. Funkciu otáčania možno uvoľniť posunutím spínača v operadle.

Detskú autosedačku je možné používať v pozícii po smere jazdy, len ak:

- je dieťa vysoké minimálne 76 cm a je mu min. 15 mesiacov. Odporúčame používať autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné.
- správne nastavená opierka hlavy (14) zakrýva ukazovateľ výšky (1).
- je opierka hlavy nastavená do 7. alebo vyššie polície.



## A GYERMEK HELYES BEKÖTÉSE

Gyermeke optimális védelme érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy...

- az ISOFIX csatlakozók rendszeren rögzülnek a járműhöz és a támasztóláb helyesen lett telepítve.
- a talp szorosan illeszkedik, és teljesen igazodik a jármű ülés háttámlájához
- az ülés rögzítve van menetiránnyal megegyező vagy azzal ellentétes pozícióban.
- Az 5-pontos biztonsági övrendszert a gyermek méretének megfelelően állították-e be, a vállövek nincsenek megcsavarodva és az övrendszert megfelelően rögzítették.
- az övrendszer legalább annyira legyen szoros, hogy csak egy lapos kéz illeszkedjen az öv és a gyermek teste közé.
- az L.S.P. az autó üléshez legközelebb eső ajtó felé hajtja ki, amennyire csak lehetséges.

Az újszülötteknek és a csecsemőknek, akik még nem képesek önállóan ülni (kb. egy éves korig), ortopédiai és biztonsági okokból mindig a legvízszintesebb fekvő helyzetben kell utazniuk menetiránynak háttal.



## SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ VAŠEHO DÍTĚTE

Pro zajištění optimálního bezpečí pro vaše dítě, prosíme před každou jízdou zkontrolujte, že...

- ISOFIX konektory jsou správně připojeny k vozidlu a opěrná noha je řádně nastavena.
- základna pevně sedí na sedadle a je zcela zarovnaná s opěrkou zad sedadla ve vozidle.
- je autosedačka zajištěná v pozici po nebo proti směru jízdy.
- je 5bodový systém pásů zajištěn a správně přizpůsoben velikosti dítěte a ramenní pásy nejsou překroucené.
- zda je pásový systém alespoň tak těsný, že mezi pásem a tělem dítěte se vejde pouze plochá ruka.
- L.S.P. které je na straně u dveří vozidla je co nejvíce rozloženo ke dveřím vozidla.

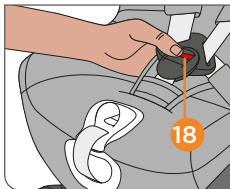
Novorozence a děti, které ještě nedokážou samostatně sedět (až do cca 1 roku), doporučujeme, z ortopedických a bezpečnostních důvodů, převážet v co nejvíce sklopené autosedačce v pozici proti směru jízdy.

## SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIEŤAŤA

Pre zaistenie optimálneho bezpečie pre vaše dieťa, prosíme pred každou jazdou skontrolujte, že...

- ISOFIX konektory sú správně pripojené k vozidlu a oporná noha je riadne nastavená.
- základňa pevne sedí na sedadle a je úplne zarovnaná s opierkou chrbta sedadla vo vozidle.
- je autosedačka zaistená v pozícii po alebo proti smeru jazdy.
- je 5bodový systém pásov zaistený a správně prispôsobený veľkosti dieťaťa a ramenné pásy nie sú prekrútené.
- či je pásový systém aspoň tak tesný, že medzi pásom a telom dieťaťa sa zmestí iba plochá ruka.
- L.S.P. ktoré je na strane pri dverách vozidla je čo najviac rozložené k dverám vozidla.

Novorodencov a deti, ktoré ešte nedokážu samostatne sedieť (až do cca 1 roka), odporúčame, z ortopedických a bezpečnostných dôvodov, prevážať v čo najviac sklopenej autosedačke v pozícii proti smeru jazdy.



## A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

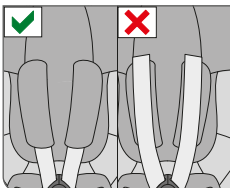
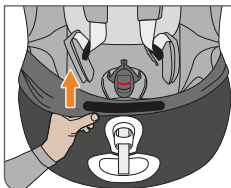
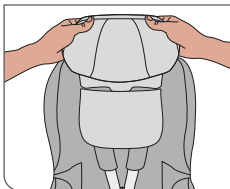
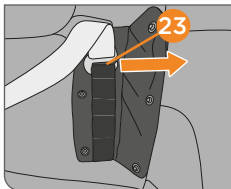
### Eltávolítás

A huzat 6 részből áll, melyek az üléshejzhoz rugalmas gumipántokkal, patentokkal és zipzárral rögzülnek. Miután kioldotta a rögzítéseket, leveheti az egyes elemeket mosás céljára.

**FIGYELEM!** A burkolat eltávolítása előtt a sérülések elkerülése érdekében mindenképpen húzza ki a burkolat gumi szalagjait az ezüst borítású részekből.

Az alábbi lépésekkel folytassa:

- Nyissa ki az övcsatot **(18)** az ötpontos biztonsági rendszeren.
- Kapcsoljon ki minden patentot a párnákon és huzat részeken **(22)**.
- Akassza ki a vállpárnákat **(23)**.
- Távolítsa el az összes övpárnát.
- Fűzze ki a vállöveket a huzatból.
- Előre húzva vegye le a huzatot.
- A huzat újbóli rögzítéséhez végezze el fenti műveleteket fordított sorrendben.



**FIGYELEM!** A vállpárnák visszahelyezéséhez, elengedhetetlenül fontos, hogy ...

- a zárt oldala nézzen a gyermek nyaka felé.
- a vállpárnák tökéletesen fel legyenek szerelve a vázra **(23)**.
- a vállszíjak a vállpárnákban legyenek elvezetve.

## SUNDÁNÍ POTAHU

### Sundání

Potah se skládá ze 6 částí, které jsou k autosedačce připevněny pomocí gumiček, patentek a zipu. Jakmile uvolníte všechna uchytení, můžete sundat jednotlivé části potahu.

**UPOZORNĚNÍ!** Před sundáním potahu, prosíme, nejdříve vytáhněte elastické části potahu, umístěné pod ozdobnými stříbrnými částmi autosedačky. Vyvarujete se tak poškození.

Postupujte následovně:

- Rozepněte pásovou sponu **(18)**.
- Rozepněte všechny patentky na polstrech a jednotlivých částech potahu **(22)**.
- Vytáhněte ramenní polstry z uchytení **(23)**.
- Sundejte všechny polstry z pásů.
- Vyvlékněte ramenní pásy z potahu.
- Zatažením směrem dopředu sundejte potah.
- Pro opětovné připevnění potahu opakujte předešlé kroky v opačném pořadí.

**UPOZORNĚNÍ!** Při nasazování ramenních polstrů se ujistěte, že...

- uzavřená strana směřuje ke krku dítěte.
- ramenní polstry jsou řádně vloženy do uchytení **(23)**.
- ramenní pásy vedou skrze ramenní polstry.

## ODOBRATIE POŤAHU

### Odobratie

Potah sa skladá zo 6 častí, ktoré sú k autosedačke pripevnené pomocou gumičiek, patentiek a zipsu. Akonáhle uvoľníte všetky uchytenie, môžete zložiť jednotlivé časti potahu.

**UPOZORNENIE!** Pred zložením potahu, prosíme, najskôr vyťahnite elastické časti potahu, umiestnené pod ozdobnými striebornými časťami autosedačky. Vyvarujete sa tak poškodeniu.

Postupujte nasledovne:

- Rozopnite pásovú sponu **(18)**.
- Rozopnite všetky patentky na polstroch a jednotlivých častiach potahu **(22)**.
- Vytiahnite ramenné polstre z uchytenia **(23)**.
- Odstráňte všetky polstre z pásov.
- Vytiahnite ramenné pásy z potahu.
- Zatiahnutím smerom dopredu zložte potah.
- Pre opätovné pripevnenie potahu opakujte predchádzajúce kroky v opačnom poradí.

**UPOZORNENIE!** Pri nasadzovaní ramenných polstrov sa uistite, že ...

- zatvorená strana smeruje ku krku dieťaťa.
- ramenné polstre sú riadne vložené do uchytenia **(23)**.
- ramenné pásy vedú skrze ramenné polstre.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A huzat a gyermekülés biztonsági kialakításának szerves része. A gyermekülést soha ne használja huzat nélkül.

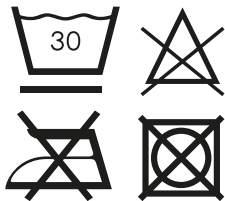
## TISZTÍTÁS

Mivel a huzat fontos a megfelelő működéshez, fontos, hogy csak eredeti huzatot használjon. Póthuzatot a kiskereskedőnél szerezhet be.

**FIGYELEM!** Kérjük, első használat előtt mossa ki a huzatot. Az ülés huzatok mosógépben moshatóak legfeljebb 30°C-on kímélő mosási programon. Magasabb hőmérsékletű mosásnál az anyag engedheti a színét. Kérjük, hogy a huzatot elkülönítetten mossa és szárítógépben ne szárítsa! Soha ne szárítsa tűző napon a huzatot. A műanyag alkatrészeket enyhén tisztítószerez és meleg vízzel mossa le.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Soha, semmilyen körülmények között ne alkalmazzon vegyszereket vagy fehérítőszeret!

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A beépített övrendszert nem lehet eltávolítani. Ne távolítsa el az övrendszer részeit.



**!** **VAROVÁNÍ!** Potah výrazně přispívá k bezpečnosti autosedačky a je její nezbytnou součástí. Autosedačku proto nelze používat bez potahu.

## ČIŠTĚNÍ

Používat lze pouze originální potah, neboť je klíčovým prvkem pro správnou funkčnost autosedačky. Náhradní potahy můžete získat u svého prodejce.

**UPOZORNĚNÍ!** Prosíme, před prvním použitím potah vyperte. Potahy lze prát v pračce na šetrný program při max. 30°C. Praní při vyšší teplotě může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme, perte potah samostatně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém slunečním světle! Plastové části můžete očistit teplou vodou a mírným čisticím prostředkem.

**!** **VAROVÁNÍ!** Prosíme, za žádných okolností nepoužívejte chemické čisticí prostředky nebo bělidla.

**!** **VAROVÁNÍ!** Integrovaný systém pásů nelze vyjmout z dětské autosedačky. Systém pásů nijak nerozebírejte.

**!** **VAROVANIE!** Poťah výrazne prispieva k bezpečnosti autosedačky a je jej nevyhnutnou súčasťou. Autosedačku preto nemožno používať bez poťahu.

## ČISTENIE

Používať je možné len originálny poťah, pretože je kľúčovým prvkom pre správnu funkčnosť autosedačky. Náhradné poťahy môžete získať u svojho predajca.

**UPOZORNENIE!** Prosíme, pred prvým použitím poťah vyperte. Poťahy možno prať v pračce na šetrný program pri max. 30°C. Pranie pri vyššej teplote môže viesť k strate farby látky. Prosíme, perte poťah samostatne a nikdy ho nesušte v sušičke! Nesušte poťah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť teplou vodou a miernym čistiacim prostriedkom.

**!** **VAROVANIE!** Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bieliadla.

**!** **VAROVANIE!** Integrovaný systém pásov nemožno vyňať z detskej autosedačky. Systém pásov nijako nerozoberajte.

## A TERMÉK MEGÓVÁSA

Azért, hogy gyermekülése maximális védelmet nyújtson, fontos, hogy megfeleljen az alábbiaknak:

- A gyermekülés minden főbb alkatrészét rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem hibásodott-e meg. A mechanikus részeknek tökéletesen kell működniük.
- Figyeljen rá, hogy a gyermekülés ne szoruljon be kemény tárgyak közé, mint pl. az autó ajtaja, az üléshez stb., amelyek károsíthatják.
- Figyeljen rá, hogy ne kerüljön szennyeződés vagy homok az ülésváz felső része és a talprész közé. Ez negatív hatással lehet az elfordító és döntő funkciók működésére. Ha ez megtörténik, a szennyeződést még elforgatás előtt el kell távolítani, mielőtt az elakadna az ülésben, hogy elkerülje annak tartós károsodását.
- Ha a gyermekülést pl. leejtik, a gyártónak meg kell vizsgálnia, mielőtt újra használják.

## ÚDRŽBA PRODUKTU

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší autosedačkou, je nezbytné splňovat následující:

- Všechny hlavní části autosedačky musí být pravidelně kontrolovány. Mechanické části musí fungovat bezproblémově.
- Ujistěte se, že není autosedačka nikde jakkoliv zaseknutá, např. ve dveřích vozidla, v kolejničích sedadla.
- Vyvarujte se zanesení nečistot nebo písku do prostoru mezi základnou a autosedačkou. Nečistoty v těchto místech mohou mít negativní vliv na otáčení a polohování autosedačky. V případě znečištění je třeba autosedačku před jakýmkoliv dalším otáčením a polohováním očistit. Zabráníte tak nevratnému poškození produktu.
- Pokud vám autosedačka např. upadne, je potřeba ji před dalším použitím otestovat výrobcem.

## ÚDRŽBA PRODUKTU

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašou autosedačkou, je nevyhnutné splňať nasledujúce:

- Všetky hlavné časti autosedačky musia byť pravidelne kontrolované. Mechanické časti musia fungovať bezproblémovo.
- Uistite sa, že nie je autosedačka nikde akokoľvek zaseknutá, napr. vo dverách vozidla, v kolajniciach sedadlá.
- Vyvarujte sa zanesenie nečistôt alebo piesku do priestoru medzi základňou a autosedačkou. Nečistoty v týchto miestach môžu mať negatívny vplyv na otáčanie a polohovanie autosedačky. V prípade znečistenia je potrebné autosedačku pred akýmkoľvek ďalším otáčaním a polohovaním očistiť. Zabráňte tak nevratnému poškodeniu produktu.
- Ak vám autosedačka napr. upadne, je potrebné ju pred ďalším použitím otestovať výrobcem.

## MIT TEGYÜNK EGY BALESET UTÁN



**FIGYELMEZTETÉS!** A baleset károsíthatja a gyermekülést, amely szabad szemmel nem látható. Kérjük, haladéktalanul cserélje le az ülést egy baleset után. Kétség esetén lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel vagy a gyártóval.

## TERMÉK INFORMÁCIÓK

Ha bármilyen kérdés merül fel, először a kiskereskedővel lépjen kapcsolatba. Ehhez készítse elő az alábbiakat:

- szériaszám (ld a matricán)
- A jármű márkája és modellneve és az üléspozíció, amelyen a gyermekülést használták.
- A gyermek súlya, kora és magassága.

További információk: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).



## CO DĚLAT PO NEHODĚ

**!** **VAROVÁNÍ!** Při nehodě mohou na autosedačce vzniknout poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. Po nehodě, prosíme autosedačku neprodleně vyměňte. V případě pochybností kontaktujte výrobce nebo prodejce autosedačky.

## PRODUKTOVÉ INFORMACE

V případě jakýchkoliv otázek kontaktujte nejdříve vašeho prodejce. Předem si připravte následující informace:

- sériové číslo (viz nálepka).
- výrobce a model vašeho vozidla a sedadlo, na kterém autosedačku používáte.
- váha, věk a výška dítěte.

Další informace o našich produktech naleznete na [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## ČO ROBIŤ PO NEHODE

**!** **VAROVANIE!** Pri nehode môžu na autosedačke vzniknúť poškodenia, ktoré nie sú voľným okom viditeľné. Po nehode, prosíme autosedačku bezodkladne vymeňte. V prípade pochybností kontaktujte výrobcu alebo predajcu autosedačky.

## PRODUKTOVÉ INFORMÁCIE

V prípade akýchkoľvek otázok kontaktujte najskôr vášho predajcu. Vopred si pripravte nasledujúce informácie:

- sériové číslo (viď nálepka).
- výrobcu a model vášho vozidla a sedadlo, na ktorom autosedačku používate.
- váha, vek a výška dieťaťa.

Ďalšie informácie o našich produktoch nájdete na [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## A TERMÉK ÉLETTARTAMA

Ezt a gyermekülést úgy tervezték, hogy rendeltetésszerű használat mellett tervezett funkcióit el tudja látni, a termék teljes élettartama alatt, ami kb. 8 év.

A műanyag fokozatos kopása, például a a napsugárzás (UV) expozíciójának köszönhetően, a termék tulajdonságain enyhén ront.

Mivel a járművekben gyakoriak a nagyon magas hőmérsékleti ingadozások és más előre nem látható behatások, a következő pontokat kell figyelembe venni:

- Ha a jármű hosszú ideig erős napfénynek van kitéve, a gyermekülést ki kell venni a járműből vagy le kell takarni egy világos ruhával.
- Rendszeresen ellenőrizze az ülés minden műanyag és fém részét sérülés, alakváltozás vagy színváltozás tekintetében. Ha bármilyen változást észlel a gyermekülésben, akkor az ülést el kell távolítani vagy le kell ellenőrizni és esetleg ki kell cseréltetni a gyártóval.
- A szövetben bekövetkező változások, különösen a fakulás, normális jelenség, és nem károsítják az ülés funkcióját.

## ŽIVOTNOST PRODUKTU

Tato dětská autosedačka je navržena tak, aby při běžném používání plnila svoji funkci po dobu cca 8 let.

Postupné opotřebování plastů způsobené např. přímým slunečním světlem (UV) může mít za následek mírné zhoršení vlastností produktu.

Jelikož je autosedačka ve vozidle vystavena vysokým výkyvům teplot a ostatním nepředvídatelným zatížením, je nezbytné postupovat následovně:

- Pokud je vozidlo po delší dobu vystaveno přímému slunečnímu světlu, autosedačka by měla být z vozidla vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte, zda nejsou plastové a kovové části autosedačky poškozené nebo nezměnily tvar či barvu. Při jakékoliv zaznamenané změně je třeba autosedačku nechat prohlédnout výrobcem a případně ji vyměnit nebo zlikvidovat.
- Změny na látkách, především vyblednutí, jsou při používání ve vozidle zcela běžné a nemají vliv na funkčnost autosedačky.

## ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Táto detská autosedačka je navrhnutá tak, aby pri bežnom používaní plnila svoju funkciu po dobu cca 8 rokov.

Postupné opotrebovanie plastov spôsobené napr. priamym slnečným svetlom (UV) môže mať za následok mierne zhoršenie vlastností produktu.

Keďže je autosedačka vo vozidle vystavená vysokým výkyvom teplôt a ostatným nepredvídateľným zaťažením, je nevyhnutné postupovať nasledovne:

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavené priamemu slnečnému svetlu, autosedačka by mala byť z vozidla vyťahnutá alebo prikrytá svetlou látkou.
- Pravidelne kontrolujte, či nie sú plastové a kovové časti autosedačky poškodené alebo nezmenili tvar či farbu. Pri akejkoľvek zaznamenané zmene je potrebné autosedačku nechať prehliadnúť výrobcem a prípadne ju vymeniť alebo zlikvidovať.
- Zmeny na látkach, predovšetkým vyblednutie, sú pri používaní vo vozidle úplne bežné a nemajú vplyv na funkčnosť autosedačky.

## MEGSEMMISÍTÉS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy különítsék el és semmisítsék meg az ülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék alkatrészek) keletkező szemetet. A szemétkézelést a helyi hatóságok különbözőképpen végzik. A gyermekülés szabályszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal. Mindig vegye figyelembe országa hulladékkezelési szabályait.



**FIGYELMEZTETÉS!** Tartsa távol a műanyag csomagolóanyagot gyermekétől a fulladás veszélye miatt!

## LIKVIDACE

Z důvodu ochrany životního prostředí Vás žádáme o roztřídění odpadu, vzniklého na začátku (obalový materiál) a na konci (části produktu) životnosti dětské autosedačky. Likvidace odpadu se v jednotlivých zemích liší dle místních předpisů. Pro zaručení správné likvidace dětské autosedačky v souladu s předpisy, prosíme kontaktujte vaši místní správu. Vždy dodržujte předpisy pro likvidaci odpadu ve vaší zemi.



**VAROVÁNÍ!** Udržujte plastové obaly mimo dosah dětí.  
Hrozí riziko zadušení!

## LIKVIDÁCIA

Z dôvodu ochrany životného prostredia Vás žiadame o triedenie odpadu, vzniknutého na začiatku (obalový materiál) a na konci (časti produktu) životnosti detskej autosedačky. Likvidácia odpadu sa v jednotlivých krajinách liši podľa miestnych predpisov. Pre zaručenie správnej likvidácie detskej autosedačky v súlade s predpismi, prosíme kontaktujte vašu miestnu správu. Vždy dodržiavajte predpisy pre likvidáciu odpadu vo vašej krajine.



**VAROVANIE!** Udržujte plastové obaly mimo dosahu detí. Hrozí riziko udusenie!

## JÓTÁLLÁS

A következő jótállás csak abban az országban érvényes, ahol ezt a terméket legelőször a kiskereskedő a vásárlónak értékesítette.

1. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a kiskereskedelmi forgalomban történő első értékesítést követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Kérjük, ellenőrizze a terméket a teljesség és a gyártási vagy anyaghibák tekintetében, közvetlenül a vásárlás napján vagy közvetlenül a kézhezvétel után. A vásárlási bizonylatot kérjük mindig őrizze meg.
2. Hiba esetén ne használja tovább a terméket. A garancia érvényesítéséhez kérjük, vigye el vagy küldje el tiszta és teljes állapotban a terméket az eredeti kiskereskedőnek, aki a terméket eredetileg értékesítette Önnek, és nyújtsa be az eredeti vásárlási bizonylatot (értékesítési bizonylatot vagy számlát). Kérjük, ne vigye vagy küldje el a terméket közvetlenül a gyártónak.
3. A jótállás nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatra, környezeti károkra (víz, tűz, baleset stb.) vagy a normál elhasználódásra vagy a használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő károkra. A jótállás nem érvényesíthető, ha a terméken arra nem jogosult személyek módosítást vagy javítást végeztek vagy ha nem eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használtak.
4. Ez a garancia nem érinti a törvényes fogyasztói jogokat, ideértve a kártérítési követeléseket és a szerződésszegéssel kapcsolatos követeléseket, amelyeket a vevő az eladóval vagy a termék gyártójával szemben érvényesíthet.

## ZÁRUKA

Následující záruční podmínky platí pouze v zemi, ve které byl tento produkt původně prodejcem prodán zákazníkovi.

1. Záruka se vztahuje na všechny již přítomné výrobní a materiálové vady a na ty, které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který výrobek původně prodal spotřebiteli (výrobní záruka). V den poruchy nebo ihned po doručení zkontrolujte, zda je produkt kompletní a nepoškozený. Prosíme, vždy si ponechtejте váš datovaný doklad o nákupu produktu.
2. V případě poškození produkt okamžitě přestaňte používat. Pro uplatnění záruky je nutné produkt odvézt nebo zaslat původnímu prodejci, který vám jej prodal, v čistém a kompletním stavu a předložit originální doklad o nákupu (účtenka nebo faktura). Prosíme nevozte nebo neposílejte produkt přímo výrobci.
3. Tato záruka nezahrnuje jakákoliv poškození, způsobená nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (voda, oheň, nehody atd.), běžným obnošením a opotřebením nebo nesplněním pokynů v tomto uživatelském manuálu. Záruka také pozbývá platnosti, pokud byly opravy a úpravy produktu prováděny neautorizovanými osobami nebo byly použity neoriginální díly a příslušenství.
4. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

## ZÁRUKA

Následujúce záručné podmienky platia len v krajine, v ktorej bol tento produkt pôvodne predajcom predaný zákazníkovi.

1. Záruka sa vzťahuje na všetky už prítomné výrobné a materiálové chyby a na tie, ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý výrobok pôvodne predal spotrebiteľovi (výrobná záruka). V deň nadobudnutia alebo ihneď po doručení skontrolujte, či je výrobok kompletný a nepoškozený. Prosíme vždy si ponechajte váš datovaný doklad o nákupe produktu.
2. V prípade poruchy produkt okamžite prestaňte používať. Pre uplatnenie záruky je nutné produkt odviezť alebo zaslať pôvodnému predajcovi, ktorý vám ho predal, v čistom a kompletnom stave a predložiť originálny doklad o nákupe (účtenka alebo faktúra). Prosíme nevozte alebo neposielajte produkt priamo výrobcovi.
3. Táto záruka nezahŕňa akákoľvek poškodenia, spôsobená nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (voda, oheň, nehody atď.), bežným obnošením a opotrebovaním alebo nespĺnením pokynov v tomto užívateľskom manuáli. Záruka neplatí tiež ak boli úpravy a opravy vykonávané neautorizovanými osobami alebo pri použití neoriginálnych dielov a príslušenstva.
4. Táto záruka sa nevzťahuje na obmedzenie alebo na iné vplyvy zákonných práv spotrebiteľa, zahŕňajúci nároky z porušenia práva s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré môže mať kupujúci voči predávajúcejmu alebo výrobcovi produktu.

## SIRONA Zi i-SIZE



### HOMOLOGACIÓN

SIRONA Zi i-Size – car seat  
UN R129

Size: 45-105 cm  
peso: up to 18 kg

### HOMOLOGATION

SIRONA Zi i-Size – car seat  
UN R129

Size: 45-105 cm  
Peso: up to 18 kg



## APRECIADO CLIENTE

Muchas gracias por haber adquirido una SIRONA Zi i-Size. Le aseguramos que, en el desarrollo de la silla de seguridad infantil, nuestra mayor prioridad ha sido la seguridad, el confort y la practicidad. Este producto ha sido fabricado bajo un especial control de su calidad y cumple con los más estrictos estándares de seguridad.

**!** **¡ATENCIÓN!** Para una protección adecuada de su hijo, es esencial usar e instalar la silla de coche de acuerdo con las instrucciones proporcionadas en este manual. Cualquier modificación del producto está prohibida.

**!** **¡ATENCIÓN!** No utilice la silla de frente a la marcha antes de que el niño/a tenga 15 meses o mida 76 cm.

**¡AVISO!** Conserve este manual de instrucciones y guárdelo en el espacio creado a este efecto debajo del asiento.

**¡AVISO!** El reductor de recién nacido protege a su hijo. Utilícelo hasta que alcance los 60 cm.

**¡AVISO!** Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla de seguridad), las características de los productos pueden variar en apariencia externa. A pesar de ello, estos requerimientos no afectan al correcto funcionamiento del producto.

Si elige un asiento de coche infantil con clip de sensor de seguridad, tenga en cuenta el capítulo especial "SUJECIÓN CON SISTEMA DE ARNÉS Y CLIP". Para más información sobre la función de sensor de seguridad, vea el manual adjunto.



## ESTIMADO CLIENTE

Agradecemos ter escolhido a SIRONA Zi i-Size. Asseguramos que a segurança, conforto e facilidade de utilização foram a prioridade no processo de desenvolvimento deste produto. A cadeira foi desenvolvida sob um controlo de qualidade que cumpre todas as mais estritas normas de segurança.



**ATENÇÃO!** Para assegurar uma proteção eficaz da criança é essencial que utilize a SIRONA Zi i-Size como descrito neste manual. Qualquer modificação feita no artigo está proibida.



**ATENÇÃO!** Não utilizar a cadeira auto no sentido da marcha antes que criança atinja os 15 meses de idade e 76 cm de altura.

**AVISO!** Por favor guarde sempre o manual de instruções, à mão no compartimento para o efeito presente na cadeira auto.

**AVISO!** O redutor para recém nascidos protege a criança. Deve ser utilizado até o bebé ter 60 cm.

**AVISO!** Devido aos requisitos específicos de cada país(ex cor da etiqueta presente na cadeira auto) as características a nível visual poderão variar. Contudo estas situações não afectam o correto funcionamento do produto.

Se escolher uma cadeirinha de bebé com o SensorSafe clipe, consulte o capítulo separado "AMARRAR COM SISTEMA DE CINTO-ARNÊS E CLIPE". Para mais informações sobre a função do SensorSafe, consulte o manual em anexo.

HOMOLOGACIÓN .....	192
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO .....	196
CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO .....	198
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO .....	202
USO EN EL VEHÍCULO .....	204
INSTALACIÓN DEL ASIENTO INFANTIL .....	208
FUNCIÓN DE ROTACIÓN .....	216
AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES .....	220
AJUSTES Y RECLINADO DEL ASIENTO EN VARIAS POSICIONES .....	222
USO EN SENTIDO CONTRARIO A LA MARCHA (45 CM – 105 CM) .....	224
AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO .....	226
RETIRAR EL ALZA PARA RECIÉN NACIDO .....	228
AJUSTE DEL SISTEMA DE ARNÉS .....	230
SUJECIÓN CON SISTEMA DE ARNÉS Y CLIP .....	232
USO DE FRENTE (76 CM - 105 CM) .....	236
ASEGURANDO CORRECTAMENTE AL NIÑO .....	238
EXTRAER LA VESTIDURA .....	240
LIMPIEZA .....	242
CUIDADO DEL PRODUCTO .....	244
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE? .....	246
INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO .....	246
VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO .....	248
ELIMINACIÓN DE RESIDUOS .....	250
GARANTÍA .....	252

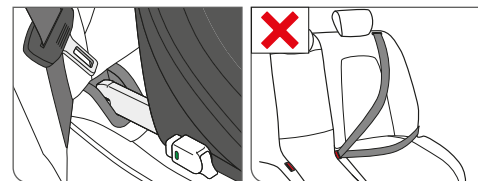
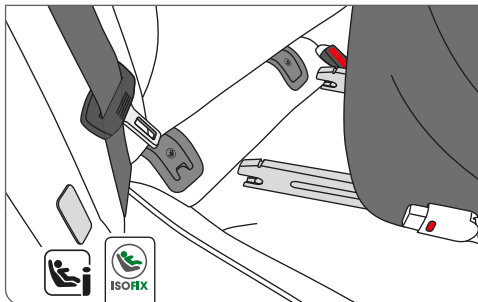
HOMOLOGATION .....	192
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL.....	197
POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL.....	199
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....	203
UTILIZAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL .....	205
INSTALAÇÃO DA CADEIRA DE CRIANÇA.....	209
FUNÇÃO DE ROTAÇÃO .....	217
AJUSTAR PROTETORES LATERAIS .....	221
AJUSTAR RECLINAÇÃO DA CADEIRA AUTO.....	223
USO NO SENTIDO INVERSO À MARCHA (45 CM – 105 CM) .....	225
ADAPTAR À CRIANÇA.....	227
REMOVER O REDUTOR PARA RECÉM NASCIDO .....	229
AJUSTAR O SISTEMA DE ARNES .....	231
AMARRAR COM SISTEMA DE CINTO-ARNÊS E CLIPE .....	233
USO NO SENTIDO DA MARCHA (76 CM – 105 CM) .....	237
SEGURAR CORRETAMENTE A CRIANÇA .....	239
REMOVER A FORRA.....	241
LIMPAR.....	243
CUIDADOS A TER COM O PRODUTO .....	245
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE .....	247
INFORMAÇÃO DO PRODUTO.....	247
DURABILIDADE DO PRODUTO .....	249
ELIMINAÇÃO DE RESÍDUOS.....	251
GARANTIA.....	253

## **PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO**

Al utilizar la silla de seguridad infantil, pueden aparecer signos de uso y / o cambio de color en algunos asientos de vehículos fabricados con materiales delicados (por ejemplo, cuero, terciopelo, etc.). Esto se evita poniendo, por ejemplo, una manta o una toalla debajo de la silla de seguridad. En este manual también encontrará instrucciones de limpieza. Es esencial seguirlas antes de utilizar su silla de seguridad por primera vez. El uso de las guías ISOFIX proporcionadas protegerá aún más el asiento del coche. Para instalación, revise el capítulo: "INSTALACIÓN DEL ASIENTO INFANTIL".

## PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL

Marcas de uso e/ou descoloração podem aparecer em alguns automóveis feitos de materiais delicados (pele, veludo etc.) aquando da utilização de uma cadeira auto. Poderá evitar esta situação colocando um cobertor ou toalha por baixo da cadeira auto. Neste contexto poderá ver as direções de limpeza. É essencial que siga as indicações antes da primeira utilização. A utilização das guias ISOFIX irão ajudar a proteger o assento do automóvel. Para instalação ver capítulo: "INSTALAÇÃO DA CADEIRA DE CRIANÇA".



## CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

Este es un sistema de retención infantil i-Size. Está homologado de acuerdo a la norma UN R129/03 para su uso en un vehículo con asientos compatibles "i-Size" en las posiciones indicadas por el fabricante del vehículo en su manual de usuario. Si su vehículo no dispone de asiento i-Size, por favor, compruebe en la lista de compatibilidades de nuestra página web si la instalación de esta silla de seguridad está permitida. Si su vehículo no está equipado con ISOFIX, póngase en contacto con el fabricante del vehículo. Sin embargo, en casos excepcionales, la silla de seguridad se puede utilizar en el asiento del pasajero delantero. En este caso, siga las siguientes instrucciones:

- Compruebe si el asiento del pasajero está equipado con ISOFIX. Si cuenta con ISOFIX, la silla de seguridad no se puede utilizar.
- Desactive el airbag frontal. Si esto no es posible en su vehículo, se prohíbe el uso de la silla de seguridad en el lado del pasajero.
- Es obligatorio seguir las recomendaciones del fabricante del vehículo.

**!** **¡ATENCIÓN!** El equipaje y otros objetos sueltos en el interior del vehículo pueden provocar daños en caso de accidente, por lo tanto, se tienen que colocar de forma fija y segura. Pueden convertirse en proyectiles letales en caso de accidente.

## POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL

Trata-se de um sistema de retenção I-Size. A sua homologação é a UN R129/03, para utilizar nas posições dos automóveis "compatíveis com i-Size" indicadas pelo fabricante no manual de instruções do automóvel. Se o seu automóvel não possuir um assento i-Size, comprove por favor na nossa lista de compatibilidades na nossa página Web para saber se é possível utilizar esta cadeira no seu automóvel. Se o seu automóvel não estiver equipado com ISOFIX por favor contacte o fabricante do veículo.

Em situações específicas, contudo, a cadeira auto pode ser utilizada no banco do copiloto. Neste caso tenha em conta os seguintes pontos:

- Comprove se o assento do copiloto possui ISOFIX. Caso não possua ISOFIX a cadeira não poderá ser utilizada.
- Desative o airbag frontal do copiloto. Se não for possível faça-lo no seu automóvel o uso da cadeira auto no assento do copiloto está proibido.
- É obrigatório seguir as recomendações do fabricante do automóvel.

**!** **ATENÇÃO!** As bagagens e outros objetos soltos no automóvel, poderão causar danos em caso de acidente, deverão assim ser guardados de forma segura. Estes podem tornar-se em projecteis mortais em caso de acidente.

**!** **¡ATENCIÓN!** Nunca deje al niño/o solo dentro del vehículo.

**!** **¡ATENCIÓN!** Las partes de plástico de la silla de seguridad se pueden calentar en verano al sol y pueden provocar quemaduras. Proteja al niño y a la silla de seguridad de una exposición directa al sol (por ejemplo, usando una tela ligera de color claro para cubrir la silla).

**!** **¡ATENCIÓN!** Esta silla de coche no se puede usar con un cinturón de seguridad. Si la silla de coche se coloca con el cinturón de seguridad del vehículo, en caso de accidente, el niño y los demás pasajeros pueden resultar gravemente heridos o incluso muertos.

**!** **¡ATENCIÓN!** No se puede utilizar esta silla de seguridad en los asientos del vehículo en perpendicular al sentido de la marcha. Esta silla de seguridad no se puede utilizar en asientos orientados hacia atrás, por ejemplo en una furgoneta o un minibus.

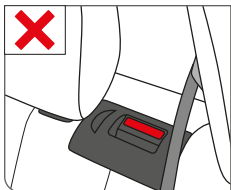
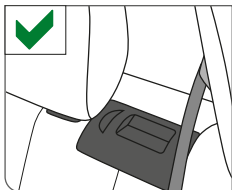


**!** **ATENÇÃO!** Nunca deixe a criança sem vigilância.

**!** **ATENÇÃO!** Os materiais de plástico do sistema de retenção para crianças, podem aquecer ao sol. A criança poderá queimar-se. Proteja o bebé e a cadeira de uma exposição direta e intensa do sol (ex: coloque um pano claro sobre a cadeira).

**!** **ATENÇÃO!** Esta cadeira auto não pode ser segura com o cinto de segurança comum. Se a cadeira for utilizada com o cinto comum, em caso de acidente poderá causar danos graves ou mesmo levar à morte a criança e os outros ocupantes.

**!** **ATENÇÃO!** A cadeira auto não pode ser utilizada em assentos do veículo que não possuam ângulos direitos relativamente ao sentido da marcha. Não a poderá também utilizar, em assentos do automóvel no sentido contrário à marcha por exemplo numa van ou autocarro.



## SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

**!** **¡ATENCIÓN!** Nunca utilice la silla de seguridad con el airbag frontal activado. Esta advertencia no hace referencia a los airbags laterales.

**¡AVISO!** La mayoría de airbags frontales se expanden de forma explosiva y pueden causar lesiones graves o incluso la muerte del niño.

**!** **¡ATENCIÓN!** La silla de seguridad y la base deben estar siempre bien fijadas en el vehículo aunque no las utilice. En caso de frenado de emergencia o accidente, una silla de seguridad no asegurada puede lesionar a otros pasajeros o a usted mismo.

Para garantizar la mayor seguridad de todos los pasajeros, asegúrese de que...

- Los respaldos plegables del vehículo están bloqueados en posición vertical.
- Si instala la silla de seguridad en el asiento del copiloto, el asiento del vehículo está en la posición más atrasada.
- proteja adecuadamente todos los objetos que puedan causar lesiones en caso de accidente.
- Todos los pasajeros van debidamente asegurados.



**ATENÇÃO!** Nunca utilize esta cadeira num assento com airbag frontal ativado. Isto não se aplica aos airbags laterais.

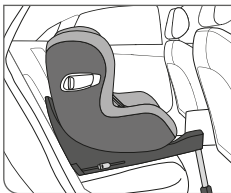
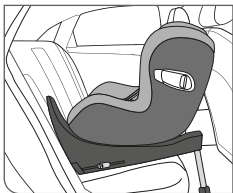
**AVISO!** O volume do airbag expande de forma explosiva e pode causar à criança danos severos ou mesmo a morte.



**ATENÇÃO!** O ovinho e a base devem estar sempre corretamente seguras no automóvel mesmo quando não está a ser utilizado. Em caso de travagem ou acidente uma cadeira que não esteja segura poderá causar danos a si e aos passageiros.

Para garantir o máximo de segurança possível para todos os passageiros assegure que:

- O encosto dos assentos reclináveis estão na posição vertical.
- quando instala o ovinho no assento da frente este está ajustado o mais para a frente possível.
- que segura apropriadamente todos os objectos, pois em caso de acidente, podem provocar lesões.
- todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.



## USO EN EL VEHÍCULO

Según la edad y la altura del niño, la silla de seguridad se puede utilizar en el sentido de la marcha o en el sentido contrario a la marcha.

**¡AVISO!** Según las estadísticas de accidentes de tráfico, está comprobado que el colocar al niño en el sentido contrario a la marcha es la manera más segura para viajar. Por lo tanto, recomendamos utilizar la silla de seguridad en el sentido contrario a la marcha durante el mayor tiempo posible

### Uso en el sentido contrario a la marcha (45 cm - 105 cm)

Se recomienda utilizar la silla de seguridad en el sentido contrario a la marcha hasta que el niño alcance una altura de 105 cm y un peso máximo de 18 kg.

**¡ATENCIÓN!** El uso de la silla de seguridad en el sentido contrario a la marcha es obligatorio hasta que el niño cumpla 15 meses y mida 76 cm. Más allá de estos límites, el uso en el sentido contrario a la marcha sigue siendo el más seguro. Para más detalles, lea el apartado: "USO EN SENTIDO CONTRARIO A LA MARCHA".

## UTILIZAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL

Dependendo da idade e altura a cadeira auto pode ser utilizada no sentido contra ou a favor da marcha.

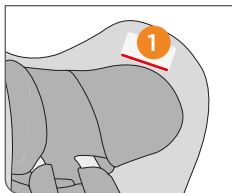
**AVISO!** As estatísticas de acidentes comprovam que a utilização de cadeiras auto no sentido contrário à marcha é o mais seguro. Portanto, recomendamos utilizar no sentido inverso à marcha sempre que possível.

### Sentido invero à marcha (45 cm – 105 cm)

Recomendamos a utilização da cadeira auto no sentido inverso á marcha até atingir a altura de 105 cm e um peso de 18 kg máximo.



**ATENÇÃO!** É obrigatório utilizar o sentido inverso à marcha até aos 15 meses de idade e altura de 76 cm. O transporte no sentido da marcha é mais seguro mesmo para além deste limite. Para mais informação leia: “SENTIDO INVERSO À MARCHA”.



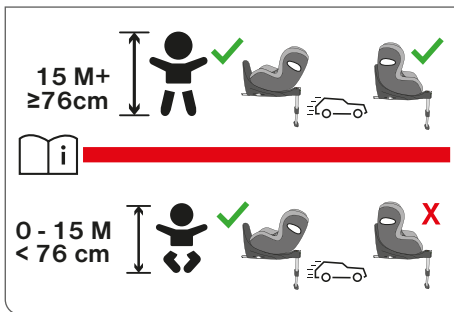
Uso en el sentido de la marcha (76 cm – 105 cm)

**¡ATENCIÓN!** No utilice la silla de frente a la marcha antes de que el niño/a tenga 15 meses o mida 76 cm.

**¡AVISO!** La señal en el reposacabezas (1) indica la altura mínima del niño a partir de la cual la silla se puede colocar en el sentido favorable a la marcha. La función de rotación está conectada a la posición del reposacabezas. Para más información, vea el apartado: "USO EN SENTIDO FAVORABLE A LA MARCHA"

**¡AVISO!** Los recién nacidos que no son capaces de sentarse por sus propios medios (aproximadamente 1 año), deberán utilizar la posición más reclinada de la silla en el sentido contrario a la marcha por motivos ortopédicos y de seguridad.

**¡AVISO!** Alrededor del niño/a no debe haber ningún objeto suelto en el asiento mientras ajuste la silla de seguridad. Mantenga a los niños alejados de la silla de coche durante su instalación y desinstalación en el vehículo. Existe un riesgo de que el niño se pueda enganchar los dedos en las partes móviles de la silla por el efecto tijera.



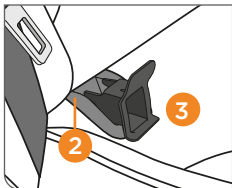


**ATENÇÃO!** Não utilizar a cadeira auto no sentido da marcha antes que criança atinja os 15 meses de idade e 76 cm de altura.

**AVISO!** O indicador no encosto de cabeça (1) mostra a altura mínima em que a cadeira pode ser virada para o sentido da marcha. Inicialmente, a utilização da cadeira auto virada para a frente encontra-se bloqueada. A função de rotação pode ser desbloqueada movendo o regulador no encosto. Para mais detalhes, leia o capítulo: "UTILIZAÇÃO DA CADEIRA VIRADA PARA A FRENTE".

**AVISO!** Os recém nascidos e os bebés que ainda não se conseguem sentar sozinhos (até aproximadamente 1 ano) deverão viajar na posição mais horizontal possível, no sentido inverso a marcha por motivos de ortopédicos e de segurança.

**AVISO!** A criança deve estar livre de quaisquer peças soltas enquanto faz ajustes com o assento de carro. Mantenha a criança longe da cadeira auto enquanto instala e desinstala a mesma no automóvel. Existe o risco dos dedos da criança ficarem entalados e magoados por ações que fazem o efeito tesoura inevitavelmente.



## INSTALACIÓN DEL ASIENTO INFANTIL

Por favor, seleccione un asiento adecuado en su vehículo.

**¡AVISO!** Si su vehículo no dispone de asientos compatibles con i-Size, compruebe la lista que viene con el producto.

**¡AVISO!** Los puntos de anclaje del sistema ISOFIX (2) son dos arcos metálicos que se encuentran colocados entre el asiento y el respaldo en cada asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de usuario del vehículo.

- Si los puntos de anclaje ISOFIX (2) de su coche son de difícil acceso, utilice las bocas ISOFIX que se adjuntan con la silla de coche (3) para fijar los anclajes ISOFIX (2) permanentemente.

**¡AVISO!** No coloque ningún objeto en la zona para las piernas en frente de la silla de seguridad.



## INSTALAÇÃO DA CADEIRA DE CRIANÇA

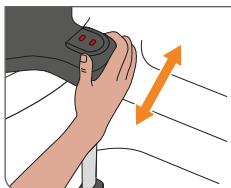
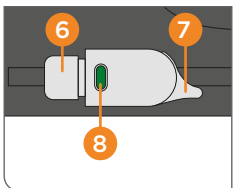
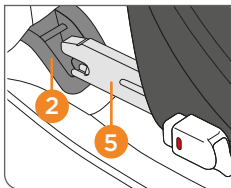
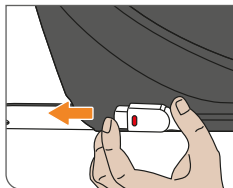
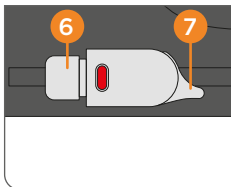
Por favor seleccione o assento apropriado no automóvel.

**AVISO!** Se o seu carro não for equipado com uma posição de assento i-Size, por favor veja a listagem anexa ao produto.

**AVISO!** O pontos de encaixe do ISOFIX **(2)** são duas estruturas metálicas localizadas entre o encosto e o assento do automóvel. Em caso de dúvida consulte o manual de instruções do veículo.

- Se os pontos de conexão ISOFIX **(2)** do seu automóvel for de difícil acesso deverá utilizar as guias ISOFIX **(3)** que fixão nos pontos de conexão ISOFIX **(2)** permanentemente.

**AVISO!** Não coloque nenhum objeto na zona das pernas em frente à cadeira de segurança.

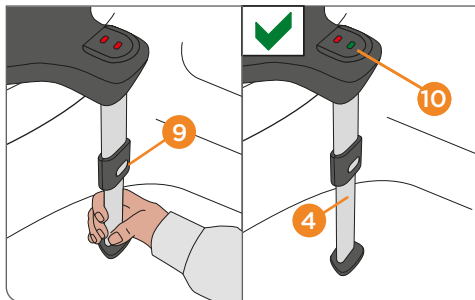
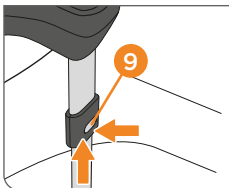
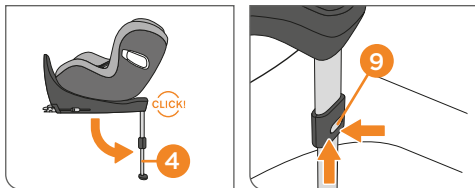


- Despliegue siempre la pata de apoyo (4) hasta que se bloquee.
- Libere la cubierta de los conectores ISOFIX (5). Cada conector se puede ajustar de forma individual. Pulse simultáneamente ambos botones (6) y (7) y tire de los conectores ISOFIX fuera de la base hasta el tope.
- Los conectores ISOFIX (5) se tienen que encajar en los puntos de anclaje ISOFIX (2) hasta escuchar un "CLIC".
- Asegúrese de que la silla de seguridad está correctamente fijada intentando sacarla de las guías de protección.
- El botón verde (8) se tiene que ver claramente en ambos lados de la silla de seguridad.
- Después, empuje la base hacia el respaldo del asiento hasta que esté completamente pegada al respaldo.

**¡AVISO!** Mover la base hacia los lados reforzará aún más la base con el respaldo.

- Abra sempre a perna de apoio **(4)** até bloquear.
- Solte o bloqueio dos conectores ISOFIX **(5)**. Os conectores ISOFIX são instalados individualmente. Precione os botões **(6)** e **(7)** simultaneamente e empurre os conectores ISOFIX para fora da base até ao fim.
- Os conectores ISOFIX **(5)** tem de encaixar nos pontos de conexão ISOFIX **(2)** com um "CLICK" audível.
- Certifique-se que a cadeira fica presa puxando para fora a mesma.
- O botão de segurança verde **(8)** tem que ficar perfeitamente visível em cada lado da cadeira.
- A seguir empurre a cadeira em direção às costas do assento do automóvel até estar completamente alinhada com o mesmo.

**AVISO!** Mover a base para os lados irá ajudar a encostar mais, a base ao assento.



## AJUSTAR LA PATA DE APOYO

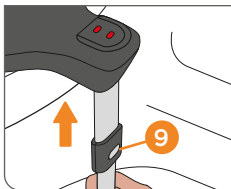
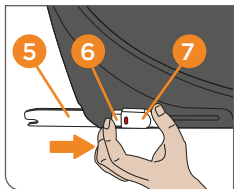
Asegúrese de que la pata de apoyo (4) está fijada en posición vertical. Pulse el botón de ajuste (9) hacia arriba en la pata de apoyo y presiónelo para tirar de ella. Despliegue y estire la pata de apoyo (4) hasta que toque el suelo del vehículo. Después, estire el pie de la pata hasta que quede fija en la posición de cierre para asegurar una transmisión óptima de las fuerzas. El indicador de la pata de apoyo (10) en la base se mostrará en color VERDE.

**! ¡ATENCIÓN!** La pata de apoyo (4) tiene que estar siempre en contacto con el suelo. No puede haber ni espacio ni objeto entre la barra de apoyo y el suelo. Si el vehículo está equipado con un compartimento guardaobjetos en el suelo, tiene que ponerse en contacto con el fabricante del vehículo.

## AJUSTAR O PÉ DE APOIO

Assegure que a perna de apoio (4) está colocada na posição vertical. Carregue no botão de ajuste (9) presente na perna de apoio e carregue para abrir o pé de apoio. Puxe para fora (4) a perna de apoio até tocar no chão. Depois puxe o pé de apoio para fora até à próxima posição de bloqueio para assegurar uma ótima transmissão de energia. O indicador do pé de apoio (10) na base mostra VERDE.

**!** **ATENÇÃO!** O pé de apoio (4) deve estar sempre em contacto direto com o piso do automóvel. Não deverão existir objectos nem espaço livre entre o pé de apoio e o chão do veículo. Se existir algum compartimento de guardar objectos no chão do veículo, deverá contactar o fabricante do veículo.

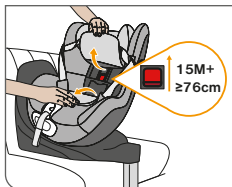


## DESINSTALAR EL ASIENTO INFANTIL

- Libere los conectores ISOFIX **(5)** pulsando al mismo tiempo los botones **(6)** y **(7)** y tire de ellos hacia afuera para desconectarlos de las guías ISOFIX.
- Tire de la base desde los puntos de anclaje ISOFIX **(2)**.
- Empuje los conectores **(5)** hacia su posición inicial.
- Al pulsar el botón de ajuste **(9)** puede empujar la pata de apoyo hacia atrás para devolverla a su posición original y luego plegarla para ahorrar espacio.

## DESINSTALANDO A CADEIRA INFANTIL

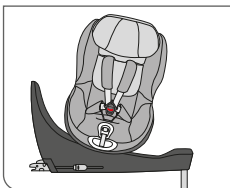
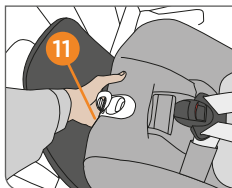
- Desbloqueie os conectores ISOFIX **(5)** carregando nos botões **(6)** e **(7)** simultaneamente e puxe para fora.
- Empurre a base de encontro aos pontos de conexão ISOFIX **(2)**.
- Empurre os conectores **(5)** até à posição original.
- Ao pressionar o botão de ajuste **(9)** pode colocar a perna de apoio na sua posição original e depois feche-a para trás no espaço para o efeito.



## FUNCIÓN DE ROTACIÓN

La silla de coche se puede girar 360°, con el fin de facilitar la entrada y salida del niño. Esta función también permite cambiar la posición de sentido contrario de la marcha a de frente.

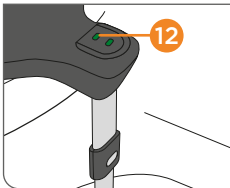
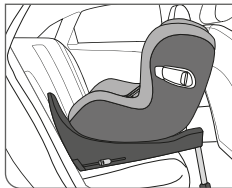
**¡ATENCIÓN!** No utilice la silla de frente a la marcha antes de que el niño/a tenga 15 meses o mida 76 cm.



**¡AVISO!** Solo se puede rotar el asiento del coche cuando esté en su posición más vertical y el indicador (12) muestre ROJO. El asiento solo se puede girar hacia delante cuando se ha desbloqueado el uso en sentido de la marcha moviendo el interruptor en el respaldo.

Para que pueda rotar la estructura del asiento en la posición de a bordo, proceda de la siguiente manera:

- Tire del asa regulable de posición (11) y, mientras mantiene el asa estirada, lleve la estructura del asiento a una posición completamente vertical.
- Ahora puede rotar el asiento hacia la puerta y abrochar al bebé sin dificultad.



**¡AVISO!** Antes de emprender la marcha, la estructura de la silla debe estar bloqueada en su posición básica.

- Gire la silla hasta su posición original. Cuando alcance la posición normal, la estructura de la silla debe estar bloqueada al menos en la primera posición sentada. Esto se apreciará con un "CLICK" audible.
- A continuación compruebe que el indicador de la Base (12) está VERDE. Si el indicador está ROJO, la silla no está bloqueada correctamente. Repita la operación si es necesario.



## FUNÇÃO DE ROTAÇÃO

A cadeira roda 360° para ajudar a colocar e retirar a cadeira do automóvel. Este factor permite também mudar a cadeira do sentido inverso à marcha para o sentido da marcha.



**ATENÇÃO!** Não utilizar a cadeira auto no sentido da marcha antes que criança atinja os 15 meses de idade e 76 cm de altura.

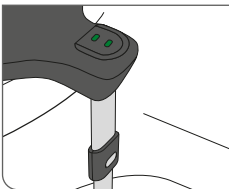
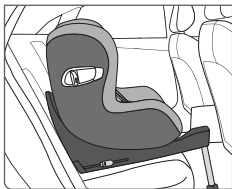
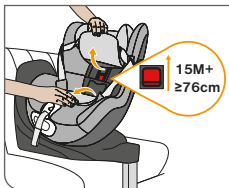
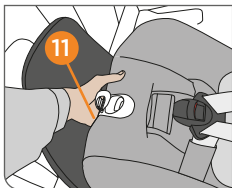
**AVISO!** A cadeirinha só pode ser girada quando o assento do automóvel está na posição mais vertical e o indicador **(12)** mostra VERMELHO. A cadeira só pode ser rodada para ser utilizada virada para a frente depois de desbloquear este tipo de utilização movendo o regulador no encosto.

Para poder girar a cadeirinha na posição de embarque, proceda da seguinte forma:

- Puxe o manípulo de ajuste de posição **(11)** e, mantendo o manípulo puxado, coloque a concha do assento numa posição completamente vertical.
- Poderá agora girar a concha da cadeirinha em direção à porta e fixar a criança sem dificuldade. Veja o capítulo "FIXAR COM O SISTEMA DE CINTO-ARNÊS".

**AVISO!** Antes de começar a sua viagem deverá colocar a cadeira novamente na posição básica, encaixada corretamente.

- Rode o assento da cadeira para a sua posição original. Assim que a cadeira estiver na sua posição neutra, deverá estar trancada no mínimo na primeira posição. Isto pode ser percebido por um "CLICK" audível.
- Depois assegure que o indicador **(12)** presente na base mostra a cor verde. Se o indicador mostrar VERMELHO, a cadeira não está bem encaixada. Repita a operação se for necessário.



Para activar el uso en sentido de la marcha por primera vez, proceda de la siguiente manera:

- Desplace la funda del reposacabezas hacia arriba y la del respaldo hacia abajo y mueva el interruptor del respaldo. Ahora muestra: 15M+,  $\geq 76$  cm.
- Ahora tire del asa regulable de posición (11) y, mientras mantiene el asa estirada, lleve la estructura del asiento a una posición completamente vertical.
- Ahora puede rotar la estructura del asiento mirando hacia delante.

**¡AVISO!** Asegúrese de que la silla está bloqueada intentando girarla sin presionar el asa de ajuste (11).

**¡AVISO!** Aconsejamos desactivar el L.S.P. antes de girar la silla. Para más detalles consulte el apartado "AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES".

**¡AVISO!** Evite la acumulación de suciedad o arena entre la silla de coche y la base. Esto podría provocar un incorrecto funcionamiento en el funcionamiento de rotación y reclinación de la silla. Si esto sucediera, la suciedad debería eliminarse antes de rotar y reclinar el asiento para evitar daños permanentes en el asiento.

**¡ATENCIÓN!** Cuando viaje con la silla de seguridad, ésta siempre debe estar bloqueada en una de las posiciones. Nunca use la silla sin que esté bloqueada o mientras esté en la posición de sentado.

Para ativar a utilização da cadeira virada para a frente pela primeira vez, proceda da seguinte forma:

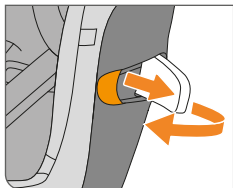
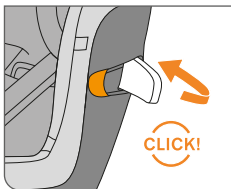
- Desloque a cobertura do apoio de cabeça para cima e a cobertura do encosto para baixo e mova o regulador no encosto. É agora indicado: 15M+,  $\geq 76$  cm.
- Agora, puxe o manípulo de ajuste de posição **(11)** e, mantendo o manípulo puxado, coloque a concha da cadeirinha numa posição totalmente vertical.
- Poderá agora girar a concha da cadeirinha para a frente.

**AVISO!** Assegure que o assento da cadeira está corretamente bloqueada na posição correta ao tentar rodar a mesma sem carregar na patilha **(11)**.

**AVISO!** Sugerimos que feche o sistema L.S.P antes de rodar a cadeira. Para detalhes ver capítulo „AJUSTAR PROTETORES LATERAIS“.

**AVISO!** Evite colocar terra ou areia entre a base e o assento da cadeira. Isto poderá ter um impacto negativo na performance de rotação e reclinção. Caso aconteça, a sujidade deve ser retirada antes de rodar ou reclinar a cadeira, para evitar futuros danos permanentes na cadeira.

**!** **ATENÇÃO!** Quando viaja a cadeira deve estar sempre bloqueada no sentido inverso ou em direção à marcha. Nunca viaje com a cadeira numa posição lateral ou sem que esta esteja bloqueada numa posição de viagem.



## AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES

El Sistema de Protección en Impactos Laterales (L.S.P.) está integrado en la silla de seguridad infantil. Este sistema mejora la seguridad de su hijo en caso de impacto lateral. A fin de lograr la mayor protección posible, estire lo máximo posible el L.S.P. en dirección a la puerta del coche más cercana a la silla de seguridad infantil. Para liberar el L.S.P. presione el área marcada **(13)** en el L.S.P.

Si no es posible desplegar por completo el L.S.P. con una puerta cerrada para el vehículo, también puede usar la silla de seguridad con un L.S.P. cerrado.

**¡AVISO!** Asegúrese de que el L.S.P. está correctamente fijado al oír un claro “CLIC”.

Para plegar el L.S.P. en la silla de coche, empuje el L.S.P. y dóblelo, hasta que encaje con un “CLIC” audible.

**¡AVISO!** Si coloca la silla en el asiento central trasero del vehículo, está prohibido abrir los L.S.P. Está prohibido usar los L.S.P.

**!** **¡ATENCIÓN!** Esta prohibido utilizar el dispositivo (L.S.P.) para transportar o para asegurar la silla de seguridad con el cinturón.

## AJUSTAR PROTETORES LATERAIS

A “Proteção Linear contra impacto Lateral” (L.S.P.) é para ser utilizada no automóvel. Este sistema aumenta a segurança para a criança em caso de impacto lateral. Para atingir a máxima proteção abra o L.S.P. o máximo possível contra a porta mais próxima da cadeira auto. Para labrir o L.S.P. pressione a area marcada **(13)** no L.S.P.

Se não for possível abrir completamente o L.S.P. com a porta fechada, poderá utilizar a cadeira auto com o L.S.P. fechado.

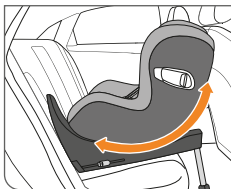
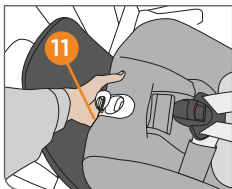
**AVISO!** Assegure-se de que as partes extensíveis ficam bloqueadas. Ouvir-se-á um “CLICK” quando boqueado.

Para fechar o L.S.P., puxe o L.S.P. ligeiramente para fora e feche-o até fazer um “CLICK” audível.

**AVISO!** Quando utiliza a cadeira no lugar do meio é proibido abrir os dispositivos (L.S.P.).



**ATENÇÃO!** É proibido utilizar o sistema (L.S.P.) para transportar ou segurar a cadeira auto.



## AJUSTES Y RECLINADO DEL ASIENTO EN VARIAS POSICIONES

La Cybex SIRONA Zi i-Size tiene 5 posiciones de reclinado para mayor confort y seguridad del niño/a en el coche. Si lo necesita, active el asa de transporte (11) en la parte delantera de la silla portabebés, para colocar la Cybex SIRONA Zi i-Size en la posición de reclinación requerida.

**!** **¡ATENCIÓN!** El conductor no debe ajustar la posición del asiento mientras el vehículo esté en movimiento.

**!** **¡ATENCIÓN!** Asegúrese siempre de que la silla emite un “CLIC” audible al bloquearla en la posición de descanso o sentado.

## AJUSTAR RECLINAÇÃO DA CADEIRA AUTO

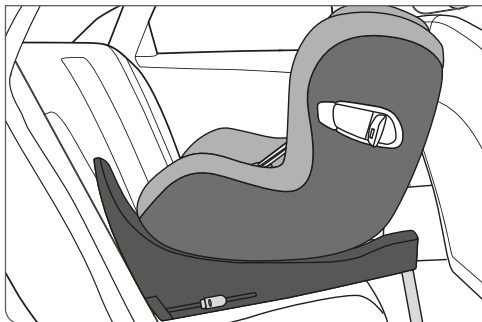
Cyber SIRONA Zi i-Size oferece 5 posições de reclinção diferentes para um transporte confortável da criança no automóvel. Se desejar, alterar a posição, active a pega de ajuste de reclinção (11) na frente da cadeira, para colocar a Cyber SIRONA Zi i-Size na posição de reclinção pretendida.



**ATENÇÃO!** É proibido Reclinar a cadeira pelo condutor quando o automóvel está em marcha!



**ATENÇÃO!** Assegure que a estrutura da cadeira faz um "CLICK" audível quando tranca numa posição deitada ou sentada.



## USO EN SENTIDO CONTRARIO A LA MARCHA (45 CM – 105 CM)

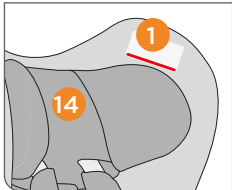
**¡AVISO!** El reductor protege a su hijo. Debe utilizarlo hasta que el niño/a alcance los 60 cm.

**¡AVISO!** El asiento para el automóvil se puede usar en posición orientada hacia atrás durante toda la vida útil (hasta 105 cm o un máximo de 18 kg). La tecnología de control de la dirección de conducción integrada en el asiento para automóvil impide el uso del asiento en sentido de la marcha hasta que se desbloquea la función moviendo el interruptor en la zona del respaldo (véase el capítulo: "FUNCIÓN DE ROTACIÓN").

La señal en el reposacabezas **(1)** indica la altura mínima del niño/a a partir de la cual la silla se puede colocar en el sentido favorable a la marcha.

Solo se puede utilizar la silla en sentido favorable a la marcha si:

- el niño/a mide  $\geq 76$  cm de alto.
- el niño tiene como mínimo 15 meses. Recomendamos utilizar la silla en sentido contrario a la marcha el mayor tiempo posible.
- la altura correcta del reposacabezas **(14)** tiene que cubrir la marca **(1)**.





## USO NO SENTIDO INVERSO À MARCHA (45 CM – 105 CM)

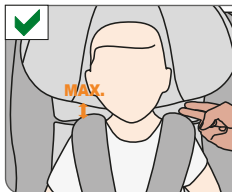
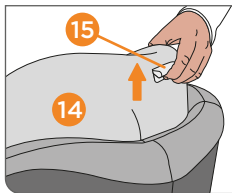
**AVISO!** O redutor para recém nascidos protege a criança. Tem de ser utilizado até aos 60 cm.

**AVISO!** O assento de carro pode ser usado na posição traseira, durante toda a vida útil (até 105 cm ou no máximo 18 kg). A tecnologia de controlo do sentido de marcha integrada na cadeira auto impede que esta seja utilizada virada para a frente até este tipo de utilização ser desbloqueado movendo o regulador na área do encosto (ver capítulo: "FUNÇÃO DE ROTAÇÃO").

O indicador **(1)** no encosto de cabeça mostra qual a altura mínima da criança a partir da qual a cadeira pode ser virada para a frente.

A cadeira deve ser apenas utilizada no sentido da marcha se:

- crianças  $\geq 76$  cm de altura
- criança tem de ter no mínimo 15 meses de idade. Nós recomendamos a utilização do sentido inverso à marcha o máximo de tempo possível.
- o ajuste correto do encosto de cabeça **(14)** cobre o indicador **(1)**.



## AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO

### Ajustar el reposacabezas

**¡AVISO!** El reductor protege a su hijo/a. Debe utilizarlo hasta que alcance los 60 cm de estatura.

**¡AVISO!** El reposacabezas (14) asegura la mejor protección posible para el niño/a solo si está ajustado de una forma óptima. La altura del reposacabezas se puede ajustar en 12 posiciones.

- El reposacabezas debe ajustarse dejando un máximo de 2 cm (el ancho de dos dedos) o menos entre el reposacabezas y el hombro del niño.
- Coloque el asa de transporte (15) hacia arriba para desbloquear el reposacabezas (14). Ahora ya puede ajustar el reposacabezas.

**¡AVISO!** Los cinturones para los hombros están firmemente conectados al reposacabezas y no deben ser ajustados por separado.

## ADAPTAR À CRIANÇA

### Ajustar o encosto de cabeça

**AVISO!** O redutor para recém nascidos protege a criança. Tem de ser utilizado até aos 60 cm.

**AVISO!** O encosto de cabeça **(14)** assegura a melhor proteção possível para a criança, se estiver ajustado à altura ótima. Pode ser ajustado em 12 posições.

- O encosto de cabeça deve ser ajustado para que fiquem no max. 2 cm (2 dedos de altura) entre o ombro da criança e o encosto de cabeça.
- Puxe a patilha de ajuste **(15)** para cima para desbloquear o encosto **(14)**. Assim consegue ajustar o encosto.

**AVISO!** Os arneses estão presos de forma firme ao encosto de cabeça, não é necessário ajustá-los separadamente.



## RETIRAR EL ALZA PARA RECIÉN NACIDO

El alza integrada en la silla le dará el soporte que necesitan los bebés más pequeños, más comodidad y sujeción.

Deberá retirar el alza **(24)** si el recién nacido mide más de 61 cm (aprox. 3 meses) para que tenga más espacio.

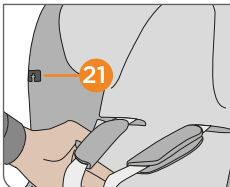
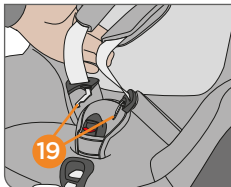
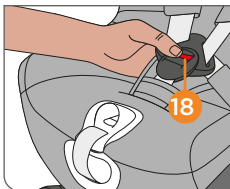
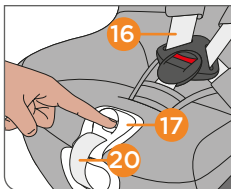
Antes de lavar el reductor de recién nacido, retire la espuma del interior a través de las ranuras. Puede poner las espumas de nuevo a través de las ranuras después de lavar y secar el reductor.

## REMOVER O REDUTOR PARA RECÉM NASCIDO

O redutor pré-instalado permite a utilização para bebés mais pequenos e ajuda a que estes fiquem numa posição confortável e deitada.

O redutor **(24)** pode ser removido quando a criança tiver 61 cm (aprox. 3 meses) para proporcionar mais espaço para a criança.

Antes de lavar o redutor para recém-nascidos, por favor remova a espuma através das aberturas apropriadas. Após lavar e secar, insira novamente a espuma através das mesmas aberturas.



## AJUSTE DEL SISTEMA DE ARNÉS

**¡AVISO!** Asegúrese que el reposacabezas está correctamente fijado e la posición deseada antes de usar el portabebés.

**¡AVISO!** Asegúrese de que la silla de seguridad está libre de juguetes y objetos duros.

- Afloje los cinturones para los hombros (16) pulsando el botón de ajuste en el regulador central (17) y tirando hacia arriba, al mismo tiempo, de ambos cinturones para los hombros.

**¡AVISO!** Tire siempre de los cinturones (16), nunca de las almohadillas de los arneses.

- Desabroche la hebilla del cinturón (18) presionando firmemente el botón rojo. Las lengüetas del cinturón (19) se pueden fijar al lateral de la vestidura (21). Este área es magnética.

**¡AVISO!** Asegúrese de que los arneses (16) no están enrollados ni retorcidos.

- Coloque a su hijo en la silla de coche.
- Coloque los cinturones para los hombros (16) directamente sobre los hombros del niño.
- Junte los dos anclajes de los cinturones (19) e introdúzcalos en la hebilla (18) hasta escuchar claramente un "CLIC".
- Para obtener la tensión correcta en el sistema de arnés, puede resultar útil tensar primero el cinturón de la cintura con las manos. Para ello, tire de los cinturones para los hombros.
- Tire con cuidado de la correa de ajuste central (20) para ajustar los arneses (16) hasta que se ajusten al cuerpo de su hijo.

**¡AVISO!** Para una protección optimizada con la silla de seguridad, los arneses tienen que estar lo más ajustados posible al cuerpo del niño (16) y los cinturones de la cadera lo más bajos posible para que estén a la altura de la pelvis.

**¡AVISO!** El sistema de arnés está perfectamente tensado cuando aún es posible colocar una mano plana entre el niño y el arnés.

## AJUSTAR O SISTEMA DE ARNES

**AVISO!** Assegure que o encosto de cabeça está na posição adequada antes de utilizar a cadeira auto.

**AVISO!** Assegure-se de que não há objectos rígidos ou brinquedos na cadeira.

- Solte os arneses **(16)** pressionar o botão de ajuste central **(17)** e puxe simultaneamente os dois cintos do arnés.

**AVISO!** Por favor puxar sempre pelos cintos **(16)** e nunca pelas almofadas protetoras.

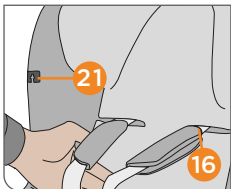
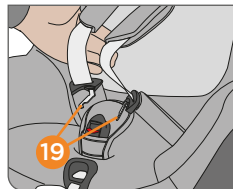
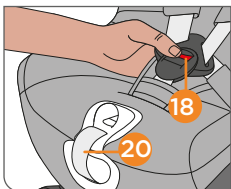
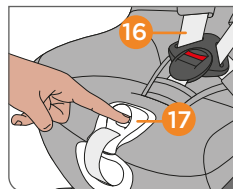
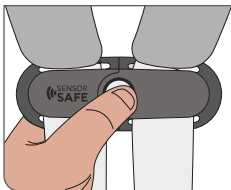
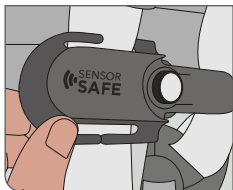
- Abra a fivela **(18)** carregando no botão vermelho firmemente. As patilhas **(19)** podem ser fixadas lateralmente na forra **(21)**. Esta área é magnética.

**AVISO!** Assegure que os cintos do arnés **(16)** não estão torcidos.

- Coloque a su hijo en la silla de coche.
- Coloque los cinturones para los hombros **(16)** directamente sobre los hombros del niño.
- Junte los dos anclajes de los cinturones **(19)** e introdúzcalos en la hebilla **(18)** hasta escuchar claramente un “CLICK”.
- Para obter a tensão correta no sistema de arnés, pode ser útil apertar primeiro o cinto inferior com as mãos. Isto pode ser feito puxando os cintos de ombros.
- Puxe com cautela o ajuste central **(20)** para ajustar o arnés **(16)** até ficarem ajustados ao corpo da criança.

**AVISO!** Para que a cadeira ofereça proteção ótima, os arneses de ombros **(16)** devem estar o mais próximo do corpo da criança e os cintos das anca devem ser colocados mais a baixo por cima para passarem sob a pelvis.

**AVISO!** O sistema de arnés está perfeitamente tensionado quando ainda é possível colocar uma mão aberta entre a criança e o arnés.



## SUJECIÓN CON SISTEMA DE ARNÉS Y CLIP

Este capítulo solo se aplica a asientos de coches que estén equipados con el clip de sensor de seguridad en los puntos de venta.

El clip de sensor de seguridad se adjunta al sistema de arnés del asiento. Ambas partes del clip tienen ranuras para conectarlo al sistema de arnés.

Para la instalación de ambas partes, proceda de la siguiente manera:

- Agarre el arnés debajo de las hombros y páselo desde la parte trasera a la delantera a través de la ranura superior del clip.
- Pase el arnés por debajo del clip e insértelo desde la parte trasera a la delantera en la ranura inferior.
- Abra el clip presionando el botón de desbloqueo y separando ambas partes.

Para desinstalar el clip, siga los mismos pasos en el orden opuesto.

**¡AVISO!** Antes de usar el asiento del coche, asegúrese de que el reposacabezas esté correctamente bloqueado en su sitio.

**¡AVISO!** Asegúrese de que en el asiento del coche no haya juguetes ni objetos duros.

- Para aflojar los cinturones para hombros (16), presione el botón de ajuste en el regulador central (17) y tire de ambos cinturones hacia arriba a la vez.

**¡AVISO!** Tire siempre de los cinturones para hombros (16) y no de los protectores de los cinturones.

- Deshaga la hebilla del cinturón (18) presionando el botón rojo firmemente.

Las lengüetas de los cinturones (19) pueden fijarse hacia los lados de la funda (21). Esta zona es magnética.



## AMARRAR COM SISTEMA DE CINTO-ARNÊS E CLIPE

Este capítulo aplica-se apenas aos assentos de automóvel equipados com o SensorSafe clipe de origem ou nos quais.

O SensorSafe clipe é fixado no sistema de cinto-arnês do assento. Ambos os componentes do clipe possuem ranhuras para fixação no sistema de cinto-arnês.

Para a instalação de ambas as componentes, proceda do seguinte modo:

- Segure o cinto-arnês debaixo das almofadas para os ombros e deslize-o da frente para trás através da ranhura superior do clipe.
- Deslize o cinto-arnês por detrás do clipe e insira-o de trás para a frente na ranhura inferior.
- Abra o clipe pressionando o botão de abertura e separando as duas componentes.

Para desinstalar o clipe, siga as instruções na ordem inversa.

**AVISO!** Certifique-se de que o encosto de cabeça está corretamente fixado antes de usar a cadeirinha.

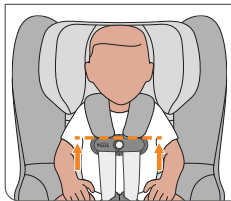
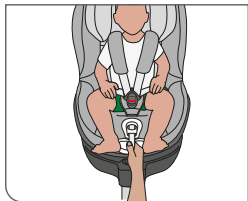
**AVISO!** Certifique-se de que não há brinquedos nem objetos duros no assento do automóvel.

- Alargue os cintos de ombro **(16)** pressionando o botão de ajuste no ajustador central **(17)** e simultaneamente puxando os dois cintos de ombro para cima.

**AVISO!** Puxe sempre pelo cinto de ombro **(16)** e não pelas almofadas do cinto.

- Desaperte a fivela do cinto **(18)** pressionando firmemente o botão vermelho.

As linguetas do cinto **(19)** podem agora ser fixadas lateralmente na concha **(21)**. Esta área é magnética.



**¡AVISO!** Asegúrese de que los cinturones para hombros no estén torcidos.

- Coloque a su bebé en el asiento del coche.
- Ponga los cinturones para hombros directamente sobre los hombros de su bebé.
- Ponga las lengüetas de hebilla juntas y asegúrelas en la hebilla del cinturón con un sonoro "CLIC".
- Abroche el clip con un sonoro "CLIC".
- Empuje hacia abajo el clip cerrado hacia la hebilla del cinturón.
- Para obtener la tensión correcta en el sistema de arnés, puede resultar útil tensar primero el cinturón de la cintura con las manos. Para ello, tire de los cinturones para los hombros.
- Tire con cuidado del cinturón regulable central para apretar los cinturones para hombros hasta que encajen en el cuerpo de su bebé.
- Coloque el clip justo debajo de los protectores de los cinturones.

**¡AVISO!** Para que el asiento del coche tenga una protección óptima, los cinturones para hombros deberían ajustarse al cuerpo lo más cerca posible, mientras que los cinturones de la cintura deberían estar lo más abajo posible para que estén ajustados a la pelvis.

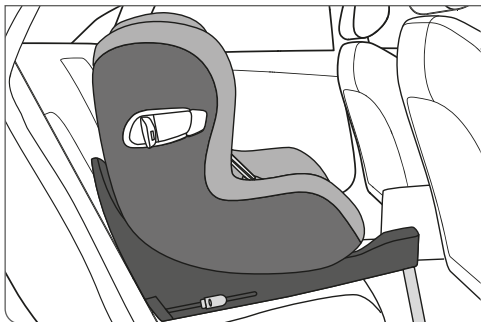
**¡AVISO!** El sistema de arnés está perfectamente tensado cuando aún es posible colocar una mano plana entre el niño y el arnés.

**AVISO!** Certifique-se de que os cintos dos ombros não estão torcidos.

- Coloque o seu filho no assento do automóvel.
- Coloque os cintos dos ombros diretamente sobre os ombros do seu filho.
- Junte as duas linguetas e fixe-as na fivela do cinto com um "CLICK" audível.
- Feche o clipe com um "CLICK" audível.
- Empurre o clipe fechado para baixo em direção à fivela do cinto.
- Para obter a tensão correta no sistema de arnês, pode ser útil apertar primeiro o cinto inferior com as mãos. Isto pode ser feito puxando os cintos de ombros.
- Puxe com cuidado o cinto central de ajuste para apertar os cintos dos ombros até que eles se ajustem ao corpo do seu filho.
- Posicione o clipe diretamente abaixo das almofadas para os ombros.

**AVISO!** Para que o assento do automóvel proporcione a melhor proteção, os cintos de ombro devem ajustar-se ao corpo da forma mais apertada possível e os cintos de anca devem situar-se o mais abaixo possível para que se ajustem contra a pélvis.

**AVISO!** O sistema de arnês está perfeitamente tensionado quando ainda é possível colocar uma mão aberta entre a criança e o arnês.



## USO DE FRENTE (76 CM - 105 CM)

Se permite el uso de la silla de seguridad en el sentido favorable a la marcha si el niño es mayor de 15 meses y mide como mínimo 76 cm. 76 cm. Para optimizar el nivel de protección de la silla de seguridad, recomendamos prolongar el uso de la silla en el sentido contrario a la marcha el máximo posible. Si no hay espacio suficiente para el niño/a, puede instalar la silla de frente. Para saber más acerca de cómo asegurar a su hijo/a, consulte el apartado "ASEGURAR EL NIÑO CON EL SISTEMA DE ARNÉS".

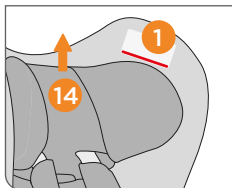
**¡AVISO!** Las estadísticas sobre accidentes de tráfico demuestran que la forma más segura de viajar para los niños es en sentido contrario a la marcha. Por este motivo, recomendamos utilizar la silla de seguridad en sentido contrario a la marcha el máximo de tiempo posible.

**¡AVISO!** El indicador del reposacabezas **(1)** muestra la altura del niño/as a partir de la cual se puede cambiar la posición de la silla al sentido favorable de la marcha.

**¡AVISO!** La silla de seguridad se puede utilizar en sentido contrario a la marcha hasta los 105 cm. El Control De Dirección integrado en la silla, evita su uso en el sentido de la marcha hasta la 6ª posición del reposacabezas.

Solo se puede utilizar la silla en sentido favorable a la marcha si:

- La altura del niño es  $\geq 76$  cm. el niño tiene como mínimo 15 meses. Recomendamos prolongar el uso de la silla en sentido contrario a la marcha el máximo tiempo posible.
- La altura correcta del reposacabezas **(14)** tiene que cubrir la marca **(1)**.



## USO NO SENTIDO DA MARCHA (76 CM – 105 CM)

O uso no sentido da marcha é permitido a partir dos 15 meses e 76 cm tall. Para que a criança tenha o máximo de proteção, recomendamos o uso desta cadeira o máximo de tempo no sentido inverso. Se não existir espaço suficiente para as pernas da criança pode usar a cadeira no sentido da marcha. Saiba mais sobre como prender a criança em „SEGURAR COM SISTEMA DE ARNÊS“.

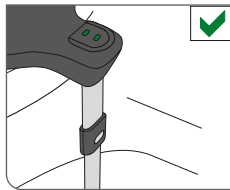
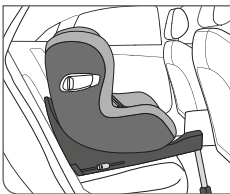
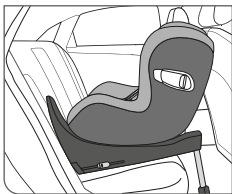
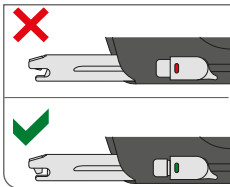
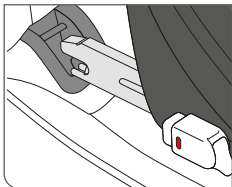
**AVISO!** As estatísticas de acidentes provam, que a forma mais segura de transportar a criança no automóvel é no sentido inverso à marcha. Assim sendo recomendamos a posição de transporte no sentido inverso à marcha o máximo de tempo possível.

**AVISO!** O indicador no encosto de cabeça **(1)** mostra a altura da criança mínima, pela qual poderá virar no sentido da marcha.

**AVISO!** A cadeira auto pode ser utilizada no sentido inverso à marcha até aos 105 cm. O Sistema integrado com a Tecnologia de Controlo de Direção previne que a cadeira seja virada para a frente até o encosto de cabeça estar na 6ª posição.

A cadeira auto só deverá ser utilizada no sentido da marcha se:

- a criança tiver  $\geq 76$  cm de altura e no mínimo, 15 meses de idade. Recomendamos utilizar no sentido inverso à marcha sempre que possível.
- o ajuste correto do encosto de cabeça **(14)** cobre o indicador **(1)**.



## ASEGURANDO CORRECTAMENTE AL NIÑO

Para garantizar la mayor seguridad, por favor, antes de poner el vehículo en marcha, compruebe que...

- los conectores ISOFIX están anclados correctamente al vehículo y la pata de apoyo está bien instalada.
- Asegúrese siempre de que el respaldo de la silla está completamente apoyado contra el respaldo del asiento del vehículo.
- la silla está bloqueada en la posición de viaje.
- El arnés de 5 puntos está ajustado al cuerpo del niño, los cinturones no están enrollados y el arnés central está perfectamente cerrado.
- el sistema de retención esté suficientemente ajustado, para únicamente quepa una mano plana entre el cinturón y el cuerpo del niño.
- el L.S.P. esté abierto todo lo posible en dirección a la puerta del vehículo más próxima a la silla de coche.

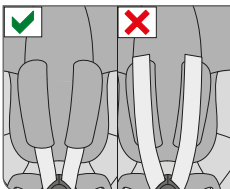
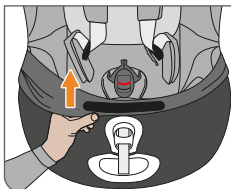
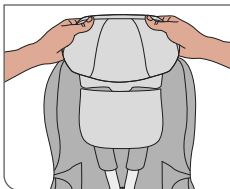
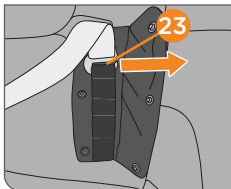
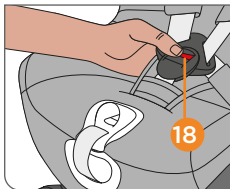
Los recién nacidos que no son capaces de sentarse por sus propios medios (aproximadamente 1 año), deberán utilizar la posición más reclinada de la silla en el sentido contrario a la marcha por motivos ortopédicos y de seguridad.

## SEGURAR CORRETAMENTE A CRIANÇA

Para assegurar uma ótima segurança para o seu filho, verifique sempre antes do início da viagem se:

- Se o ISOFIX está corretamente encaixado no veículo e o pé de apoio está bem posicionado.
- se a base está completamente alonhada com o encosto do assento do automóvel.
- A cadeira está bloqueada seja no sentido da marcha o no sentido inverso.
- O sistema arnes de 5 pontos foi ajustado corretamente ao tamanho da criança e que os arneses não estão torcidos e que a fivela fechada.
- O cinto de segurança está suficientemente ajustado de forma que seja apenas possível passar uma mão aberta entre o cinto e o corpo da criança.
- O L.S.P está o mais aberto possível em direção à porta mais próxima do assento.

Os recém nascidos e bebês que não suportem a cabeça por si mesmos (até 1 ano aprox) devem por razões ortopédicas e de segurança, serem sempre transportados, na posição mais reclinada no sentido inverso à marcha.



## EXTRAER LA VESTIDURA

### Desmontaje

La vestidura consta de 6 partes que se colocan sobre la estructura mediante gomas elásticas, corchetes y cremallera. Una vez ha quitado todos los elementos de sujeción de la vestidura, puede quitar cada uno de los elementos de forma individual para lavarlos.

**¡AVISO!** Antes de quitar la vestidura, extraiga las gomas elásticas de debajo de los elementos decorativos plateados para evitar dañar la vestidura.

Siga los siguientes pasos:

- Abra la hebilla **(18)** del arnés de 5 puntos.
- Abra todos los corchetes de los protectores y de los elementos textiles **(22)**.
- Abra los protectores de cinturón **(23)**.
- Quite los protectores de cinturón.
- Saque los cinturones de los protectores.
- Aparte los protectores.
- Para volver a colocar la vestidura, siga los pasos precedentes en el sentido inverso.

**¡AVISO!** Cuando vuelva a colocar los protectores de cinturón, es muy importante asegurarse de que...

- La parte lisa del protector tiene que estar girada hacia el cuello del niño.
- Los protectores se ajustan perfectamente a los arneses **(23)**.
- Los cinturones de seguridad no están enrollados dentro de los protectores.



## REMOVER A FORRA

### Remover

A forra consiste em 6 partes, presas a cadeira por elásticos, botões click e fecho. Uma vez retirados todos estes sistemas para prender a forra, poderá remover as várias partes individualmente para lavar.

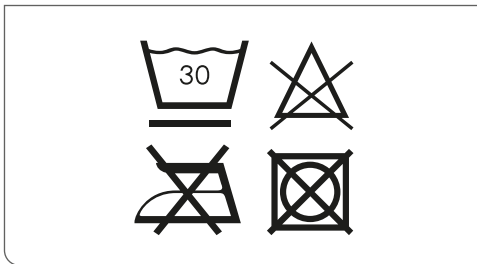
**AVISO!** Antes de tirar a forra, retire os elástico por de baixo dos elementos decorativos prateados para evitar possíveis estragos na forra.

Siga os seguintes passos:

- Abra a fivela **(18)** do sistema de arnês de 5 pontos.
- Abra os botões dos protetores de arnês e da forra **(22)**.
- Retire as almofadas protetoras de arnês dos colchetes **(23)**.
- Retire as almofadas protetoras dos cintos.
- Retire os arneses da forra.
- Retire a forra puxando para a frente.
- Para colocar novamente a forra repita os passos em ordem inversa.

**AVISO!** Quando colocar os protetores de arnês é essencial assegurar que ...

- a parte lisa das almofadas protetoras, estão viradas para o pescoço da criança.
- as almofadas protetoras de arnês estão perfeitamente encaixados nos colchetes **(23)**.
- os cintos de ombros passam por dentro das almofadas de proteção.



**¡ATENCIÓN!** La vestidura es un componente integral del diseño de seguridad de la silla de seguridad. La silla de seguridad nunca debe ser usada sin la vestidura.

## LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente las vestiduras originales, ya que son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Puede conseguir fundas adicionales en su tienda habitual.

**¡AVISO!** Lave la vestidura antes del primer uso. La funda es lavable a máquina a 30° C y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura superior, la vestidura podría perder color. Por favor, lave la funda por separado y no use secadora. ¡No ponga nunca la funda a secar directamente al sol! Puede limpiar las piezas de plástico condetergente suave y agua templada.

**¡ATENCIÓN!** Por favor, no utilice detergentes químicos o agentes blanqueadores bajo ninguna circunstancia!

**¡ATENCIÓN!** No se puede quitar el arnés de la silla portabebés. No intente quitar ninguna parte del sistema de arneses.

**!** **ATENÇÃO!** A forra é um componente do design de segurança da cadeira auto. A cadeira auto nunca deverá ser utilizada sem forra.

## LIMPAR

É importante utilizar apenas a forra original pois esta é uma parte essencial da funcionalidade da cadeira auto. Pode adquirir forras no retalhista.

**AVISO!** Lave a forra antes da primeira utilização. As forras são laváveis à máquina a 30° C num programa delicado. Se lavar a uma temperatura mais alta o tecido da forra pode perder a cor. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a forra à luz direta do sol. Pode limpar as partes plásticas com água morna e detergente suave.

**!** **ATENÇÃO!** Não utilize detergentes químicos ou lixívia em nenhuma circunstância!

**!** **ATENÇÃO!** Os arneses integrados não podem ser removidos da cadeira auto. Não retire nenhuma parte do sistema de arnes.

## CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad de su silla de seguridad, es necesario que siga los siguientes puntos:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas tienen que funcionar perfectamente.
- Asegúrese de que la silla no ha resultado dañada al presionarla entre la puerta y el asiento del coche u otros objetos sólidos.
- Evite la acumulación de suciedad o arena entre la silla de coche y la base. Esto podría provocar un impacto negativo en el funcionamiento de rotación y reclinación de la silla. Si esto sucede, la suciedad deberá eliminarse antes de rotar y reclinar el asiento para evitar daños permanentes en la silla de coche.
- La silla de seguridad debe ser comprobada por el fabricante en caso de que caiga al suelo o en casos similares.

## CUIDADOS A TER COM O PRODUTO

Para assegurar que a cadeira auto proporciona máxima proteção, deve observar o seguinte:

- Todos os componentes importantes da cadeira auto devem ser verificados regularmente para despiste de danos. As partes mecânicas devem funcionar sem problemas.
- Assegure que a cadeira não fica pressionada contra partes rígidas como a porta do carro, assento etc. estes elementos poderão provocar danos.
- Evitar que fica algum tipo de terra ou sujidade entre o assento e a base. Isto poderá ter um impacto negativo do desempenho da função de reclinção e rotação. Se tal acontecer a sujidade deve ser retirada antes de rodar ou reclinar a cadeira para evitar danos permanentes da cadeira.
- A cadeira auto deverá ser verificada caso caia no chão ou em casos similares.

## ¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

**!** **¡ATENCIÓN!** En caso de accidente es posible que la silla sufra daños no perceptibles a simple vista. Por favor, reemplace la silla sin falta en caso de sufrir un accidente. En caso de duda, contacte con el punto de venta o con el fabricante de la silla de coche.

### INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

Si tiene alguna consulta, contáctese con su distribuidor primero. Debe tener a mano los siguientes datos:

- Número de serie (mirar adhesivo)
- Marca y modelo del vehículo en la posición del asiento del vehículo en el que se utiliza la silla de seguridad.
- Altura, peso y edad del niño.

Para más información acerca de nuestros productos puede consultar nuestra página web [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE



**ATENÇÃO!** Depois de um acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis a olho nu. Por este motivo, a cadeira tem de ser substituída após um acidente. Qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.

### INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Caso tenha alguma questão contacte primeiramente o seu ponto de venda. Tenha a seguinte informação preparada:

- N° de série (ver autocolante)
- Marca, modelo e posição do automóvel onde utiliza a cadeira auto.
- Altura, peso e idade da criança.

Para mais informação sobre os nossos produtos poderá aceder a [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

Este portabebés ha sido diseñado para cumplir con las funciones previstas con un uso normal para una vida útil de 8 años, aprox.

Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente.

El portabebés puede estar expuesto a fuertes cambios de temperatura y a otras circunstancias imprevisibles. En consecuencia, siga las instrucciones siguientes:

- Si el coche está expuesto habitualmente a la luz solar durante muchas horas, la silla debe extraerse del vehículo o cubrirse con una prenda suave.
- Examine con regularidad que las piezas metálicas y plásticas de la silla para detectar cualquier cambio de forma o color. Si descubre algún cambio en su silla, debe ser inspeccionada y posiblemente reemplazada por el fabricante.
- Los cambios en el tejido, y en especial la pérdida de color, son perfectamente normales cuando la silla se usa en un vehículo y no afectan a su funcionamiento.



## DURABILIDADE DO PRODUTO

Esta cadeira auto foi desenhada para ser capaz de cumprir as suas funções durante uma utilização normal durante um período aproximado de 8 anos.

Um desgaste gradual das partes plásticas, causadas por ex: exposição direta ao sol, poderá causar deterioração das propriedades do produto. Visto que é normal existir nos automóveis grandes variações de temperatura e outras alterações é necessário observar os seguintes pontos:

- Se o automóvel estiver com exposição directa do sol, durante longos períodos de tempo, a cadeira auto deve ser tapada com um pano claro.
- Examine as partes de plástico e metal para assegurar que não existem danos ou mudanças da forma ou cor, previamente. Se notar alguma alteração na cadeira, a cadeira deverá ser posta de lado e examinada pelo fabricante, podendo ter de ser substituída.
- Mudanças nos tecidos- particularmente a nível da perda de cor- são usuais e não constituem nenhum problema para as funções da cadeira.

## ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

Para proteger el medioambiente, solicitamos al usuario que separe y elimine los residuos que surgen al principio (embalaje) y al final (partes del producto) de la vida útil de la silla de seguridad. Las normas de eliminación de residuos pueden variar según el país. Por favor, contacte con las autoridades locales con la compañía local de reciclaje para asegurarse de la correcta eliminación. Cumpla siempre las normas de eliminación de residuos de su país.



**¡ATENCIÓN!** Mantenga los materiales de embalaje alejados de los niños, para evitar el riesgo de asfixia.

## ELIMINAÇÃO DE RESÍDUOS

Para proteger o ambiente pedimos ao utilizador para separar e eliminar o lixo começando pela (embalagem) e acabando em (partes do produto). As normas de reciclagem poderão variar de país para país ou mesmo regionalmente. Para poder garantir uma reciclagem correcta da sua cadeira auto, contacte os serviços da câmara municipal da sua área ou autoridade local. Pedimos que, tenha em conta as normas de reciclagem do seu país ou cidade.



**ATENÇÃO!** Mantenha as partes plásticas longe do alcance da crianças: Risco de asfixia!

## GARANTÍA

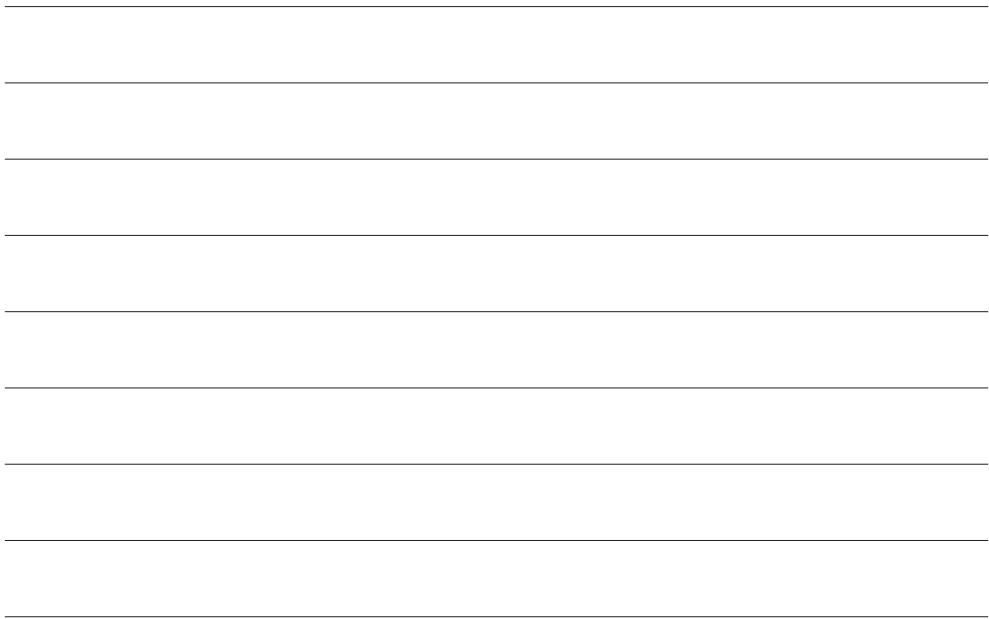
La siguiente garantía se aplica únicamente en el país donde se vendió el producto de minorista a cliente.

1. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). Por favor, compruebe que el producto está completo y que no presenta ningún defecto inmediatamente después de su adquisición o recepción . Conserve siempre el comprobante de compra.
2. Si detecta algún defecto o daño, deje inmediatamente de usar el producto. Para disfrutar de la garantía, lleve o envíe el producto al distribuidor donde lo ha adquirido, limpio y en buenas condiciones, acompañado del comprobante o factura de compra original. No envíe el producto directamente al fabricante.
3. Esta garantía no cubre los daños debidos a mal uso, accidentes naturales (agua, incendio, accidentes etc.), desgaste normal del producto o el no respetar las instrucciones de este manual. La garantía no se aplica si las modificaciones o reparaciones han sido realizadas por personas no autorizadas o cuando se utilicen componentes y/o accesorios no originales.
4. Esta garantía no afecta los derechos de los consumidores, incluidos reclamaciones por daños y por ruptura de contrato, que le consumidor pueda presentar contra el distribuidor o el fabricante del producto.

## GARANTIA

A seguinte garantia, só se aplica no país em que o consumidor adquiriu pela primeira vez o produto a um retalhista autorizado.

1. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Ver/analisar o produto relativamente aos defeitos de fábrica e materiais percebendo também se está completo, imediatamente à data de compra ou imediatamente a seguir receber o mesmo. Por favor guarde sempre o seu comprovativo de compra.
2. Em caso de defeito pare imediatamente de utilizar o produto. Para activar a garantia entregue ou envie para o ponto de venda onde o adquiriu. O produto deve ser entregue limpo e completo, juntamente com o comprovativo de compra (factura/recibo de compra). Por favor não envie ou leve o produto diretamente ao fabricante.
3. Esta garantia não cobre qualquer dano que resultem de má utilização, influência ambiental (água, fogo, acidentes ect.), desgaste de utilização ou falhas por não seguir as instruções fornecidas neste manual. A garantia não se aplica se foram feitas modificações ou arranjos por pessoas não autorizadas ou se foram utilizados componentes e acessórios sem serem os originais.
4. Esta garantia não afecta nenhum estatuto dos direitos do consumidor incluindo reivindicações de ato ilícito e reivindicações no que respeita à quebra do contrato, que o comprador pode ter contra o vendedor ou fabricante do produto.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](http://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO